El siríaco fue originariamente un dialecto arameo, la lengua de la ciudad de Edesa (actualment Urfa, en el sudeste de Turquía), que se convirtió en la lingua franca de las poblaciones arameas de Mesopotamia y Siria y que, gracias a las traducciones de la Biblia y a las obras de los escritores cristianos, se convirtió en una lengua literaria en la que, entre los siglos II y XIII d.C., se escribió una rica producción de obras filosóficas, espirituales, litúrgicas, de exégesis bíblica, históricas y científicas. El siríaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas Iglesias de Oriente hasta nuestros días.

El Manual de Gramática Siríaca es la primera gramática de esta lengua que se publica en España. Contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siríaca y esta pensado como una gramática introductoria para el estudio de esta lengua.



ISBN 84-931118-1-3

9 788493 111816

JOAN FERRER y MARIA ANTONIA NOGUERAS

Estudios de Filología Semítica

2

Manual de Gramática Siríaca

por

Joan Ferrer

y

Maria Antònia Nogueras

Director de la colección y editor:

Prof. Josep Ribera-Florit

MANUAL DE GRAMÁTICA SIRÍACA

por

JOAN FERRER y MARIA ANTÒNIA NOGUERAS



Universitat de Barcelona
Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus

Barcelona 1999

Este trabajo ha sido realizado dentro del Proyecto «Estudio Filológico del Arameo Antiguo y Oficial» (PB90.0052) dirigido por el prof. Dr. Josep Ribera-Florit, catedrático del departamento de Filología Semítica de la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, subvencionado por el Ministerio Español de Educación y Cultura.

La publicación de este libro ha sido posible gracias a la acción APC1999-0028 de la Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica del Ministerio Español de Educación y Cultura.

Primera edición: 1999

I.S.B.N.: 84-931118-1-3
Depósito legal: B-46.092-1999

Impreso en: Imprenta Rodríguez, S.A., C/. Mayor, 83. 08397 Pineda de Mar (Barcelona)

Al P. Guiu Camps

PREFACIO

Este *Manual de Gramática Siríaca* contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siríaca. El libro está pensado como una gramática introductoria y pretende ser un instrumento útil para el aprendizaje del siríaco. Teniendo en cuenta el objetivo fundamentalmente pedagógico de este libro hemos procurado evitar los aspectos más técnicos y complejos —y a veces insuficientemente esclarecidos en la discusión lingüística actual— de la descripción de la lengua (especialmente en los capítulos dedicados a la fonología y a la sintaxis). Damos por supuesto que las personas que utilizarán este libro tienen ciertos conocimientos de la terminología gramatical de la lengua hebrea. Este *Manual* se publica al mismo tiempo que un *Breve Diccionario Siríaco* que contiene una selección de vocabulario siríaco bastante amplio (todo el léxico del Nuevo Testamento de la Peshitta y de las crestomatías de Roediger y Brockelmann) que creemos que puede ser un útil instrumento de estudio de la lengua y la literatura siríaca.

El libro que presentamos se inscribe en una tradición de estudios siríacos que en España tiene ya más de doscientos años. El Prof. Gregorio del Olmo ha descubierto y estudiado el manuscrito de una gramática siríaca que se conserva en la Biblioteca de la Universitat de Barcelona escrito por Pere Màrtir Anglès, un fraile dominico del convento de Santa Caterina de Barcelona, en el año 1739 (G. del Olmo Lete, *Semitistas catalanes del siglo XVIII*, Sabadell 1988, pp. 21-26; 165-180). Este mismo autor escribió en 1743 un *Diccionario arameo-siríaco-samaritano-latín* (G. del Olmo, *ibidem*, pp. 30-34; 183-185). Son las primeras realizaciones de las que tenemos noticia en el ámbito de la filología siríaca en España.

El gran impulso en el estudio de la lengua y la tradición siríacas tuvo como sede la Abadía de Montserrat y como gran impulsor al P. Bonaventura Ubach (1879-1960). Este sabio biblista y orientalista fue llamado en el año 1917 a colaborar en los preparativos para la creación de la Congregación Oriental en Roma; por este motivo estudió profundamente la lengua y la tradición siríaca, y adoptó el rito de la Iglesia siríaca católica en las celebraciones litúrgicas a partir del año 1922. Colaboró con posterioridad con el sabio patriarca sirocatólico

Efrem Rahmani en la edición de los libros litúrgicos siríacos. Fruto de este interés por el estudio de la Iglesia siríaca i de su cultura es la magnífica gramática siríaca que publicó el P. Luis Palacios (1893-1936) (*Grammatica Syriaca*. Vol. I. *Phonologia et Morphologia*, Roma 1931. Segunda edición revisada y completada a cargo del P. Guiu Camps, Roma 1954). El P. Guiu Camps, que ha sido nuestro maestro en el mundo de los estudios siríacos, ha continuado la tarea del P. Ubach en el campo de los estudios bíblicos y siríacos en Montserrat.

En el Pontificio Instituto Oriental de Roma la figura del profesor P. Ignacio Oztiz de Urbina S.I. fue fundamental en la investigación sobre la patrología siríaca, y en la formación de investigadores españoles en el campo de la lengua y la literatura siríaca de los últimos tiempos.

Actualmente parece que la situación de los estudios siríacos en España pasa por muy buenos tiempos. Hoy es posible estudiar siríaco en el Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, en el Departamento de Filología Semítica (Hebreo y Arameo) de la Universitat de Barcelona y en el Instituto Diocesano de Filología Clásica y Oriental "San Justino" de Madrid. Precisamente en esta institución ha comenzado la publicación de la importante colección "Apócrifos Cristianos", que con la obra de D. Jacinto González Núñez, *La leyenda de Abgar y Jesús. Orígenes del cristianismo en Edesa*, Madrid 1995, ha iniciado un gran proyecto de traducción y estudio de algunas de las obras más significativas de la tradición siríaca.

Este libro ha sido escrito gracias al interés y apoyo del Prof. Josep Ribera Florit, sabio investigador y promotor de los estudios arameos desde su cátedra de Filología Semítica en la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, y del Prof. Gregorio del Olmo Lete, catedrático de Filología Semítica y director-fundador del "Institut Interuniversitari del Pròxim Orient Antic".

Queremos agradecer sinceramente las valiosas sugerencias y comentarios a una primera versión de este *Manual* del P. Guiu Camps de Montserrat, del Prof. Pere Casanellas i Bassols de Barcelona y de los profesores de lengua siríaca del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, los doctores D. Carlos Alonso Fontela y D. Juan José Alarcón Sainz.

La edición de este *Manual* debe muchísimo a la ayuda de Josep Ferrer y Joan Pujades de Pineda de Mar y de Pere Casanellas de Barcelona. A todos ellos les damos las gracias cordialmente.

Pineda-Calella-Barcelona, enero de 1999

ABREVIATURAS

1a	primera
2a	segunda
3a	tercera
abs.	absoluto
act.	activo
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
af.	afel
c.	común
conj.	conjunción
cons.	constructo
d.C.	después de Cristo
enf.	enfático
est.	estado
etc.	etcétera
etpa.	etpaal
etpe.	etpeel
etta.	ettafal
f.	femenino
form.	forma, formas
form. suf.	forma/formas sufijadas
fut.	futuro o imperfecto
gen.	género
gr.	griego
imperf.	imperfecto
imper.	imperativo
inf.	infinitivo
interj.	interjección
intr.	intransitivo
m.	masculino
n.p.	nombre propio
occ.	occidental
or.	oriental
pa.	pael
part.	participio
pas.	pasivo
pe.	peal
perf.	perfecto o pasado
pers.	persona
pl.	plural
prep.	preposición
pron.	pronombre
reg.	regular
sg.	singular
sir.	siríaco
suf.	sufijo
tr.	transitivo
transcrip.	transcripción
v.	verbo
voc.	vocal

Los libros de la Biblia están citados con las siglas habituales en los estudios bíblicos publicados en España (cf. G. Flor Serrano – L. Alonso Schökel, *Diccionario Terminológico de la Ciencia Bíblica*, Madrid 1979).

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Las gramáticas siriacas que hemos tenido en cuenta en la redacción de este *Manual* son las siguientes (por orden cronológico):

R. DUVAL, *Traité de Grammaire Syriaque*, Paris 1881= Amsterdam 1969.
T. NÖLDEKE, *Compendious Syriac Grammar* (Translated from the second and improved german edition by James A. Crichton), London 1904.
A. MINGANA, *Clef de la langue araméenne ou Grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques occidental et oriental*, Mossul 1905.
A. UNGNAD, *Syrische Grammatik mit Übungsbuch*, München 1932[2] = Hildesheim 1992.
T. H. ROBINSON, *Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, Oxford 1968[4].
L. PALACIOS, *Grammatica Syriaca*, Roma 1954[2].
L. COSTAZ, *Grammaire Syriaque*, Beirut 1964[2].
C. BROCKELMANN, *Syrische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar*, Leipzig 1968[11].
J.F. HEALEY, *First Studies in Syriac*, Cardiff 1980.
A. FREY, *Petite grammaire syriaque*, Fribourg 1984.
M. PAZZINI, *Elementi di Grammatica Siriaca*, Gerusalemme 1996.
T. MURAOKA, *Classical Syriac for Hebraists*, Wiesbaden 1987.
" , *Classical Syriac. A Basic Grammar with a Chrestomathy*, Wiesbaden 1997.
G. KIRAZ, *The Syriac Primer. Reading, Writing, Vocabulary & Grammar*, Sheffield 1988.
" , *Introduction to Syriac Spirantization*, Glane 1995.

Diccionarios

J. PAYNE SMITH, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1903 = Winona Lake, Indiana 1988.
C. BROCKELMANN, *Lexicon Syriacum*, Halle 1928[2].
R. KÖBERT, *Vocabularium Syriacum*, Roma 1956.
L. COSTAZ, *Dictionnaire syriaque-français/ Syriac-English Dictionary/ Qamus suryani-ʿarabi*, Beirut 1963.
J. FERRER - M.A. NOGUERAS, *Breve Diccionario Siríaco*, Barcelona 1999.

Antologías de textos siríacos

A. ROEDIGER, *Chrestomathia syriaca quam glossario et tabulis grammaticis*, Halis Saxonum, 1892.
J. PAYNE MARGOLIOUTH, *Extracts from the «Ecclesiastical History» of John, Bishop of Ephesus*, Leiden 1951.
R. KÖBERT, *Textus et paradigmata syriaca*, Roma 1952.
L. COSTAZ - P. MOUTERDE, *Anthologie Syriaque*, Beirut 1955.
F. ROSENTHAL (ed.), *An Aramaic Handbook*, Wiesbaden 1967.
R. J. H. GOTTHEIL, *A selection from the Syriac Julian romance*, Leiden 1969.

Es muy interesante la Crestomatia siríaca que forma parte de la *Syrische Grammatik* de C. BROCKELMANN. El vocabulario de esta antología ha sido traducido al inglés por M. H. GOSHEN-GOTTSTEIN, *A Syriac glossary with etymological notes based on Brockelmann's Syriac Chrestomathy*, Wiesbaden 1970. Todo el vocabulario de esta crestomatia se encuentra también en el *Breve Diccionario Siríaco* de los autores de este *Manual*.
Son fácilmente accesibles las ediciones del Nuevo Testamento y el Salterio siríacos (en un solo volumen) y de la Biblia (en un volumen) de les *United Bible Societies*.

Historias de la literatura siríaca

W. WRIGHT, *A Short History of Syriac Literature*, London 1894 = Amsterdam 1966.
R. DUVAL, *La littérature syriaque*, Paris 1907[3] = Amsterdam 1970.
A. BAUMSTARK, *Geschischte der syrischen Literatur*, Bonn 1922.
J.-B. CHABOT, *Littérature syriaque* Paris 1934.
I. ORTIZ DE URBINA, *Patrologia Syriaca*, Roma 1965[2].
M. ALBERT, «Langue et Littérature syriaques». En: A. GUILLAUMONT *et al.*, *Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures*, Paris 1993, pp. 299-372.
P. BETTIOLO, «Lineamenti di Patrologia Siriaca». En: A. QUACQUARELLI (ed.), *Complementi interdisciplinari di Patrologia*, Roma 1989, pp. 503-603.

Cultura siríaca

J. ASSFALG - P. KRÜGER, *Petit Dictionnaire de l'Orient Chrétien*, Brepols 1991.
S. BROCK, "An Introduction to Syriac Studies". En J.H. EATON (ed.), *Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student*, Birmingham 1980, pp. 1-33.
C. SÉLIS, *Les Syriens orthodoxes et catholiques*, Brepols 1988.
J. TEIXIDOR, *La filosofía traducida. Crónica parcial de Edesa en los primeros siglos*, Sabadell 1991.

INTRODUCCIÓN

1 La lengua siríaca

El siríaco es el dialecto arameo de Edesa, que se convirtió en la lengua literaria de los cristianos de la zona septentrional de la provincia romana de Siria y de Mesopotamia. La lengua siríaca conoció su máximo esplendor literario entre los siglos III y VII d.C.

El siríaco es una lengua que pertenece al grupo lingüístico arameo. El prof. Josep Ribera-Florit ha establecido la siguiente clasificación diacrónica del arameo:

1/ Arameo Antiguo (desde el s. X a mediados del s. VII a.C.)
2/ Arameo Clásico u Oficial (desde mediados del s. VII al s. II a.C.)
3/ Arameo Medio (desde el s. II a.C. al II d.C.)
3.1/ Arameo Medio Occidental
3.2/ Arameo Medio Oriental
3.2.1/ Palmireno
3.2.2/ Arameo de Hatra
3.2.3/ Arsácida
3.2.4/ Siríaco Antiguo
4/ Arameo Tardío (desde el s. II d.C. hasta el medioevo)
4.1/ A.T. Occidental
4.1.1/ Judeo-palestinense o Galilaico
4.1.2/ Samaritano
4.1.3/ Cristiano-palestinense o siro-palestinense
4.2/ A.T. Oriental
4.2.1/ Judeo-babilónico o babilónico-talmúdico
4.2.2/ Mandaico
4.2.3/ Siríaco
5/ Arameo Moderno (época actual)

El *Siríaco Antiguo* fue la lengua oficial del reino de Osroene, fundado por una dinastía árabe en Edesa (132 a.C.) que sobrevivió hasta el año 244 d.C. Es conocido por unas ochenta inscripciones paganas de carácter funerario, cúltico y conmemorativo (de los siglos I-III d.C.) y por una escritura de venta del año 243 d.C. El conjunto de estos materiales ha sido publicado por H.J.W. Drijvers (*Old-Syriac [Edessan] Inscriptions*, Leiden 1972).

El siríaco fue la *lingua franca* de las poblaciones arameas de Mesopotamia y de Siria y se afirmó como lengua literaria a partir de las obras de los escriptores cristianos. Los siríacos mantuvieron una relación cultural muy estrecha con los cristianos de lengua griega, de manera que la lengua siríaca (en los aspectos léxicos y sintácticos) refleja una gran influencia del griego.

La ciudad de Edesa (en siríaco *Urhay*, árabe *Ar-Ruhâ* y actualmente *Urfa*, en el sudeste de Turquía) fue fundada en el año 304 a.C. por Seleuco I y recibió el mismo nombre que la capital de Macedonia. En el año 132 a.C. los seléucidas abandonaron Mesopotamia a manos de los partos y se constituyó entonces el pequeño reino de Osroene, gobernado entre los años 132 a.C. y 244 d.C. por dinastías de árabes nabateos o partos. Parece ser que el cristianismo llegó a Edesa procedente del reino de Adiabene. A principios del siglo III la iglesia de Edesa está vinculada a la sede de Antioquía y celebra su liturgia en siríaco. En el año 216 d.C. Osroene pasa a formar parte del Imperio romano. El siríaco se reafirmó durante muchos siglos gracias al hecho de ser un signo de identidad de los cristianos siríacos ante la fuerte presión política y cultural de romanos, bizantinos, persas y árabes.

En el año 363 d.C. los romanos cedieron la ciudad de Nisibis (actualmente *Nusaybin*, en Turquía) a los persas y Efrem de Nisibis, uno de los grandes escritores siríacos, se trasladó a Edesa donde fundó la escuela teològica llamada "de los persas". A partir de este momento se establecerá una fuerte rivalidad entre los cristianos del Imperio romano y los de Persia. Las controversias teológicas del siglo V agudizarán estas diferencias, que conducirán a la consolidación gradual de dos grandes bloques dialectales dentro del arameo de Edesa.

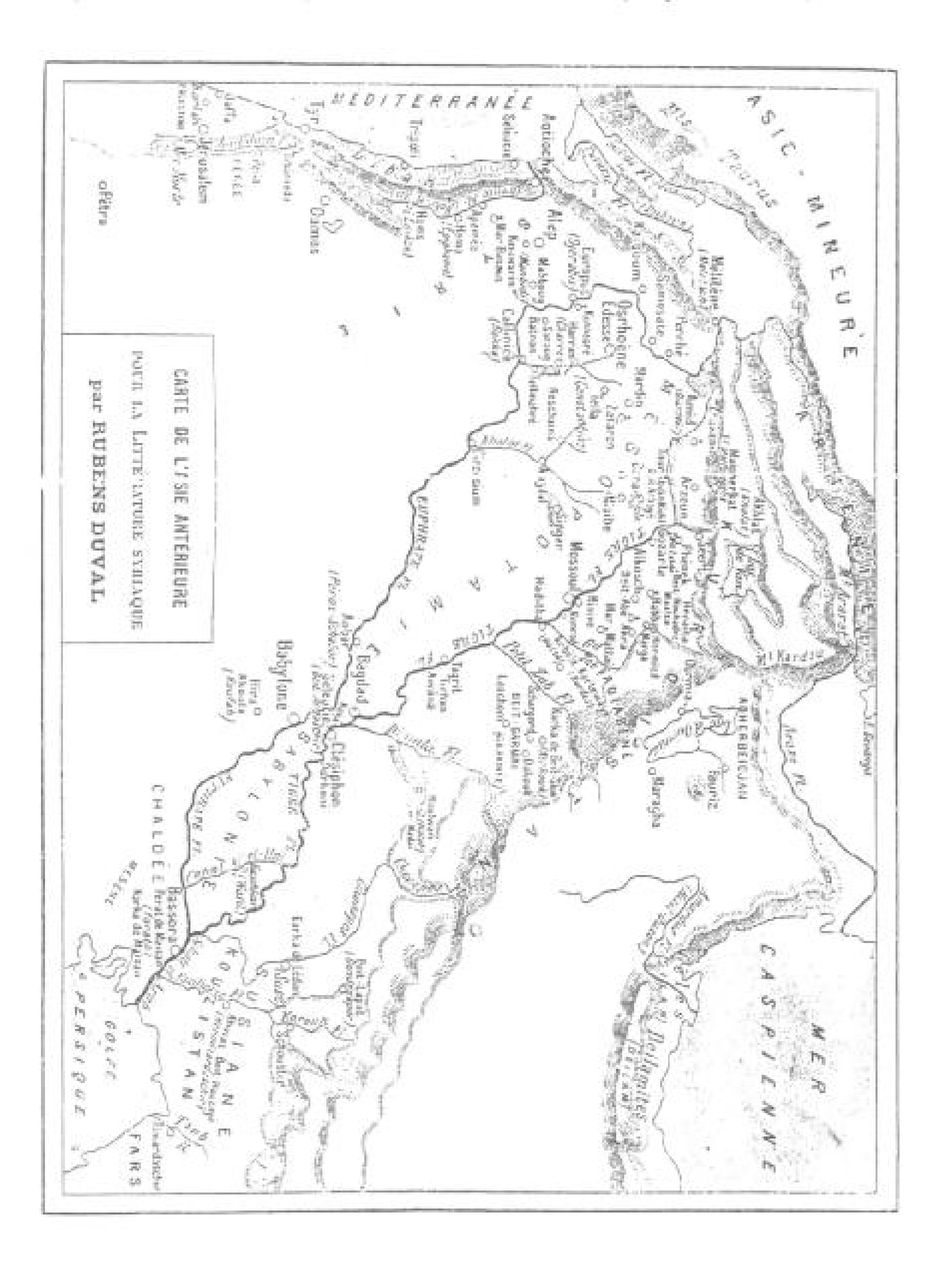
Los dos grandes dialectos siríacos son: el *siríaco oriental* (con la ciudad de Nisibis como centro cultural, sede principal de los cristianos que adoptaron las doctrinas cristológicas de Nestorio, llamados *nestorianos* o *caldeos*) y el *siríaco occidental* que es el dialecto de los cristianos del Imperio romano —y después bizantino— la mayoría de los cuales se opusieron a las doctrinas del Concilio de Calcedonia (451 d.C.). Estos cristianos reciben el nombre de *monofisitas* o *jacobitas* (del nombre de Jacob Baradai [† 578 d.C.], gran organizador de la Iglesia siríaca). Estos dos dialectos, que más tarde adoptaron alfabetos distintos, se diferencian fundamentalmente por ciertos rasgos fonéticos y fonológicos. La característica más notable es la pronunciación final de los sustantivos: en *-ō* el siríaco occidental y en *-ā* el siríaco oriental. Las diferencias a nivel morfológico son pocas y a nivel sintáctico y de vocabulario no has sido todavía suficientemente estudiadas.

En el año 638 d.C. Edesa y toda Mesopotamia cayeron en manos de los árabes. A partir de entonces el siríaco empezará a sufrir una lenta decadencia como lengua viva. A partir del año 800 era ya prácticamente una lengua muerta sustituida popularmente por el árabe, a pesar de que a nivel literario aún se mantendrá durante muchos siglos. El polígrafo Barhebraeus (1226-86) es el último de los grandes escritores siríacos. A partir de entonces el siríaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas iglesias de Oriente hasta hoy en día.

El arameo de Edesa se ha conservado hasta nuestros días en dos dialectos neoarameos: el *turoyo*, en Turquía, y el *suret*, hablado en diversos pueblos de Irak, Irán, Armenia y Siria. Actualmente hay una gran diáspora de personas originariamente arameohablantes en los Estados Unidos de América y en diversos lugares de Europa.

La lengua siríaca ofrece al lingüista, al teólogo y al historiador de la literatura y de la cultura un campo de trabajo enorme y apasionante. La literatura siríaca es la más extensa y rica de las literaturas arameas y, a nivel de historia cultural, tiene el honor de haber realizado las primeras traducciones de las grandes obras literarias, científicas y filosóficas de la cultura griega clásica que, a través del árabe, fueron posteriormente traducidas al latín, al hebreo y a las lenguas románicas y así conocidas por los occidentales.

Mapa del mundo siriaco (según Rubens Duval, *La littérature syriaque*, Paris 1907)



ESCRITURA, FONÉTICA

1 El alfabeto

El siriaco se escribe de derecha a izquierda. El alfabeto consta de veintidós consonantes (Cuadro 1). Cada letra tiene cuatro formas (excepto ', d, h, w, z, ṣ, r, t que no se unen a la letra siguiente y que, por lo tanto, sólo tienen dos): 1/ Letra aislada. 2/ Letra unida a la siguiente. 3/ Letra unida a la precedente y a la siguiente. 4/ Letra unida a la precedente.

Cuadro 1

Nombre		Estrangelo 4-3-2	1	Serto 4-3-2	1	Nestoriano 4-3-2	1	Transcrip.	hebreo
'Ālaf	ܐܠܦ	ܐ — —	ܐ	ܐ — —	ܐ	ܐ — —	ܐ	'	א
Bēṯ	ܒܝܬ	ܒܒܒ	ܒ	ܒܒܒ	ܒ	ܒܒܒ	ܒ	b,v	ב
Gāmal	ܓܡܠ	ܓܓܓ	ܓ	ܓܓܓ	ܓ	ܓܓܓ	ܓ	g,ḡ	ג
Dālaṯ	ܕܠܬ	ܕ — —	ܕ	ܕ — —	ܕ	ܕ — —	ܕ	d,ḏ	ד
Hē	ܗܐ	ܗ — —	ܗ	ܗ — —	ܗ	ܗ — —	ܗ	h	ה
Waw	ܘܘ ، ܘܐܘ	ܘ — —	ܘ	ܘ — —	ܘ	ܘ — —	ܘ	w	ו
Zayn	ܙܝܢ	ܙ — —	ܙ	ܙ — —	ܙ	ܙ — —	ܙ	z	ז
Ḥēṯ	ܚܝܬ	ܚܚܚ	ܚ	ܚܚܚ	ܚ	ܚܚܚ	ܚ	ḥ	ח
Ṭēṯ	ܛܝܬ	ܛܛܛ	ܛ	ܛܛܛ	ܛ	ܛܛܛ	ܛ	ṭ	ט
Yūḏ	ܝܘܕ	ܝܝܝ	ܝ	ܝܝܝ	ܝ	ܝܝܝ	ܝ	y	י
Kāf	ܟܦ	ܟܟܟ	ܟ	ܟܟܟ	ܟ	ܟܟܟ	ܟ	k,ḵ	כך
Lāmaḏ	ܠܡܕ	ܠܠܠ	ܠ	ܠܠܠ	ܠ	ܠܠܠ	ܠ	l	ל
Mīm	ܡܝܡ	ܡܡܡ	ܡ	ܡܡܡ	ܡ	ܡܡܡ	ܡ	m	מם
Nūn	ܢܘܢ	ܢܢܢ	ܢ	ܢܢܢ	ܢ	ܢܢܢ	ܢ	n	נן
Semkaṯ	ܣܡܟܬ	ܣܣܣ	ܣ	ܣܣܣ	ܣ	ܣܣܣ	ܣ	s	ס
'Ē	ܥܐ	ܥܥܥ	ܥ	ܥܥܥ	ܥ	ܥܥܥ	ܥ	'	ע
Pē	ܦܐ	ܦܦܦ	ܦ	ܦܦܦ	ܦ	ܦܦܦ	ܦ	p,f	פף
Ṣāḏē	ܨܕܐ	ܨ — —	ܨ	ܨ — —	ܨ	ܨ — —	ܨ	ṣ	צץ
Qūf	ܩܘܦ	ܩܩܩ	ܩ	ܩܩܩ	ܩ	ܩܩܩ	ܩ	q	ק
Rīš	ܪܝܫ	ܪ — —	ܪ	ܪ — —	ܪ	ܪ — —	ܪ	r	ר
Šīn	ܫܝܢ	ܫܫܫ	ܫ	ܫܫܫ	ܫ	ܫܫܫ	ܫ	š	ש
Taw	ܬܘ . ܬܐܘ	ܬ — —	ܬ	ܬ — —	ܬ	ܬ — —	ܬ	t,ṯ	ת

Hay tres tipos de alfabetos: el *estrangelo* (del griego στρογγύλη, "redondo"), que deriva de la escritura llamada cuadrada hebrea (en realidad es aramea) a través del *palmireno*. Es el sistema de escritura mas antiguo. Se usa en las ediciones críticas modernas de textos siríacos.

A partir del s. VI o VII, la escritura *estrangelo* evolucionó hasta llegar a dos formas notablemente diferenciadas: la *serto* y la *nestoriana*. El *serto*, usado por los siríacos occidentales (siríacos ortodoxos, siríacos católicos y maronitas) empieza a ser utilizado en el siglo VIII. En general se usó en las ediciones de textos siríacos de los orientalistas europeos desde el siglo XVI, y es particularmente importante por ser el tipo empleado en ediciones y en obras gramaticales de finales del siglo XIX y principios del XX que son todavía hoy fundamentales, si bien en nuestros días se tiende a emplear de nuevo el *estrangelo*.

El *nestoriano* o *caldeo* usado por los siríacos orientales comienza a ser empleado a partir del siglo VIII.

2 Notas

Debe evitarse la confusión de las siguientes consonantes: k-b; ˋ-z; l-ʿ (iniciales y finales); d-r; w-q; y-n; yy-ḥ; š-y.

-En escritura *estrangelo*

ܒ - ܟ
ܪ - ܕ
ܚ - ܝܝ (ܝ + ܝ)
ܚ - ܢܝ (ܝ + ܢ)
ܚ - ܒܒ (ܒ + ܒ)
ܠ - ܥ
ܢ - ܝ

-En escritura *serto*

ܒ - ܟ   ܘ - ܩ
ܪ - ܕ   ܢ - ܝ
ܠ - ܥ   ܚ - ܝܝ (ܝ + ܝ)
ܪ - ܕ   ܫ - ܝ

-En escritura *nestoriana*

ܒ - ܟ   ܘ - ܩ
ܪ - ܕ   ܢ - ܝ
ܠ - ܥ   ܚ - ܝܝ (ܝ + ܝ)
ܪ - ܕ   ܫ - ܝ

En escritura *serto*:

-la letra l seguida de ʾ se escribe ܠܐ
-la letra ʾ seguida de l se escribe ܐܠ
-la letra l final seguida de ʾ inicial a veces se escribe ܠܐ

En escritura *nestoriana*:

-la t seguida de ʾ a final de palabra a veces se escribe ܬܐ

Algunas palabras cortas de uso frecuente se pueden escribir en una sola palabra:

ܐܦܠܐ por ܐܦ ܠܐ : "tampoco"
ܒܪܢܫ por ܒܪ ܐܢܫ : "hijo de hombre"
ܟܠܝܘܡ por ܟܠ ܝܘܡ : "cada día"
ܟܠܡܕܡ por ܟܠ ܡܕܡ : "todo aquello que"
ܪܘܚܩܘܕܫܐ por ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ : "Espíritu Santo"
ܡܪܢܝܫܘܥܡܫܝܚܐ por ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : "nuestro Señor Jesucristo".

3 Pronunciación de las consonantes

En el Cuadro 1 indicamos la transcripción de las consonantes siríacas y su equivalencia con las consonantes hebreas. Cabe destacar la pronunciación de las consonantes siguientes:

La ܐ /ʾ/, oclusiva glotal sorda, es una pausa articulatoria como la pronunciación en algunos dialectos ingleses de *bottle* ("botella") como [bɒʾl] en lugar de la forma estándard [bɒtl].

La ܚ /ḥ/ es una fricativa faringal sorda. Viene a ser como una /h/ producida no en la glotis sino por constricción de la faringe, en un movimiento similar al carraspeo.

La ܛ /ṭ/, ܨ /ṣ/ y ܩ /q/ se consideran los equivalentes enfáticos de ܬ /t/, ܣ /s/ y ܟ /k/ respectivamente. En la práctica, para los oídos occidentales la distinción entre las dos series es casi imperceptible. Muchas personas pronuncian la consonante ܨ como [ts].

La ܥ /ʿ/ es una fricativa faringal sonora. Se articula como /ḥ/ pero con tono glotal.

Las letras b, g, d, k, p, t (*begadkefat*) tienen una doble pronunciación: oclusiva /b g d k p t/ y fricativa /v ḡ ḏ ḵ f ṯ/. [ḡ] se pronuncia como el alófono intervocálico de /g/ castellana: *haga, miga*; [ḏ], como el alófono intervocálico de /d/ castellana: *hado, miedo*; [ḵ] se pronuncia como el fonema español representado por *j* en su realización castellana: *jarabe*; [ṯ], como el fonema español representado por *z* y *c* en la pronunciación castellana de *zanja, cima*.

4 Escritura de las vocales

La notación de las vocales en siríaco fue desarrollándose gradualmente a lo largo de varios siglos a través de cuatro sistemas diferentes:

4.1 *El sistema de las* matres lectionis (ʾ, *w*, *y*)

La letra ܐ fue usada para indicar la vocal *a*:

-en palabras que provienen del griego:
ܕܘܓܡܐܛܐ = ܕܘܓܡܛܐ = δόγματα = "dogmas, doctrinas"

-en palabras siríacas:

ܛܠܐ = ܛ̇ܠܐ = ܛ̇ܠ̇ܐ /ṭallā/ "rocío"

Las letras ܘ y ܝ indicaban las vocales ī y ū:

ܓܝܫܪܐ = ܓ̣ܝܫܪܐ /gīšrā/ "puente"
ܓܘܫܡܐ = ܓ̣ܘܫܡܐ /gūšmā/ "cuerpo"

También se usaban para representar las vocales ē y ō que provenían de la contracción de los diptongos primitivos /ay/ y /aw/:

ܒܝܬ /bēt/ "la casa de"
ܝܘܡ /yōm/ "el día de"

Casi todas las vocales o y u se indican por medio de una ܘ. Constituyen una excepción las palabras:

ܟܠ /kol, kul/ "todo, cada"
ܡܛܠ /meṭṭul, meṭṭol/ "porque"

4.2 Los puntos vocálicos o puntos diacríticos

Fueron usados a partir del siglo IV d.C. Un punto sobre una consonante tenía el valor de a o ā y un punto debajo indicaba las vocales e, i y u.

ܡ̇ܢ	=	ܡ̇ܢ	[man]	"¿qué?, ¿quién?"
ܡ̣ܢ	=	ܡ̣ܢ	[men]	"de, desde"
ܡ̇ܠܟܐ	=	ܡ̇ܠܟܐ	[malkā]	"rey"
ܡ̣ܠܟܐ	=	ܡ̣ܠܟܐ	[melkā]	"consejo"
ܗ̇ܘ	=	ܗ̇ܘ	[haw]	"aquel"
ܗ̣ܘ	=	ܗ̣ܘ	[hū]	"él"
ܗ̇ܝ	=	ܗ̇ܝ	[hāy]	"aquella"
ܗ̣ܝ	=	ܗ̣ܝ	[hī]	"ella"
ܗ̇ܢܘܢ	=	ܗ̇ܢܘܢ	[hānnūn]	"aquellos"
ܗ̣ܢܘܢ	=	ܗ̣ܢܘܢ	[hennūn]	"ellos"
ܐ̇ܝܕܐ	=	ܐ̇ܝܕܐ	['aydā]	"¿cuál?
ܐ̣ܝܕܐ	=	ܐ̣ܝܕܐ	['īdā]	"mano"

Nótese el uso general de ܗ̇ para indicar el sufijo de 3a pers. f. sg.: ܒܗ̇ [bāh] "en ella" mientras que ܒܗ [beh] "en él".

En las formas verbales los puntos diacríticos siguen usándose entre los siriacos occidentales incluso en combinación con el sistema de vocales griegas en las formas verbales que indicamos en el Cuadro 2.

Cuadro 2

	3a m.	3a f.	2a m.	1a c.
Perf. Peal sg.	ܟܬܒ ܟܬܒ ܟܬܒ	ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ
pl.	ܟܬܒܘ ܟܬܒܘ ܟܬܒܘ ܟܬܒܘ	*	*	ܟܬܒܢ ܟܬܒܢ
Imperf. sg.	ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ	ܬܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ	ܬܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ	ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ
Pl.	ܢܟܬܒܘܢ ܢܟܬܒܘܢ ܢܟܬܒܘܢ	*	ܬܟܬܒܘܢ ܬܟܬܒܘܢ ܬܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ

Imper. sg. m. ܟܬܘܒ ܟܬܘܒ ܟܬܘܒ, pl. m. ܟܬܘܒܘ ܟܬܘܒܘ.
Inf. ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ, part. act. ܟܬܒ, part. pas. ܟܬܝܒ.
Pael perf. ܟܬܒ ܟܬܒ, ܟܬܒܬ, ܟܬܒܬ, ܟܬܒܬ.
Etpeel ܐܬܟܬܒ, Etpaal ܐܬܟܬܒ, Afel ܐܟܬܒ ܐܩܛܠ, part. act. ܡܟܬܒ,
part. pas. ܡܩܛܠ ܡܟܬܒ, Ettafal ܐܬܬܟܬܒ.
ܐ ܠ: ܐܬܦܢܝ Etpeni, ܐܬܦܢܝ Etpanni, ܐܬܦܢܝ Etpannai.

4.3 Las vocales griegas (*o sistema de los jacobitas o siríacos occidentales*) (Cuadro 3)

Usado a partir del siglo VIII d.C. entre los siriacos occidentales. Las vocales se pueden colocar encima o debajo de la consonante correspondiente.

4.4 *Las vocales caldeas (o sistema de los nestorianos o siríacos orientales)* (Cuadro 4)

Son el resultado del desarrollo del sistema de puntos diacríticos. Empezó a usarse a partir del siglo VIII d.C.

Cuadro 3

Vocal griega	Vocal siriaca	Transcrip.		Nombre	
A	[illegible]	a	ܦܬܚܐ	p°ṯōḥō	"apertura"
E	[illegible]	e	ܪܒܨܐ	r°vōṣō	"compresión"
H	[illegible]	i	ܚܒܨܐ	ḥ°vōṣō	"depresión"
O	[illegible]	ō	ܙܩܦܐ	z°qōfō	"elevación"
OY	[illegible]	u	ܥܨܨܐ	ʻ°ṣōṣō	"estrangulamiento"

Cuadro 4

Vocaliza. jacobita	Vocalización nestoriana	Trans-crip.	Nombre		Ejemplo
/a/	[illegible]	a	ܦܬܚܐ	p°tāḥā	ܒ /ba/
/ō/	[illegible]	ā	ܙܩܦܐ	z°qāfā	ܒ /bā/
	[illegible]	ē	ܪܒܨܐ ܟܪܝܐ	r°vāṣā karyā	ܒ /bē/
/e/	[illegible]	e	ܪܒܨܐ ܐܪܝܟܐ	r°vāṣā 'arīkā	ܒ /be/
/ī/	[illegible]	ī	ܚܒܨܐ	ḥ°vāṣā	ܒܝ /bī/
	[illegible]	o	ܥܨܨܐ ܪܘܝܚܐ	'°ṣāṣā r°wīḥā	ܒܘ /bo/
/ū/	[illegible]	ū	ܥܨܨܐ ܐܠܝܨܐ	°ṣāṣā 'allīṣā	ܒܘ /bū/

5 Vocalismo de los dialectos siríacos

Los dos sistemas de vocalización representan sistemas fonológicos diferentes, resultado de evoluciones dialectales distintas.

Las correspondencias entre los dos sistemas son las que indican los Cuadros 5 y 6.

La característica más distintiva entre el vocalismo de los dos dialectos se encuentra en la correspondencia entre la /ā/ del siriaco oriental y la /ō/ del dialecto occidental.

Cuadro 5

Grafema	Pronunciación en el dialecto oriental	Pronunciación en el dialecto occidental
[illegible]	[a]	[a]
[illegible]	[ā]	[ō]
[illegible]	[e]	[e]
[illegible]	[ē]	[ī]
[illegible]	[ī]	[ī]
[illegible]	[o]	[ū]
[illegible]	[ū]	[ū]

Cuadro 6

Ejemplo	Sistema Nestoriano (Siriaco Oriental)	Sistema Jacobita (Siriaco Occidental)	Ejemplo	
ܥܦܪܐ	[illegible]	[illegible]	ܥܦܪܐ	"polvo"
ܡܪܝܐ	[illegible]	[illegible]	ܡܪܝܐ	"El Señor"
ܙܕܝܩܐ	[illegible]	[illegible]	ܙܕܝܩܐ	"justo"
ܓܘܒܐ	[illegible]		ܓܘܒܐ/ܓܘܒܐ	"pozo"
ܐܦܪܝܡ	[illegible]		ܐܦܪܝܡ	"Efrén"
ܚܠܡܐ	[illegible]	[illegible]	ܚܠܡܐ	"sueño"
ܟܘܬܝܢܐ	[illegible]	[illegible]	ܟܘܬܝܢܐ	"túnica"
ܢܘܪܐ	[illegible]		ܢܘܪܐ	"fuego"

La mayoría de los estudiosos creen que el vocalismo del siriaco oriental representa un estadio más arcaico de la historia de la lengua, y por esta razón se utiliza en las gramáticas modernas. A nivel convencional se considera que las vocales /a/, /e/, /o/ del dialecto oriental, que son las afectadas por la regla fonológica de la supresión de las vocales, son las vocales breves, mientras que /ā/, /ē/, /ī/ y generalmente /ū/ se consideran vocales largas.

La vocalización de los manuscritos siríacos antiguos presenta un elevado grado de fluctuación en la indicación de las vocales, de modo que no es fácil llegar a saber si, por ejemplo, /ā/ y /a/ representaban diferencias en la cualidad o en la cantidad de las vocales.

Puesto que la vocalización nestoriana tiene las dos vocales ܸ y ܘܹ, que no tienen correspondencia exacta en el sistema jacobita, algunos estudiosos han adoptado un sistema mixto de notación que combina estos dos signos vocálicos con las cinco vocales griegas. Véanse los ejemplos siguientes:

Nestoriano	Jacobita	Mixto	
			"lucha"
			"estrado, tarima"

6 Transcripción de las vocales

El sistema de transcripción de las vocales siriacas que seguiremos es el que recoge el cuadro siguiente (indicamos también la transcripción de las vocales seguidas de /w/ y /y/):

Cuadro 7

◌ܲ	a	ܐܰ	a	◌ܰܘ	aw	◌ܰܝ	ay
◌ܵ	ā	ܐܳ	ā	◌ܳܘ	āw	◌ܳܝ	āy
◌ܸ	e	ܐܶ	ē	◌ܶܘ	ew	◌ܶܝ	ē
◌ܼ	i	ܐܺ	i	◌ܽܘ	ū	◌ܺܝ	ī
◌ܹ	ə						
ܘܿ	o						

7 Signos gráficos

7.1 *Qūššāyā y Rūkkākā*

Se denomina qūššāyā (ܩܘܫܫܝܐ "endurecimiento") el punto que se coloca sobre las *begadkefat* para indicar su pronunciación sin aspiración (oclusiva) [b g d k p t], y rūkkākā (ܪܘܟܟܐ "suavización") el punto que se coloca debajo de estas letras para indicar su pronunciación aspirada (fricativa) [v ḡ ḏ ḵ f ṯ]:

ܡܠܟܐ	[malkā]	"rey"
ܕܗܒܐ	[dahvā]	"oro"

Y en la transcripción de las palabras griegas: ܐܦܘܦܣܝܣ ἀπόφασις "declaración judicial, sentencia".

7.2 La ܦ con diacrítico ܦ̮

En el dialecto oriental algunas /p/ seguidas de vocal se pronuncian como /w/. Este hecho se indica con un semicírculo debajo de la /p/:

ܢܦ̮ܫܐ	[nawšā]	"alma"

7.3 *S^eyāmē* (ܣܝܡܐ)

Son dos puntos colocados horizontalmente sobre una palabra para indicar que está en plural. Llevan s^eyāmē los sustantivos: ܓܒܪ̈ܐ "hombres", ܒܢ̈ܬܐ "hijas"; los adjetivos (a excepción de los masculinos en estado absoluto usados predicativamente, a pesar de que los gramáticos no siempre siguen esta norma): ܒ̈ܝܫܢ "malas", ܒ̈ܝܫܝܢ "malos"; las formas femeninas del plural de los tiempos verbales (excepto la 2a f. pl. del perfecto, y para algunos gramáticos la 2a y 3a f. pl. del imperfecto): "ellas escribieron"; algunos nombres colectivos: ܥܢ̈ܐ "rebaño"; los numerales con sufijos en plural: "vosotros tres"; y algunas partículas con sufijos en plural: ܩܕ̈ܡܝܢ "ante nosotros".

Si la palabra con s^eyāmē tiene la letra r, generalmente se dobla el punto diacrítico de esta consonante: ܬܪ̈ܝܢ "dos".

7.4 *La línea ocultadora* (ܡܒܛܠܢܐ *m^evaṭlānā*)

Es una línea horizontal que se coloca encima o debajo de una letra para indicar que no debe pronunciarse: ܒܪܬ [baṯ] "hija de"; ܗܘܐ [wā] "él era"; ܐܢܐ [nā] "yo"; ܐܢܬܘܢ [ʾatton] "vosotros".

7.5 *La línea vocalizadora* (ܡܗܓܝܢܐ *m^ehagyānā*)

Se coloca debajo de la primera de dos consonantes consecutivas que no llevan vocal para indicar que debe pronunciarse con una vocal breve auxiliar, una e o —delante de una laríngea, faríngea o una r— una a: ܕܚܠܬܐ = ܕܚܠܬܐ [deḥelṯā] "temor".

7.6 *La línea aceleradora* (ܡܪܗܛܢܐ *marh^eṭānā*)

Es una línea horizontal que a veces aparece en los manuscritos sobre la primera de dos consonantes consecutivas que no llevan vocal para indicar que debe pronunciarse sin ninguna vocal auxiliar: ܠܚܡܝ [laḥm] "mi pan".

7.7 *La línea de abreviatura*

Se coloca sobre la última letra de una palabra para indicar que es abreviada: ܫܘ̄ por ܫܘܒܚܐ "gloria"; ܘܫ̄ por ܘܫܪܟܐ "etcétera".

7.8 La interjección ܐܘ "oh" se escribía con una omega pequeña encima de la w, que después se desfiguró en una simple línea ܐܘ̄ para distinguirla de la conjunción ܐܘ "o".

7.9 *Signos de puntuación*

Un punto (.) o dos puntos (:) separan las frases o partes de las frases. El final de un apartado, párrafo o versículo viene indicado por este signo ܀.

8 Los fonemas consonánticos siriacos

Cuadro 8

Punto de articulación	Modo de articulación							
	Oclusivo		Aproximante	Fricativo		Nasal	Vibrante	Lateral
Bilabial	ܒ݁ /b/ [b]	ܦ݁ /p/ [p]	ܘ /w/ [w]			ܡ /m/ [m]		
Labiodental				ܒ݂ /v/ [v]	ܦ݂ /f/ [f]			
Dental	ܕ݁ /d/ [d]	ܬ݁ /t/ [t]		ܕ݂ /ḏ/ [ð]	ܬ݂ /ṯ/ [θ]			
Alveolar				ܙ /z/ [z]	ܣ /s/ [s]	ܢ /n/ [n]	ܪ /r/ [r]	ܠ /l/ [l]
Prepalatal		ܛ /ṭ/ [tˤ]	ܝ /y/ [j]	ܫ /š/ [ʃ]	ܨ /ṣ/ [sˤ]			
Velar	ܓ݁ /g/ [g]	ܟ݁ /k/ [k]		ܓ݂ /ḡ/ [ɣ]	ܟ݂ /ḵ/ [x]			
Uvular		ܩ /q/ [q]						
Faringeo				ܥ /ʿ/ [ʕ]	ܚ /ḥ/ [ħ]			
Glotal		ܐ /ʾ/ [ʔ]			ܗ /h/ [h]			

Nota: Cada modo de articulación representa que posee dos columnas, la de la izquierda contiene sonidos sonoros, la de la derecha, sordos.

Cada fonema está caracterizado por:
1. la grafía que le corresponde en siriaco
2. la transcripción del fonema
3. el símbolo fonético IPA del fonema

en este mismo orden.

9 El *Shewa*

El *shewa*, que no se indica en la escritura siriaca, es un sonido vocálico murmurado que facilita la pronunciación de una consonante no vocalizada. En las transcripciones indicamos este sonido con una *e* volada (ᵉ). Se pronuncian con *shewa*:

1 Las consonantes no vocalizadas que abren sílaba a principio de palabra: ܟܬܒ [kᵉtav] "él escribió".

2 La consonante no vocalizada que aparece después de otra consonante no vocalizada (excepto que se encuentre a final de palabra): ܡܠܟܬܐ [malkᵉṭā] "reina".

Hay estudiosos que opinan que el *shewa* no existía como fonema independiente en siriaco clásico y optan por no incorporarlo en sus transcripciones.

10 La sílaba

Las sílabas pueden presentar las estructuras siguientes[1]:

a) sílaba abierta: CV̄[2]
b) sílaba cerrada: CVC o CV̄C
c) sílaba con una unidad extrasilábica (C) que puede añadirse tanto al principio de una sílaba abierta (CCV̄), como al principio y/o al final de una sílaba cerrada: (C)CV/V̄C(C). Ejemplos:

ܕܗܒܐ [dah-vā] "oro": primera sílaba cerrada, y segunda abierta.

ܫܡܐ [šᵉmā] "nombre": una sílaba abierta con unidad extrasilábica.

ܡܠܟܬܐ [mal-kᵉṭā] "reina": la primera sílaba es cerrada y la segunda abierta con unidad extrasilábica.

ܬܚܬ [taḥt] "debajo": una sílaba cerrada que acaba con una unidad extrasilábica.

ܫܒܩܬ [šᵉvaqt] "tú has dejado": una sílaba con unidad extrasilábica al principio y al final.

[1]Usamos los signos siguientes:
C: consonante
V: vocal breve: [a], [e], [o]
V̄: vocal larga: [ā], [ē], [ī], [ū]

[2]Nótese que en siriaco, por efecto de la regla fonológica de la supresión de las vocales breves (cf. § *12*) no existen sílabas abiertas con vocales breves.

11 Duplicación de las consonantes

Una consonante vocalizada precedida de una vocal breve [a], [e], [o] se duplica en el dialecto siriaco oriental:

ܩܒܠ	[qabbel]	"él recibió"
ܟܬܢܐ	[kettānā]	"lino"
ܟܘܬܝܢܐ	[kottīnā]	"túnica"

Hay formas nominales que proceden de una raíz pa ʿel (originalmente duplicada) y que mantienen la duplicación:

ܪܘܟܟܐ [rūk-kā-ḵā]

La segunda radical aparece duplicada a pesar de que la primera vocal en la forma ortográfica moderna es larga. Desde una perspectiva diacrónica hay que considerar que la primera vocal en un estadio anterior de la lengua fue breve.

El dialecto siriaco occidental no conserva la duplicación de las consonantes.

12 Regla de la supresión de las vocales

Una vocal breve ([a], [e], [o]) cuando por efecto de algún cambio morfológico se encuentra en una situación en la que formaría una sílaba abierta (CV) se suprime: */ṣalem/ ha de ser la forma originaria de ܨܠܡ /ṣᵉlem/ "imagen" (supresión de [a] breve) ya que la vocal primitiva que se ha suprimido vuelve a aparecer en ܨܠܡܐ /ṣalmā/. Esta última palabra a su vez tendría como forma subyacente */ṣalemā/ (supresión de [e]). ܬܫܒܘܚܬܐ /tešboḥtā/ "alabanza" se convierte en el plural en ܬܫܒܚܬܐ /tešbᵉḥātā/ (supresión de [o]).

13 Cambio vocálico /e/ → /a/

/e/ se convierte en /a/ ante un /r/ o una consonante faríngea o glotal: ܫܕܪ /šaddar/ "enviar" por *ܫܕܪ (análogo al pael ܩܒܠ).

14 Los diptongos

En siriaco no hay diptongos genuinos, sino combinaciones de una vocal seguida de /w/ o /y/:

ܒܝܬܐ	/baytā/	"casa"
ܝܘܡܐ	/yawmā/	"día"

15 Próstesis

La próstesis es la inserción de un sonido complementario al inicio de una palabra.

Las palabras siriacas que empiezan por ܐ toman una vocal prostética ([a] o [e]):

*/'°mar/	→	ܐܡܪ	/'emar/	"él dijo"
*/'°mīr/	→	ܐܡܝܪ	/'amīr/	"es dicho"

Las palabras que empiezan por ܝ toman la vocal [ī]:

*/y°led/	→	ܝܠܕ	/īled/	"él engendró"

16 Las partículas proclíticas

Son ܒ "en, con"; ܕ "que, el cual"; ܘ "y" y ܠ "a, en, hacia", que forman la palabra mnemotécnica ܒܕܘܠ b°dūl, y que siempre se unen a la palabra que las sigue formando una unidad fonética con ella.

Se vocalizan del siguiente modo:

1 Ante una consonante vocalizada permanecen sin vocal: ܒܥܝܢܐ "en el ojo".

2 Ante una consonante no vocalizada reciben la vocal *a* (o *e* delante de una palabra que podría tener una prostética vocalizada con *e*): ܘܫܡܐ "y el nombre"; ܒܟܬܒܐ "en el manuscrito".

3 La letra ܐ inicial con cualquier vocal y la letra ܝ inicial con vocal *ī* traspasan las vocales a las partículas proclíticas: ܠܐܒܐ "para el padre" (ܠ + ܐܒܐ); ܒܝܕܥܬܐ "en la ciencia" (ܒ + ܝܕܥܬܐ).

4 Una palabra puede tener diversas partículas proclíticas: ܕܒܫܡܝܐ "que está en el cielo".

17 El acento tónico

No existe un signo gráfico para marcar el acento tónico en la escritura siriaca. En la actualidad el dialecto siriaco oriental acentúa siempre la penúltima sílaba de las palabras. El siriaco occidental acentúa la última sílaba cuando la palabra termina en consonante (sílaba cerrada): ܐܙܠ ['ozēl]; ܩܛܠܬ [qeṭlāt]; ܢܙܕܩܦ [nezd°qēf] y también cuando termina en diptongo: ܐܬܘ ['etāw]; ܬܠܡܝܕܘܗܝ [talmīdāw].

Cuando la palabra termina en vocal (sílaba abierta) el acento recae sobre la penúltima sílaba: ܐܬܐ ['ēṯō]; ܡܠܠܐ [mellē]; ܢܗܘܐ [nehwē].

18 Observaciones sobre las consonantes

18.1 *Metátesis consonánticas*

La ܬ del prefijo ܐܬ de las conjugaciones reflexivas —como ocurre en las otras lenguas semíticas— cambia su posición con las consonantes ܣ y ܫ cuando éstas son la primera radical de una forma verbal:

ܐܣܬܒܪ (por ܐܬܣܒܪ) "ser pensado" es la conjugación etpeel de ܣܒܪ "pensar".
ܐܫܬܒܝ "ser hecho prisionero", de ܫܒܐ.

Esta misma ܬ se cambia en ܛ cuando entra en contacto con ܨ (y se intercambian también la posición):

ܐܨܛܠܒ "ser crucificado", de ܨܠܒ.

Finalmente, la ܬ se convierte en ܕ en contacto con ܙ (y se intercambian la posición):

ܐܙܕܒܢ "ser comprado", de ܙܒܢ.

18.2 *Las dentales, alveolares y prepalatales en el semítico*

El Cuadro 9 muestra sinópticamente la correspondencia de las consonantes dentales, alveolares y prepalatales en el semítico común (1), el árabe (2), el hebreo (3) y el siriaco (4).

Cuadro 9

1	ṯ̣	ṭ	ḍ	ṣ	ś	š	s	z	ḏ	d	ṯ	t
2	ظ	ط	ض	ص	ش	س		ز	ذ	د	ث	ت
3	צ	ט	צ		שׂ	שׁ	ס	ז		ד	שׁ	ת
4	ܛ		ܥ	ܨ	ܣ	ܫ	ܣ	ܙ	ܕ		ܬ	

El cuadro siguiente ejemplifica algunas de las equivalencias consonánticas poniendo en paralelo una serie de palabras hebreas con las siriacas que les corresponden:

Cuadro 10

נָצַר	ܢܛܪ	"guardar"
צֶמֶר	ܥܡܪܐ	"lana"
שָׁבַר	ܣܒܪ	"pensar"
זָהָב	ܕܗܒܐ	"oro"
חָדָשׁ	ܚܕܬܐ	"nuevo"

18.3 *Las dentales*

1 La ܬ del prefijo ܐܬ de las voces reflexivas se asimila en la pronunciación a ܛ, ܬ y a ܕ vocalizadas: ܐܬܛܫܝ [ʼeṭṭašše] "ser escondido"; ܐܬܬܒܪ (escrito también ܐܬܬܒܪ, ܐܬܬܒܪ) [ʼettabbar] "ser roto"; ܢܬܕܟܪܟ [neddakrāk] "se acordará de ti".

2 La ܕ no vocalizada se asimila a ܬ: ܐܬܕܟܪ [ʼettᵊkar] (no ʼeṯdᵊkar) "ser recordado".

3 La ܕ, la ܛ y la ܬ se asimilan a la ܬ de un sufijo o desinencia: ܥܒܝܛܬܐ [ʻabbīttā] "espesa, densa"; ܥܕܬܐ [ʻēttā] "iglesia" (cf. ܥܕܬܝ [ʻēḏaṯ] "mi iglesia"); ܥܒܕܬ [ʻᵊvat] "tú has hecho" (cf. ܥܒܕ [ʻᵊvaḏ] "él ha hecho").

18.4 *Las labiales*

Los grupos ܒܦ y ܦܒ suelen intercambiarse:

ܠܘܒܦܢܐ aparece por ܠܘܦܒܢܐ "feliz"; ܢܒܦܐ por ܢܦܒܐ "pez".

18.5 *La* ܢ

1 Como primera radical verbal la ܢ se asimila casi siempre a la consonante que la sigue: ܐܦܩ (raíz ܢܦܩ) "hacer que salga" por ܐܢܦܩ; a excepción de que esta consonante sea ܗ: ܡܢܗܪ "ilumina".

2 Cuando la ܢ es segunda radical y se encuentra después de una vocal breve se asimila a la tercera:

*ܐܢܦܐ	→	ܐܦܐ	"cara"
*ܓܢܒܐ	→	ܓܒܐ	"lado"
*ܡܢܓܠܐ	→	ܡܓܠܐ	"hoz"

*ܥܘܠܢܐ	→	ܥܘܠܐ	"injusticia"

3 La ܢ suele asimilarse a la terminación ܬܐ del femenino, bien sea porque es elidida: ܓܦܬܐ "vid" (por ܓܦܢܬܐ), bien sea porque se oculta en la escritura: ܡܕܝܢܬܐ "ciudad".

4 En los verbos ܦ"ܢ la segunda radical suele duplicarse para compensar la pérdida de la [n] inicial: el imperfecto de la raíz ܢܓܕ ("tirar, conducir") es ܢܓܕ [negged] que procede de un *[nenged] originario. Este mismo fenómeno ocurre en los nombres de ܢ inicial originaria: ܡܦܩܢܐ [mappᵊqānā] "salida, éxodo" de la raíz ܢܦܩ (originalmente *[manpᵊqānā].

18.6 *La* ܠ

1 La ܠ no vocalizada es elidida ante otra ܠ: ܡܡܠܐ "discurso" (escrito también ܡܡܠܠܐ).

2 Es elidida también en muchas formas de los verbos ܐܙܠ "ir" y ܣܠܩ "subir".

18.7 *La* ܪ

Se oculta en la pronunciación de ܒܪܬ (estado constructo) "hija"; pero en el estado enfático es ܒܪܬܐ.

18.8 *Las begadkefat*

Tienen una doble pronunciación: oclusiva [bgdkft] (indicada por el qūššāyā) y fricativa [vḡḏḵfṯ] (indicada por el rūkkāḵā) (véase el párrafo 6.1).

La pronunciación clásica se rige por las reglas siguientes:

1 Una *begadkefat* es qūššāyā (Ċ) cuando se encuentra a continuación de una sílaba cerrada: CVC — ĊV(C). Por ejemplo:

ܢܣܒܐ	[nās-bā]
ܐܪܓܠ	[ʼar-gel]
ܐܝܟܐ	[ʼay-kā]
ܩܛܠܬ	[qᵊṭalt]

Esta regla se aplica también a las consonantes duplicadas puesto que siempre se encuentran después de sílaba cerrada: ܩܒܠ [qab-bel].

Hay que tener en cuenta que esta regla se aplica sobre las formas originarias (estructura profunda), antes de que haya actuado la regla fonológica de la supresión de las vocales breves. Así, por ejemplo, la 2a sg. m. del perfecto de los verbos pael es:

ܟܬܒܬ [kat-vaṯ] < ܟܬܒ [kat-tev] + ܬ [aṯ] → *[kat-te-vaṯ] > [kat-vaṯ]

Este fenómeno ocurre también en formas nominales derivadas de una raíz pael:

ܡܓܕܦܐ [m'gadfā] < *[m'gad-de-fā]

La regla también se aplica a la forma originaria en casos de asimilación de la [n]:

ܡܓܕ [meg-gaḏ] < *[men-gaḏ]

Las principales irregulariadades de esta regla son:

a) En el sufijo ܬܐ- la [t] siempre es [ṯ].
b) En los sufijos ܟܘܢ- y ܟܝܢ- la [k] siempre es [ḵ].
c) Hay un conjunto de sustantivos y de formas verbales que tampoco siguen la regla general: ܐܠܦܐ, ܚܢܦܐ, ܚܪܟܝܢ, ܐܠܟܐ, ܗܘ ܡܠܟܘܗ.

2 Una *begadkefat* es rūkkāḵā (Ç) cuando se encuentra a continuación de una sílaba abierta: CV-ÇV(C). Por ejemplo:

ܛܒܐ	[ṭā-vā]
ܚܫܘܟܐ	[ḥeš-šū-ḵā]
ܝܨܝܦܐ	[yaṣ-ṣī-fā]
ܐܬܐ	[ʾā-ṯā]

3 Una *begadkefat* es rūkkāḵā (Ç) cuando se encuentra a continuación de una consonante que constituye una unidad extrasilábica: CÇV(C). Por ejemplo:

ܙܒܢ	[z'van]
ܫܓܘܫܝܐ	[š'gūš-yā]

4 Una *begadkefat* es rūkkāḵā (Ç) cuando es la consonante que cierra una sílaba (coda): CVÇ. Por ejemplo:

ܨܦܪܐ	[ṣaf-rā]
ܥܓܠܐ	[ʿeg-lā]

Hay que tener en cuenta que:

a) [ṯ] seguida de [t], [d] o [ṭ] se asimila a una [t]: ܐܬܛܠܩ, ܐܬܬܓܪ.

b) [ḏ] seguida de [t] se asimila a una [d]: ܥܒܕܬܝܐ;

c) en los verbos ܠ"ܝ, el sufijo [t] es [ṯ] en la 1a sg. y [t] en la 2a sg.: ܓܠܝܬ ܐܢܐ, ܓܠܝܬ ܐܢܬ.

5 A principio de frase y después de signos de puntuación las *begadkefat* son siempre Ĉ.

A principio de palabra una *begadkefat* será Ĉ o Ç dependiendo de la aplicación de las cuatro reglas anteriores a la última sílaba de la palabra anterior:

ܡܢ ܟܬܒܐ	(se aplica la regla 1 a la [k])
ܗܘ ܟܬܒܐ	(se aplica la regla 2 a la [ḵ])

Hay que tener en cuenta, pero, las reglas de asimilación de consonantes similares:

ܢܦܩܬ ܟܐܦܐ
ܟܬܒܬ ܬܠܬܐ

6 En las palabras griegas escritas en siríaco se aplican las siguientes equivalencias:

β	→	ܒ
γ	→	ܓ
δ	→	ܕ
χ	→	ܟ
ξ	→	ܟܣ
π	→	ܦ
φ	→	ܦ
θ	→	ܬ

Hay algunas palabras de origen griego, que pasaron a formar parte del siríaco en época muy antigua, que no siguen estas equivalencias:

ܐܣܟܡܐ	σχῆμα
ܐܟܣܢܝܐ	ξένος

7 El femenino ܬܐ-

a) Responde a la aplicación de la regla 2: ܡܠܟܬܐ; de la regla 3: ܟܬܘܒܬܐ

y de la regla 4: ܓܒܬܐ.

b) Si la [t] se duplica, entonces sigue la regla 1: ܓܒܬܬܐ [gᵉvet-tā]. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que estas dos reglas tienen también excepciones en la lengua siríaca clásica.

8 El carácter oclusivo o fricativo de las *begadkefat* sirve para distinguir diversos pares de homógrafos:

ܓܘܒܐ	"pozo"	ܓܘܒܐ	"viga"
ܓܪܒܐ	"leproso"	ܓܪܒܐ	"lepra"
ܚܕܘܬܐ	"novia"	ܚܕܘܬܐ	"júbilo"
ܚܘܒܟܐ	"portero"	ܚܘܒܟܐ	"ocioso"
ܚܘܪܒܐ	"desierto"	ܚܘܪܒܐ	"cigüeña"
ܚܣܕܐ	"vergüenza"	ܚܣܕܐ	"misericordia"
ܢܓܕܐ	"golpe, castigo"	ܢܓܕܐ	"acción de tender una red"
ܢܫܒܐ	"seco"	ܢܫܒܐ	"delgadez, poca consistencia"
ܣܝܡܬܐ	"composición"	ܣܝܡܬܐ	"tesoro"
ܙܘܥܬܐ	"sonido"	ܙܘܥܬܐ	"conversación"
ܩܫܬܐ	"rastrojo"	ܩܫܬܐ	"arco"
ܬܠܝܬܝܬܐ	"de tres años"	ܬܠܝܬܝܬܐ	"tercero"
ܬܘܬܐ	"baya"	ܬܘܬܐ	"sicómoro"

9 La pronunciación actual no suele tener en cuenta las reglas clásicas y responde a las siguientes características:

Entre los caldeos (siríaco oriental):

1 La *p* no es nunca *f*: ܢܦܩ [nāpeq] "él sale".

2 Un diacrítico bajo la *p* indica que debe pronunciarse *w*: ܢܦܫܐ [nawšā] "alma".

3 La *b* con rūkkāḵā se pronuncia *w*: ܛܒܝܒܐ [tᵉwīwe] "célebres".

Entre los siríacos y los maronitas (siríaco occidental):

1 La *p* siempre se pronuncia *f*.

2 Los maronitas suelen aplicar las reglas generales a la *k*, *g* y *t*. La *d* y la *b* siempre son oclusivas.

18.9 *Las glotales*

1 La ܐ inicial ha perdido su pronunciación consonántica y a menudo desaparece en la escritura: ܚܕ "uno" por ܐܚܕ; ܢܫ o ܐܢܫ "hombre".

2 Una ܐ prostética suele anteponerse a una palabra que empieza por una o dos consonantes no vocalizadas a fin de facilitar su pronunciación: ܫܬܐ y ܐܫܬܐ "seis"; ܫܬܐ y ܐܫܬܝ "beber".

3 Suele anteponerse una ܐ a muchas palabras que empiezan por ܝ: ܝܕ y ܐܝܕܐ "mano".

4 Después de una consonante no vocalizada, una ܐ medial es elidida y traspasa su vocal correspondiente a la consonante que la precede: ܡܫܐܠ [meššal] "preguntar" (por *ܡܫܐܠ [meš'al]).

5 Una ܐ intervocálica es pronunciada [y] por los siríacos occidentales: ܩܐܡ [qōyem], "yo me alzo; yo resucito". A menudo esta ܐ se reemplaza por ܝ en la escritura: ܠܛܝܒ por ܠܛܐܒ "preparar, destinar".

6 A final de sílaba la ܐ no vocalizada es elidida: ܢܐܟܘܠ [nēḵol] "él comerá".

7 En la conjugación reflexiva del afel y en las otras reflexivas de algunos verbos ܦ"ܐ, la ܐ se asimila a la ܬ: ܐܬܬܘܣܦ por ܐܬܐܘܣܦ "ser añadido; ser aumentado"; ܐܬܬܚܕ por ܐܬܐܚܕ "ser preso".

8 La ܐ del pronombre personal de 1a persona se elide cuando pasa a formar una unidad fonética con la palabra que lo precede:

ܩܛܠ ܐܢܐ	=	ܩܛܠܢܐ	[qāṭelnā]	"yo mato"

9 La ܗ de los pronombres personales de 3a persona: ܗܘ [hū], ܗܝ [hī], y del perfecto del verbo ܗܘܐ [hᵉwā] se elide cuando forman una unidad fonética con la palabra precedente:

ܐܢܬܝ ܗܝ ܡܠܟܬܐ	[attī malkᵉṯā]	"tú eres la reina"

10 La ܚ del pronombre personal de 1a pl. también se elide en circunstancias análogas a las de los dos casos anteriores:

ܩܛܠܝܢ ܚܢܢ	=	ܩܛܠܝܢܢ	[qāṭlīnan]	"nosotrosmatamos"

18.10 ***La*** **ܘ** ***y la*** **ܝ**

1 La ܝ inicial vocalizada en *i* se pronuncia [i] y no [yi]: ܝܺܕܰܥ [îda'] "él conoció".

2 A final de palabra ܘ y ܝ no se pronuncian cuando la consonante precedente no lleva vocal: ܩܛܰܠܘ [qᵉṭal] "ellos mataron" (pero: ܕܟ݂ܺܝܘ [dᵉkîw] "ellos fueron puros"; ܕܺܝܢܝ [dîn] "mi juicio"; ܕܺܝܢܶܟ݂ܝ [dînēk] "tú (f.) juicio".

MORFOLOGÍA

19 Los pronombres personales independientes

Cuadro 11

	singular	traducción		plural	traducción
1a c.	ܐܶܢܳܐ	yo	1a c.	ܚܢܰܢ، ܐܶܢܰܚܢܰܢ	nosotros, nosotras
2a m.	ܐܰܢ̱ܬ	tú	2a m.	ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	vosotros
2a f.	ܐܰܢ̱ܬܝ	tú	2a f.	ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ	vosotras
3a m.	ܗܽܘ	él	3a m.	ܗܶܢܽܘܢ	ellos
3a f.	ܗܺܝ	ella	3a f.	ܗܶܢܶܝܢ	ellas

Notas

1 La ܝ del pronombre de 2a pers. f. sg. no se pronuncia (véase el párrafo 18.10.2).

2 La estructura de la frase permite que el verbo copulativo no sea necesario, de modo que los pronombres personales expresan en sí mismos el verbo copulativo: ܚܢܰܢ ܥܰܒ̈ܕܰܝܟ "nosotros (somos) tus siervos".

3. Cabe remarcar las siguientes expresiones formadas con los pronombres personales: ܗܽܘ ܒܶܗ ܗܽܘ "el mismo"; ܗܺܝ ܒܳܗ ܗܺܝ "la misma"; etc.

20 El pronombre personal enclítico

Los pronombres personales usados después de los participios verbales (en estado absoluto) y después de los adjetivos (en estado absoluto) adoptan una forma más breve llamada *enclítica*. Algunos tienen una doble forma según si se usan de manera *separada* o

aconexa al participio o adjetivo (Cuadro 12).

El cuadro 13 da la forma del participio peal ܟܬܒ con los pronombres personales enclíticos. Los participios con el pronombre personal tienen el valor del presente de indicativo de los verbos en castellano.

El cuadro 14 muestra las formas del pronombre personal enclítico con el adjetivo ܫܦܝܪ "bello, bonito".

Cuadro 12

	SINGULAR		PLURAL	
	separada	conexa	separada	conexa
1a m.	ܐܢܐ	ܢܐ	ܚܢܢ	ܢܢ
f.	ܐܢܐ	——	ܚܢܢ	——
2a m.	ܐܢܬ	ܬ	ܐܢܬܘܢ	ܬܘܢ
f.	ܐܢܬܝ	ܬܝ	ܐܢܬܝܢ	ܬܝܢ
3a m.	ܗܘ	——	ܐܢܘܢ	——
f.	ܗܝ	——	ܐܢܝܢ	——

Cuadro 13

		Pronombre enclítico separado	Pronombre enclítico unido	Traducción
Sg.	1a m.	ܟܬܒ ܐܢܐ	ܟܬܒܢܐ (ܟܬܒܢ)*	Yo escribo
	f.	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	——	Yo escribo
	2a m.	ܟܬܒ ܐܢܬ	ܟܬܒܬ	Tú escribes
	f.	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	ܟܬܒܬܝ(ܟܬܒܬ)*	Tú escribes
	3a m.	ܟܬܒ	——	Él escribe
	f.	ܟܬܒܐ	——	Ella escribe
Pl.	1a m.	ܟܬܒܝܢ ܚܢܢ	ܟܬܒܝܢܢ	Nos. escribimos
	f.	ܟܬܒܢ ܚܢܢ	——	Nos. escribimos
	2a m.	ܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܟܬܒܝܢܬܘܢ	Vos. escribís
	f.	ܟܬܒܢ ܐܢܬܝܢ	ܟܬܒܢܬܝܢ	Vos. escribís
	3a m.	ܟܬܒܝܢ	——	Ellos escriben
	f.	ܟܬܒܢ	——	Ellas escriben

* Formas arcaicas

Cuadro 14

		Pronombre enclítico separado	Pronombre enclítico unido	Traducción
Sg.	1a m.	ܫܦܝܪ ܐܢܐ	ܫܦܝܪܢܐ	Soy bello
	f.	ܫܦܝܪܐ ܐܢܐ	——	Soy bella
	2a m.	ܫܦܝܪ ܐܢܬ	ܫܦܝܪܬ	Eres bello
	f.	ܫܦܝܪܐ ܐܢܬܝ	ܫܦܝܪܬܝ	Eres bella
	3a m.	ܫܦܝܪ ܗܘ	——	Es bello
	f.	ܫܦܝܪܐ ܗܝ	——	Es bella
Pl.	1a m.	ܫܦܝܪܝܢ ܚܢܢ	ܫܦܝܪܝܢܢ	Somos bellos
	f.	ܫܦܝܪܢ ܚܢܢ	——	Somos bellas
	2a m.	ܫܦܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܫܦܝܪܝܢܬܘܢ	Sois bellos
	f.	ܫܦܝܪܢ ܐܢܬܝܢ	ܫܦܝܪܢܬܝܢ	Sois bellas
	3a m.	ܫܦܝܪܝܢ ܐܢܘܢ	——	Son bellos
	f.	ܫܦܝܪܢ ܐܢܝܢ	——	Son bellas

Los pronombres personales se denominan *asociados* cuando un pronombre personal independiente con carácter de sujeto se encuentra unido a un pronombre enclítico con carácter de cópula:

Cuadro 15

		Traducción
ܐܢܐ ܐܢܐ	o ܐܢܐ ܗܘ , ܐܢܐ ܗܝ (f.)	Yo soy
ܐܢܬ ܐܢܬ	o ܐܢܬ ܗܘ	Tú eres
ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	o ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ	Vosotros sois
ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ		Ellos son
ܗܘܝܘ (ܗܘ ܗܘ)		Él es
ܗܝܝ (ܗܝ ܗܝ)		Ella es

21 El pronombre personal sufijo

Los pronombres personales pueden añadirse al sustantivo (tienen el valor de posesivos), al verbo (tienen valor de complemento directo) y a las preposiciones.

El Cuadro 16 contiene las formas de los pronombres personales sufijos.

Cuadro 16

		NOMBRE SINGULAR	NOMBRE PLURAL
Sg.	1a c.	ـܝ	ـܝ
	2a m.	ـܟ	ـܝܟ
	2a f.	ـܟܝ	ـܝܟܝ
	3a m.	ـܗ	ـܘܗܝ
	3a f.	ـܗ	ـܝܗ
Pl.	1a c.	ـܢ	ـܝܢ
	2a m.	ـܟܘܢ	ـܝܟܘܢ
	2a f.	ـܟܝܢ	ـܝܟܝܢ
	3a m.	ـܗܘܢ	ـܝܗܘܢ
	3a f.	ـܗܝܢ	ـܝܗܝܢ

21.1 Modelos de la flexión de diversos sustantivos con los pronombres personales sufijos

1 Sustantivo masculino con vocal inmóvil

Flexión del sustantivo ܕܝܢܐ "juicio":

Cuadro 17

SINGULAR			PLURAL			
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܕܝܢ	ܕܝܢ	ܕܝܢܐ	ܕܝܢܝܢ	ܕܝܢܝ	ܕܝܢܐ	m.

El Cuadro 18 muestra este sustantivo con los pronombres personales sufijos.

Cuadro 18

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܕܝܢܝ	mi juicio	ܕܝܢܝ	mis juicios
	2a m.	ܕܝܢܟ	tu juicio	ܕܝܢܝܟ	tus juicios
	2a f.	ܕܝܢܟܝ	tu juicio	ܕܝܢܝܟܝ	tus juicios
	3a m.	ܕܝܢܗ	su juicio	ܕܝܢܘܗܝ	sus juicios
	3a f.	ܕܝܢܗ	su juicio	ܕܝܢܝܗ	sus juicios
Pl.	1a c.	ܕܝܢܢ	nuestro juicio	ܕܝܢܝܢ	nuestros juicios
	2a m.	ܕܝܢܟܘܢ	vuestro juicio	ܕܝܢܝܟܘܢ	vuestros juicios
	2a f.	ܕܝܢܟܝܢ	vuestro juicio	ܕܝܢܝܟܝܢ	vuestros juicios
	3a m.	ܕܝܢܗܘܢ	su juicio	ܕܝܢܝܗܘܢ	sus juicios
	3a f.	ܕܝܢܗܝܢ	su juicio	ܕܝܢܝܗܝܢ	sus juicios

2 Sustantivo masculino con vocal móvil.

Flexión del sustantivo ܡܠܟܐ "rey":

Cuadro 19

SINGULAR			PLURAL			
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.	género
ܡܠܟ	ܡܠܟ	ܡܠܟܐ	ܡܠܟܝܢ	ܡܠܟܝ	ܡܠܟܐ	m.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 20

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܡܠܟܝ	mi rey	ܡܠܟܝ	mis reyes
	2a m.	ܡܠܟܟ	tu rey	ܡܠܟܝܟ	tus reyes
	2a f.	ܡܠܟܟܝ	tu rey	ܡܠܟܝܟܝ	tus reyes
	3a m.	ܡܠܟܗ	su rey	ܡܠܟܘܗܝ	sus reyes
	3a f.	ܡܠܟܗ	su rey	ܡܠܟܝܗ	sus reyes
Pl.	1a c.	ܡܠܟܢ	nuestro rey	ܡܠܟܝܢ	nuestros reyes
	2a m.	ܡܠܟܟܘܢ	vuestro rey	ܡܠܟܝܟܘܢ	vuestros reyes
	2a f.	ܡܠܟܟܝܢ	vuestro rey	ܡܠܟܝܟܝܢ	vuestros reyes
	3a m.	ܡܠܟܗܘܢ	su rey	ܡܠܟܝܗܘܢ	sus reyes
	3a f.	ܡܠܟܗܝܢ	su rey	ܡܠܟܝܗܝܢ	sus reyes

3 Sustantivo masculino (radical ܠ"ܝ)

Flexión del sustantivo ܛܠܝܐ "muchacho":

Cuadro 21

SINGULAR abs.	cons.	enf.	PLURAL abs.	cons.	enf.	género
ܛܠܐ	ܛܠܐ	ܛܠܝܐ	ܛܠܝܢ	ܛܠܝ̈	ܛܠܝ̈ܐ	m.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 22 (Modelo I)

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܛܠܝ	mi muchacho	ܛܠܝ̈	mis muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܟ	tus muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܟܝ	tus muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܘܗܝ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗ̇	su muchacho	ܛܠܝ̈ܗ̇	sus muchachos
Pl.	1a c.	ܛܠܝܢ	nuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܢ	nuestros muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟܘܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܟܘܢ	vuestros muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܟܝܢ	vuestros muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗܘܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܗܘܢ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗܝܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܗܝܢ	sus muchachos

Cuadro 23 (Modelo II)

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܛܠܝ	mi muchacho	ܛܠܝ̈ܝ	mis muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟ	tus muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝ	tu muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟܝ	tus muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܘܗܝ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗ̇	su muchacho	ܛܠܝ̈ܝܗ̇	sus muchachos
Pl.	1a c.	ܛܠܝܢ	nuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܝܢ	nuestros muchachos
	2a m.	ܛܠܝܟܘܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟܘܢ	vuestros muchachos
	2a f.	ܛܠܝܟܝܢ	vuestro muchacho	ܛܠܝ̈ܝܟܝܢ	vuestros muchachos
	3a m.	ܛܠܝܗܘܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܝܗܘܢ	sus muchachos
	3a f.	ܛܠܝܗܝܢ	su muchacho	ܛܠܝ̈ܝܗܝܢ	sus muchachos

4 Sustantivo femenino con vocal inmóvil.

Flexión del sustantivo ܡܠܟܬܐ "reina":

Cuadro 24

SINGULAR abs.	cons.	enf.	PLURAL abs.	cons.	enf.	género
ܡܠܟܐ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ	ܡܠܟܢ	ܡܠܟ̈ܬ	ܡܠܟ̈ܬܐ	f.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 25

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܡܠܟܬܝ	mi reina	ܡܠܟ̈ܬܝ	mis reinas
	2a m.	ܡܠܟܬܟ	tu reina	ܡܠܟ̈ܬܟ	tus reinas
	2a f.	ܡܠܟܬܟܝ	tu reina	ܡܠܟ̈ܬܟܝ	tus reinas
	3a m.	ܡܠܟܬܗ	su reina	ܡܠܟ̈ܬܗ	sus reinas
	3a f.	ܡܠܟܬܗ̇	su reina	ܡܠܟ̈ܬܗ̇	sus reinas
Pl.	1a c.	ܡܠܟܬܢ	nuestra reina	ܡܠܟ̈ܬܢ	nuestras reinas
	2a m.	ܡܠܟܬܟܘܢ	vuestra reina	ܡܠܟ̈ܬܟܘܢ	vuestras reinas
	2a f.	ܡܠܟܬܟܝܢ	vuestra reina	ܡܠܟ̈ܬܟܝܢ	vuestras reinas
	3a m.	ܡܠܟܬܗܘܢ	su reina	ܡܠܟ̈ܬܗܘܢ	sus reinas
	3a f.	ܡܠܟܬܗܝܢ	su reina	ܡܠܟ̈ܬܗܝܢ	sus reinas

5 Sustantivo femenino (radical ܠ"ܝ)

Flexión del sustantivo ܛܠܝܬܐ "muchacha":

Cuadro 26

SINGULAR abs.	cons.	enf.	PLURAL abs.	cons.	enf.	género
ܛܠܝܐ	ܛܠܝܬ	ܛܠܝܬܐ	ܛܠܝ̈ܢ	ܛܠܝ̈ܬ	ܛܠܝ̈ܬܐ	f.

Sustantivo con sufijos:

Cuadro 27

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ܛܠܝܬܝ	mi muchacha	ܛܠܝ̈ܬܝ	mis muchachas
	2a m.	ܛܠܝܬܟ	tu muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟ	tus muchachas
	2a f.	ܛܠܝܬܟܝ	tu muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟܝ	tus muchachas
	3a m.	ܛܠܝܬܗ	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗ	sus muchachas
	3a f.	ܛܠܝܬܗ̇	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗ̇	sus muchachas
Pl.	1a c.	ܛܠܝܬܢ	nuestra muchacha	ܛܠܝ̈ܬܢ	nuestras muchachas
	2a m.	ܛܠܝܬܟܘܢ	vuestra muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟܘܢ	vuestras muchachas
	2a f.	ܛܠܝܬܟܝܢ	vuestra muchacha	ܛܠܝ̈ܬܟܝܢ	vuestras muchachas
	3a m.	ܛܠܝܬܗܘܢ	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗܘܢ	sus muchachas
	3a f.	ܛܠܝܬܗܝܢ	su muchacha	ܛܠܝ̈ܬܗܝܢ	sus muchachas

Notas

1 La ܝ del sufijo de 1a pers. sg. no se pronuncia.

2 Los sufijos se dividen en *graves*: , ܟܘܢ, ܟܝܢ, ܗܘܢ, ܗܝܢ (que empiezan con consonante), i *leves*: los restantes (que empiezan con vocal).

3 Sufijos de los sustantivos en singular:

3.1 Masculinos: los sufijos se añaden al estado enfático del nombre, sin la desinencia ܐ (véanse los modelos ܥܒܕܐ y ܡܠܟܐ).

Algunas palabras que tienen la tercera radical ܠ"ܝ o ܠ"ܐ, algunas que tienen la tercera radical faringea o glotal, así como otras (que casi no admiten una sistematización clara dadas las numerosas excepciones que presentan), ante los pronombres *leves* adoptan la vocalización del estado enfático; ante los pronombres *graves* adoptan la vocalización del estado constructo. Por ejemplo, enf. ܪܚܝܡܐ, abs.-cons. ܪܚܝܡ "amado": ܪܚܝܡܝ, ܪܚܝܡܟ, etc. El sustantivo ܛܠܝܐ es un modelo de caso híbrido, que ante los sufijos graves presenta alteraciones vocálicas (vocalización en ܰ de la segunda radical).

3.2 Femeninos: los sufijos leves se añaden al estado enfático, sin la desinencia ܐ y los graves, al estado constructo (véanse los modelos ܡܠܟܬܐ y ܛܠܝܬܐ). Son excepción los sustantivos que presentan la segunda radical vocalizada, que añaden todos los sufijos al estado enfático: ܥܓܠܬܐ "ternera", ܥܓܠܬܝ, ܥܓܠܬܗ, etc.

4 Los sufijos de los sustantivos en plural se añaden siempre al estado enfático, sin la desinencia ܐ

5 Las palabras que tienen el plural en ܐ̈ y en ܢ̈ܐ adoptan los sufijos de los nombres en plural (véanse los modelos de los plurales de ܡܠܟܐ, ܥܒܕܐ).

Las palabras que tienen el plural en ܬ̈ܐ adoptan los sufijos de los nombres en singular (véanse los modelos de ܡܠܟ̈ܬܐ y de ܛܠܝ̈ܬܐ).

6 Los sustantivos de tercera radical ܠ"ܝ o ܠ"ܐ en plural, cuando adoptan los pronombres personales sufijos pueden presentar la vocalización del estado enfático (una ܰ y una ܝ; véase el Modelo I de ܛܠܝ̈ܐ), o la del estado constructo (dos ܰ y dos ܝ, véase el Modelo II de ܛܠܝ̈ܐ).

7 Es una característica notable y muy frecuente del siriaco el uso proléptico del pronombre sufijo de tercera persona: ܘܐܡܗ ܕܝܫܘܥ "y la madre *suya* de Jesús": "y la madre de Jesús".

22 Los pronombres demostrativos

Demostrativos de proximidad (Cuadro 28): m. sg. "éste, esto"; f. sg. "ésta, esto"; m. pl. "éstos, estas cosas, esto"; f. pl. "éstas, estas cosas, esto".

Cuadro 28

	SINGULAR	PLURAL
m.	ܗܢ ܗܢܐ	ܗܠܝܢ
f.	ܗܕ ܗܕܐ	ܗܠܝܢ

Los demostrativos pueden combinarse con las formas enclíticas de los pronombres personales: ܗܢܘ "éste es"; ܗܕܐ ܗܝ "ésta es"; ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ "éstos son"; ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ "éstas son".

Demostrativos de lejanía (Cuadro 29): m. sg. "aquél, aquello"; f. sg. "aquélla, aquello"; m. pl. "aquéllos, aquello"; f. pl. "aquéllas, aquello".

Cuadro 29

	SINGULAR	PLURAL
m.	ܗܘ	ܗܢܘܢ
f.	ܗܝ	ܗܢܝܢ

23 Los interrogativos

Cuadro 30

ܡܰܢ	"¿quién?, ¿qué?"
ܡܳܢ, ܡܶܢ, ܡܳܢܳܐ, ܡܢܐ	"¿qué?"

	SINGULAR		PLURAL	
m.	ܐܰܝܢܳܐ	"¿cuál?, ¿qué?"	ܐܰܝܠܶܝܢ	"¿cuáles?, ¿qué?"
f.	ܐܰܝܕܳܐ	"¿cuál?, ¿qué?"	ܐܰܝܠܶܝܢ	"¿cuáles?, ¿qué?"

Los pronombres a menudo se combinan con las formas enclíticas del pronombre personal: ܡܰܢܽܘ, ܡܰܢ ܗ̱ܽܘ "¿quién es?"; ܡܳܢܰܘ, ܡܳܢܳܐ ܗ̱ܽܘ "¿qué es?". El adjetivo interrogativo también se combina con el pronombre personal enclítico: ܐܰܝܢܰܘ, ܐܰܝܕܳܐ ܗ̱ܽܘ "¿quién es?, ¿qué es?".

Los interrogativos seguidos del relativo ܕ pasan a tener valor de demostrativos y deben traducirse por "éste que, el/la que".

24 El pronombre relativo

El pronombre relativo en siriaco es ܕ y es invariable. Ejemplos:

ܓܰܒܪܳܐ ܕܰܫܡܶܗ	"el hombre cuyo nombre"
ܓܰܒܪܳܐ ܕܠܰܝܬ ܠܶܗ ܒܰܝܬܳܐ	"el hombre que no tiene casa"
ܓܰܒܪܳܐ ܕܩܰܛܠܬܳܝܗ̱ܝ	"el hombre que mataste"
ܓܰܒܪܳܐ ܕܠܰܝܬ ܒܶܗ	"el hombre que no tiene en él"

ܕ también es partícula de genitivo: ܒܪܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ "el hijo de Dios".

25 El pronombre posesivo separado

De la combinación del relativo ܕ —en la forma original ܕܺܝ— con la partícula de dativo ܠ y los pronombres personales sufijos, resultan los pronombres posesivos separados (Cuadro 31).

Cuadro 31

	SINGULAR	Traducción	PLURAL	Traducción
1a c.	ܕܺܝܠܝ	mío, mía	ܕܺܝܠܰܢ	nuestro, nuestra
2a m.	ܕܺܝܠܳܟ	tuyo	ܕܺܝܠܟܽܘܢ	vuestro
2a f.	ܕܺܝܠܶܟܝ	tuya	ܕܺܝܠܟܶܝܢ	vuestra
3a m.	ܕܺܝܠܶܗ	suyo	ܕܺܝܠܗܽܘܢ	suyo
3a f.	ܕܺܝܠܳܗ	suya	ܕܺܝܠܗܶܝܢ	suya

26 El presente de indicativo de "ser"

El sustantivo ܐܺܝܬ "existencia" con los sufijos de los sustantivos en plural (Cuadro 18) tiene el valor del presente de indicativo del verbo copulativo (Cuadro 32): "yo soy, tú eres, etc".

Con la partícula negativa ܠܳܐ se convierte en ܠܰܝܬ, recibe los mismos sufijos pronominales y pasa a tener valor negativo: "no soy, no eres, etc."

Cuadro 32

	SINGULAR	Traducción	PLURAL	Traducción
1a c.	ܐܺܝܬܰܝ	yo soy	ܐܺܝܬܰܝܢ	nosotros/ nosotras somos
2a m.	ܐܺܝܬܰܝܟ	tú eres	ܐܺܝܬܰܝܟܽܘܢ	vosotros sois
2a f.	ܐܺܝܬܰܝܟܝ	tú eres	ܐܺܝܬܰܝܟܶܝܢ	vosotras sois
3a m.	ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ	él es	ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ	ellos son
3a f.	ܐܺܝܬܶܝܗ̇	ella es	ܐܺܝܬܰܝܗܶܝܢ	ellas son

27 La declinación de los nombres y de los adjetivos

El siríaco distingue en los nombres y los adjetivos dos *géneros* (masculino y femenino), dos *números* (singular y plural) y tres *estados* (absoluto, constructo y enfático).

El estado *absoluto* se empleaba originariamente para los nombres indeterminados; el estado *constructo* se usa para indicar la relación de genitivo, y el estado *enfático* originariamente indicaba la determinación del nombre.

El estado absoluto y el estado constructo se usan muy poco en siríaco, de modo que la forma normal de los nombres y de los adjetivos es el estado enfático singular, que es la forma

que figura como entrada en los diccionarios (a excepción de los diccionarios antiguos, como el de Payne Smith, que entran las palabras por la forma del estado absoluto).

Las desinencias de los diversos estados en siríaco son los siguientes:

Cuadro 33

	SINGULAR			PLURAL		
	enf.	cons.	abs.	enf.	cons.	abs.
m.	ܐ	—	—	ܐ o ܐ̈	ܝ	ܝܢ ܝܢ
f.	ܬܐ	ܬ	ܐ	ܬ̈ܐ	ܬ̈	ܢ

28 Modelos de flexión de los nombres y adjetivos siríacos

I Masculinos con vocalización inmóvil: la vocal de los estados abs.-cons. se conserva en el estado enfático (Cuadro 34).

1 ܛܒܐ "bueno"
2 ܕܦܐ "tablón, viga"
3 ܓܢܒܐ "ladrón"
4 ܫܦܝܪܐ "bello"
5 ܡܘܠܕܐ "progenitor"
6 ܩܕܡܝܐ "primero"

Cuadro 34

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
1	ܛܒ	ܛܒܐ	ܛܒܝܢ	ܛܒܝ	ܛܒ̈ܐ
2	ܕܦ	ܕܦܐ	ܕܦܝܢ	ܕܦܝ	ܕܦ̈ܐ
3	ܓܢܒ	ܓܢܒܐ	ܓܢܒܝܢ	ܓܢܒܝ	ܓܢܒ̈ܐ
4	ܫܦܝܪ	ܫܦܝܪܐ	ܫܦܝܪܝܢ	ܫܦܝܪܝ	ܫܦܝܪ̈ܐ
5	ܡܘܠܕ	ܡܘܠܕܐ	ܡܘܠܕܝܢ	ܡܘܠܕܝ	ܡܘܠܕ̈ܐ
6	ܩܕܡܝ	ܩܕܡܝܐ	ܩܕܡܝܝܢ	ܩܕܡܝܝ	ܩܕܡܝ̈ܐ

II Monosílabos con vocalización móvil: los estados cons.-abs. y enf. no tienen la misma vocalización (Cuadro 35).

7 ܡܠܟܐ "rey"
8 ܙܕܩܐ "justicia"
9 ܩܘܕܫܐ "santidad"
10 ܐܝܕܐ "mano"

Cuadro 35

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
7	ܡܠܟ	ܡܠܟܐ	ܡܠܟܝܢ	ܡܠܟܝ	ܡܠܟ̈ܐ
8	ܙܕܩ	ܙܕܩܐ	ܙܕܩܝܢ	ܙܕܩܝ	ܙܕܩ̈ܐ
9	ܩܘܕܫ	ܩܘܕܫܐ	ܩܘܕܫܝܢ	ܩܘܕܫܝ	ܩܘܕܫ̈ܐ
10	ܐܝܕ	ܐܝܕܐ	ܐܝܕܝܢ	ܐܝܕܝ	ܐܝܕ̈ܐ

III Polisílabos con vocalización móvil: presentan cambios vocálicos en los diversos estados de la flexión (Cuadro 36).

11 ܣܗܕܐ "testigo"
12 ܐܡܪܐ "cordero"
13 ܡܕܒܚܐ "altar"
14 ܡܫܠܡܐ "acabando"

Cuadro 36

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
11	ܣܗܕ	ܣܗܕܐ	ܣܗܕܝܢ	ܣܗܕܝ	ܣܗܕ̈ܐ
12	ܐܡܪ	ܐܡܪܐ	ܐܡܪܝܢ	ܐܡܪܝ	ܐܡܪ̈ܐ
13	ܡܕܒܚ	ܡܕܒܚܐ	ܡܕܒܚܝܢ	ܡܕܒܚܝ	ܡܕܒܚ̈ܐ
14	ܡܫܠܡ	ܡܫܠܡܐ	ܡܫܠܡܝܢ	ܡܫܠܡܝ	ܡܫܠܡ̈ܐ

IV Palabras con un diptongo variable: presentan cambios en la vocalización de los diversos estados (Cuadro 37).

15 ܝܘܡܐ "día"
16 ܥܝܢܐ "ojo"
17 ܥܘܪܙܠܐ "cervatillo"
18 ܒܝܬܐ "casa"

Cuadro 37

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
15	ܝܘܡ	ܝܘܡܐ	ܝܘܡܝܢ	ܝܘܡܝ	ܝܘܡܬܐ
16	ܥܝܢ	ܥܝܢܐ	ܥܝܢܝܢ	ܥܝܢܝ	ܥܝܢܐ
17	ܥܘܪܙܠ	ܥܘܪܙܠܐ	ܥܘܪܙܠܝܢ	ܥܘܪܙܠܝ	ܥܘܪܙܠܐ
18	abs. ܒܝ cons. ܒܝܬ	ܒܝܬܐ	ܒܬܝܢ	ܒܬܝ	ܒܬܐ

V Radicales ܠ"ܝ y ܠ"ܐ: es la flexión de los participios y adjetivos ܠ"ܝ y ܠ"ܐ (Cuadro 38).

19 ܫܬܐ "bebiendo"
20 ܓܒܐ "escogiendo"
21 ܓܠܝܐ "descubierto"
22 ܓܒܝܐ "escogido"
23 ܡܣܠܝܐ "rechazado"
24 ܛܒܝܐ "gacela"
25 ܓܘܪܝܐ "cachorro"

Cuadro 38

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
19	ܫܬܐ	ܫܬܝܐ	ܫܬܝܢ	ܫܬܝ	ܫܬܝܐ
20	ܓܒܐ	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܢ	ܓܒܝ	ܓܒܝܐ
21	ܓܠܐ	ܓܠܝܐ	ܓܠܝܢ	ܓܠܝ	ܓܠܝܐ
22	ܓܒܐ	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܢ	ܓܒܝ	ܓܒܝܐ
23	ܡܣܠܝ	ܡܣܠܝܐ	ܡܣܠܝܢ	ܡܣܠܝ	ܡܣܠܝܐ
24	*	ܛܒܝܐ	ܛܒܝܢ	ܛܒܝ	ܛܒܝܐ
25	(ܓܪܐ*)	ܓܘܪܝܐ	ܓܪܝܢ	ܓܪܝ	ܓܪܝܐ

VI Femeninos con vocalización inmóvil (Cuadro 39).

26 ܡܠܟܬܐ "reina"
27 ܥܓܠܬܐ "carro"
28 ܒܬܘܠܬܐ "virgen"
29 ܙܕܝܩܬܐ "justa"
30 ܫܦܝܪܬܐ "bella"

Cuadro 39

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
26	ܡܠܟܐ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ	ܡܠܟܢ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟܬܐ
27	ܥܓܠܐ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ	ܥܓܠܢ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ
28	ܒܬܘܠܐ	ܒܬܘܠܬ	ܒܬܘܠܬܐ	ܒܬܘܠܢ	ܒܬܘܠܬ	ܒܬܘܠܬܐ
29	ܙܕܝܩܐ	ܙܕܝܩܬ	ܙܕܝܩܬܐ	ܙܕܝܩܢ	ܙܕܝܩܬ	ܙܕܝܩܬܐ
30	ܫܦܝܪܐ	ܫܦܝܪܬ	ܫܦܝܪܬܐ	ܫܦܝܪܢ	ܫܦܝܪܬ	ܫܦܝܪܬܐ

VII Femeninos con vocalización móvil (Cuadro 40).

31 ܥܓܠܬܐ "ternera"
32 ܦܩܥܬܐ "llanura"
33 ܡܫܘܚܬܐ "medida"
34 ܐܪܡܠܬܐ "viuda"

Cuadro 40

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
31	ܥܓܠܐ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ	ܥܓܠܢ	ܥܓܠܬ	ܥܓܠܬܐ
32	ܦܩܥܐ	ܦܩܥܬ	ܦܩܥܬܐ	ܦܩܥܢ	ܦܩܥܬ	ܦܩܥܬܐ
33	ܡܫܘܚܐ	ܡܫܘܚܬ	ܡܫܘܚܬܐ	ܡܫܘܚܢ	ܡܫܘܚܬ	ܡܫܘܚܬܐ
34	ܐܪܡܠܐ	ܐܪܡܠܬ	ܐܪܡܠܬܐ	ܐܪܡܠܢ	ܐܪܡܠܬ	ܐܪܡܠܬܐ

VIII Femeninos con diptongo variable (Cuadro 41).

35 ܬܘܪܬܐ "vaca"
36 ܚܨܕܬܐ "cosecha"

Cuadro 41

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
35	ܬܘܪܐ	ܬܘܪܬ	ܬܘܪܬܐ	ܬܘܪܢ	ܬܘܪܬ	ܬܘܪܬܐ
36	ܚܨܕܐ	ܚܨܕܬ	ܚܨܕܬܐ	ܚܨܕܢ	ܚܨܕܬ	ܚܨܕܬܐ

IX Femeninos de radical ܠ"ܝ y ܠ"ܐ (Cuadro 42).

37 ܓܒܝܬܐ "escogiendo"
38 ܫܢܝܬܐ "loca"
39 ܒܪܝܬܐ "criatura"
40 ܓܒܝܬܐ "escogida"
41 ܡܚܘܬܐ "golpe"
42 ܚܝܘܬܐ "animal"
43 ܨܒܘܬܐ "cosa"

Cuadro 42

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
37	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܬ	ܓܒܝܬܐ	ܓܒܝܢ	ܓܒܝܬ	ܓܒܝܬܐ
38	ܫܢܝܐ	ܫܢܝܬ	ܫܢܝܬܐ	ܫܢܝܢ	ܫܢܝܬ	ܫܢܝܬܐ
39	ܒܪܝ	ܒܪܝܬ	ܒܪܝܬܐ	ܒܪܝܢ	ܒܪܝܬ	ܒܪܝܬܐ
40	ܓܒܝܐ	ܓܒܝܬ	ܓܒܝܬܐ	ܓܒܝܢ	ܓܒܝܬ	ܓܒܝܬܐ
41	ܡܚܘܐ	ܡܚܘܬ	ܡܚܘܬܐ	ܡܚܘܢ	ܡܚܘܬ	ܡܚܘܬܐ
42	ܚܝܘܐ	ܚܝܘܬ	ܚܝܘܬܐ	ܚܝܘܢ	ܚܝܘܬ	ܚܝܘܬܐ
43	ܨܒܘ	ܨܒܘܬ	ܨܒܘܬܐ	ܨܒܘܢ	ܨܒܘܬ	ܨܒܘܬܐ

X Plurales fuertes (Cuadro 43).

Cuadro 43

SINGULAR	PLURAL			Traducción
enf.	abs.	cons.	enf.	
ܥܡܐ	ܥܡܡܝܢ	ܥܡܡܝ	ܥܡܡܐ	pueblo
ܟܠܬܐ	ܟܠܢ	ܟܠܬ	ܟܠܬܐ	novia
ܐܒܐ	{ ܐܒܗܝܢ / ܐܒܗܢ	ܐܒܗܝ / ܐܒܗܬ	ܐܒܗܐ / ܐܒܗܬܐ }	padre
ܐܡܐ	ܐܡܗܢ	ܐܡܗܬ	ܐܡܗܬܐ	madre
ܐܘܡܬܐ	ܐܘܡܢ	ܐܘܡܬ	ܐܘܡܬܐ	nación
ܕܘܟܬܐ	ܕܘܟܢ	ܕܘܟܬ	ܕܘܟܬܐ	lugar
ܢܗܪܐ	ܢܗܪܘܢ	ܢܗܪܘܬ	ܢܗܪܘܬܐ	río

29 Notas sobre el género

1 Son generalmente masculinos los nombres de varón, oficios masculinos, montañas, ríos, pueblos y meses.

2 Son generalmente femeninos los nombres de mujer, oficios femeninos, ciudades, regiones, islas y miembros del cuerpo.

3. Son femeninas las terminaciones del estado absoluto ܐ, ܘ, ܝ que en el estado enfático se convierten en ܬܐ, ܘܬܐ, ܝܬܐ; así: ܡܠܟܘ (abs.), ܡܠܟܘܬܐ (enf.) "reino".

4 Hay nombres femeninos que en el estado enfático no tienen ninguna terminación peculiar o que presentan la terminación de los masculinos: ܬܗܘܡ "abismo"; ܙܒܢܐ "tiempo".

5 Los nombres de origen griego conservan el género que tenían: ܐܓܪܘܣܐ "campo" (m.); ܐܣܛܠܐ "vestido" (f.).

6 El estado enfático de los adjetivos y sustantivos femeninos se obtiene sustituyendo la terminación ܐ del enfático masculino singular correspondiente por la terminación ܬܐ: ܡܠܟܐ "rey", ܡܠܟܬܐ "reina"; ܛܒܐ "bueno", ܛܒܬܐ "buena". Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que en las palabras ܠ"ܝ y ܠ"ܐ presentan cambios vocálicos:

ܓܒܐ (m.) "escogiendo", ܓܒܝܐ (f.); ܓܒܝܐ (m.) "escogido", ܓܒܝܬܐ

30 Notas sobre el plural

1 Hay nombres masculinos que en plural adoptan las terminaciones de los femeninos, y nombres femeninos que adoptan las terminaciones de plural de los masculinos: ܝܘܡܐ (m.) "dia" - pl.: ܝܘܡܬܐ; ܚܛܬܐ (f.) "trigo" - pl.: ܚܛܐ̈.

2 Nombres masculinos:

2.1 Los nombres terminados en ܝܐ tienen el plural en ܝܐ̈ a pesar de que algunos lo forman en ܘܬܐ: ܓܕܝܐ "cabrito" - pl.: ܓܕܝܐ̈; ܐܣܝܐ "médico" - pl.: ܐܣܘܬܐ.

2.2 Algunos nombres tienen el plural en ܢܐ: ܡܫܚܐ "aceite" - pl.: ܡܫܚܢܐ.

3 Nombres femeninos:

3.1 Los nombres terminados en ܝܬܐ, ܘܬܐ, ܬܐ tienen el plural en ܝܬܐ̈, ܘܬܐ̈, ܬܐ̈; ܡܢܬܐ "parte" - pl.: ܡܢܘܬܐ; ܛܠܝܬܐ "muchacha" - pl.: ܛܠܝܬܐ̈; ܡܠܟܘܬܐ "reino" - pl.: ܡܠܟܘܬܐ̈.

3.2 Algunos nombres añaden una ܝ en la formación del plural femenino: ܐܫܬܐ "fondo" - pl.: [illegible].

4 Los nombres de origen griego forman el plural de diversos modos:

4.1 Las palabras terminadas en ܐ generalmente forman el plural como las palabras siriacas: ܐܘܡܢܘܬܐ τέχνη = [illegible]; ܡܘܕܝܐ μόδιος = [illegible].

4.2 Las terminaciones de plural griegas -οι, -αι, -εις, -α, ας se convierten en: ܘ̈, ܐ̈, ܣ, ܐ, ܣ (ܐܣ o ܘܣ): σύνοδοι = ܣܘܢܗܕܘ̈; διαθῆκαι = [illegible]; τάξεις = ܛܟܣܝܣ; εὐαγγέλια = ܐܘܢܓܠܝܐ̈; οὐσίας = ܐܘܣܝܐܣ.

4.3 Algunos nombres terminados en ܐ en singular forman el plural en ܛܐ o ܛܐ: [illegible], δόγματα, pl. de ܕܘܓܡܐ.

31 Formación de las palabras siriacas. Formas fundamentales.

31.1 Palabras con las tres letras radicales fuertes

31.1.1 La forma ܩܛܠܐ: sustantivos masculinos y femeninos y adjetivos. Por ejemplo:

ܡܠܟܐ "rei" (flexión: Cuadro 35, forma 7)
ܡܠܟܬܐ "reina" (flexión: Cuadro 39, forma 26)
ܢܟܦܐ "púdico" (flexion: Cuadro 44)

Cuadro 44

	SINGULAR			PLURAL		
	abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
m.	ܢܟܦ	ܢܟܦ	ܢܟܦܐ	ܢܟܦܝܢ	ܢܟܦܝ	ܢܟܦܐ̈
f.	ܢܟܦܐ	ܢܟܦܬ	ܢܟܦܬܐ	ܢܟܦܢ	ܢܟܦܬ	ܢܟܦܬܐ̈

31.1.2 La forma ܩܛܠܐ: sustantivos abstractos (generalmente son nombres de acción de la conjugación peal) y algunos adjetivos. Por ejemplo:

ܟܐܢܐ "justicia" (flexión: Cuadro 35, forma 8)
ܥܓܠܬܐ "ternera" (flexión: Cuadro 40, forma 31)

31.1.3 La forma ܩܘܛܠܐ: muchos sustantivos masculinos y femeninos. Por ejemplo:

ܩܘܕܫܐ "santidad" (flexión: Cuadro 35, forma 9)
ܡܘܫܚܬܐ "medida" (flexión: Cuadro 40, forma 33)

31.1.4 La forma ܩܛܠܐ: es la del participio activo de la conjugación peal y de muchos nombres de agente y oficio. Por ejemplo:

ܣܗܕܐ "testigo" (flexión: Cuadro 36, forma 11)
ܪܚܡܬܐ "amiga" (flexión: Cuadro 45)

Cuadro 45

SINGULAR			PLURAL		
abs.	cons.	enf.	abs.	cons.	enf.
ܪܚܡܐ	ܪܚܡܬ	ܪܚܡܬܐ	ܪܚܡܢ	ܪܚܡܬ	ܪܚܡܬܐ̈

31.1.5 La forma ܟܬܒܐ: sustantivos masculinos (especialmente uno de los nombres de acción de la conjugación peal) y femeninos y adjetivos. Por ejemplo:

ܥܒܕܐ "acción"; la flexión es análoga a la de ܫܦܝܪܐ (Cuadro 34, forma 4) y ܫܦܝܪܬܐ (Cuadro39, forma 30).

31.1.6 La forma ܟܬܘܒܐ: comprende adjetivos y sustantivos. Por ejemplo:

ܒܬܘܠܬܐ "virgen" (Cuadro 39, forma 28).

31.1.7 La forma ܟܬܘܒܐ: es el esquema del nombre de agente peal (por ejemplo ܦܪܘܩܐ "salvador") y otros sustantivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42).

31.1.8 La forma ܟܬܝܒܐ: es la del participio pasivo peal (por ejemplo ܓܡܝܪܐ "terminado") y de muchos sustantivos y adjetivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42).

31.1.9 La forma ܟܬܝܒܐ: comprende sólo unos cuantos sustantivos (por ejemplo ܢܘܠܐ "plegador de urdimbre"). La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42).

31.1.10 La forma ܟܬܝܒܐ: comprende sólo unos cuantos diminutivos. Por ejemplo:

ܥܘܪܙܠܐ "cervatillo" (flexión: Cuadro 37, forma 17).

31.2 Palabras con ܝ o ܐ de tercera radical

Son fundamentalmente los participios ܓܒܐ, por ejemplo:

ܓܒܐ m. "escogiendo" (flexión: Cuadro 38, forma 20)
ܓܒܝܐ f. "escogiendo" (flexión: Cuadro 42, forma 37)

y los adjetivos ܓܒܝ, por ejemplo:

ܓܒܝܐ m. "escogido" (flexión: Cuadro 38, forma 22)
ܓܒܝܬܐ f. "escogida" (flexión: Cuadro 42, forma 40)

31.3 Palabras con geminación de la segunda radical

31.3.1 La forma ܟܬܝܒܐ: es la de muchos adjetivos y algunos sustantivos. Por

ejemplo:

ܫܦܝܪܐ "bello" (flexión: Cuadro 34, forma 4)
ܫܦܝܪܬܐ "bella (flexión: Cuadro 39, forma 30)

31.3.2 La forma ܟܬܘܒܐ: es la de algunos sustantivos y adjetivos. Por ejemplo ܛܠܝܐ "niño". La flexión es análoga a la del modelo anterior.

31.3.3 La forma ܟܬܘܒܐ: es la de un reducido número de sustantivos y adjetivos. Por ejemplo ܚܫܘܟܐ "tenebroso", de flexión análoga al modelo anterior.

31.3.4 La forma ܟܬܒܐ: comprende muchos nombres de estado, que son los que expresan un hecho permanente o repetido. Por ejemplo ܚܢܢܐ "misericordioso", de flexión análoga a la anterior.

31.3.5 La forma ܟܘܬܒܐ: forma nombres de acción de las conjugaciones pael y etpaal, y algunos nombres de color como ܐܘܟܡܐ "negro". La flexión es análoga al modelo anterior.

31.3.6 La forma ܟܬܒܐ: comprende un número reducido de sustantivos, por ejemplo ܠܫܢܐ "lengua". La flexión es análoga al modelo anterior.

31.4 Palabras formadas con preformantes

31.4.1 Con ܐ. Por ejemplo: ܐܒܘܒܐ "flauta" (de una extraña raiz ܒܒܒ).

31.4.2 Con ܡ: se utiliza para formar muchos sustantivos. Cabe destacar los nombres de *lugar* y de *tiempo* y muchos nombres de *instrumento*. Por ejemplo:

ܡܥܪܒܐ (raiz ܥܪܒ) "occidente"
ܡܥܠܬܐ (raiz ܥܠ) "entrada"
ܡܨܝܕܬܐ (raiz ܨܝܕܐ) "red"

El prefijo ܡ forma también los infinitivos y participios de las conjugaciones aumentadas.

31.4.3 Con ܬ: forma sustantivos (cuyo sentido primitivo es abstracto) a partir de las conjugaciones pael, etpaal y afel. Por ejemplo:

ܬܫܡܫܬܐ "servicio" (de ܫܡܫ)
ܬܟܫܦܬܐ "súplica" (de ܐܬܟܫܦ)

31.5 Palabras formadas con aformantes (sufijos)

31.5.1 Con ܢ Por ejemplo:

ܐܘܠܨܢܐ "opresión"
ܕܒܘܪܝܬܐ "abeja"

31.5.2 Con ܝ que forma muchos adjetivos de relación, como por ejemplo:

ܐܒܗܝܐ "paternal" sobre el plural de ܐܒܗܐ "padres".

31.5.3 Con ܢ que forma muchos adjetivos y sustantivos:

ܡܠܦܢܐ "doctor" (del pael ܐܠܦ)
ܦܘܩܕܢܐ "orden" (de ܦܩܕ)

31.5.4 Con ܘܬ: forma muchos nombres abstractos a partir de sustantivos, adjetivos y participios. Por ejemplo ܡܠܟܘܬܐ "reino".

31.5.5 Con ܘܢ: se forman algunos diminutivos. Por ejemplo ܡܠܟܘܢܐ "reyezuelo".
Cabe remarcar que los nombres femeninos presentan la forma femenina de este diminutivo:

ܡܕܝܢܬܘܢܝܬܐ "ciudad pequeña"
ܐܠܦܘܢܝܬܐ "barco pequeño"

31.5.6 Con ܘܣ: se forman algunos diminutivos. Por ejemplo ܛܠܝܘܣܐ "chiquillo".

31.6 Nombres y adjetivos irregulares y defectivos (Cuadro 46)

Notas

1 Un guión (-) indica que las palabras no tienen la forma flexiva indicada.

2 Nótese los nombres irregulares que tienen forma plural y sentido singular, en general:

2.1 ܐܦܐ "cara"; abs. ܐܦܝܢ; cons. ܐܦܝ
2.2 ܕܡܝܐ "precio"; cons. ܕܡܝ
2.3 ܚܝܐ "vida"; cons. ܚܝܝ
2.4 ܡܝܐ "agua, aguas" y ܫܡܝܐ "cielo, cielos" (Cuadro 46)

Cuadro 46

	cons.	sg. (y pl.)con sufijos	pl.
padre ܐܒܐ	-	ܐܒܝ, ܐܒܘܟ, ܐܒܘܢ, ܐܒܘܗܘܢ, etc.	ܐܒܗܐ y ܐܒܗܬܐ
igual ܐܘܝܐ	-	-	ܐܘܝܐ
nación ܐܘܡܬܐ	-	-	ܐܘܡܘܬܐ y ܐܘܡܡܬܐ
otro ܐܚܪܝܢܐ	ܐܚܪܝܢ	-	ܐܚܪ̈ܢܐ
y ܐܚܪܢܐ	ܐܚܪܢ	-	
mano ܐܝܕܐ	ܐܝܕ y ܝܕ	ܐܝܕܝ, ܐܝܕܟ, ܐܝܕܝܗܘܢ, etc.	ܐܝ̈ܕܐ, ܐܝܕ̈ܝܐ y ܐܝܕܗܬܐ
madre ܐܡܐ	ܐܡ	ܐܡܝ, ܐܡܟ, etc.	ܐܡܗܬܐ y ܐܡܗܐ
sirvienta ܐܡܬܐ	-	-	ܐܡܗܬܐ
hombre ܓܒܪܐ	ܓܒܪ y ܓܒ	-	ܓܒܪ̈ܐ
mujer ܐܢܬܬܐ	ܐܢܬܬ		ܢܫ̈ܐ
y ܐܢܬܬܐ		-	
león ܐܪܝܐ	-	-	ܐܪܝܘܬܐ
casa ܒܝܬܐ	ܒܝܬ	ܒܝܬܝ, etc.	ܒ̈ܬܐ
hijo ܒܪܐ	ܒܪ	ܒܪܝ, ܒܪܟ, etc.	ܒܢ̈ܝܐ
hija ܒܪܬܐ	ܒܪܬ	ܒܪܬܝ, ܒܪܬܟ, ܒܪܬܗ, ܒܪܬܗܘܢ etc.	ܒܢ̈ܬܐ
nuevo ܚܕܬܐ	ܚܕܬ	-	ܚܕ̈ܬܐ
suegro ܚܡܐ	ܚܡ	ܚܡܝ, ܚܡܘܟ, etc.	ܚܡܗܐ
hermana ܚܬܐ	-	ܚܬܝ, ܚܬܟ, etc.	ܐܚܘܬܐ
noche ܠܠܝܐ y ܠܠܐ	-	-	ܠܠܘܬܐ
agua ܡܝܐ	ܡܝ	ܡܝ o ܡܝܝ, ܡܝܟ o ܡܝܝܟ, etc.	
Señor ܡܪܝܐ	ܡܪܐ	ܡܪܝ, ܡܪܟ, ܡܪܗܘܢ, etc.	ܡܪ̈ܝܐ, ܡܪܐ y ܡܪܘܬܐ
y ܡܪܐ			
labio ܣܦܬܐ	ܣܦܬ	ܣܦܬܝ, ܣܦܬܟ, etc.	ܣܦܘܬܐ
ciudad ܩܪܝܬܐ	ܩܘܪܝܬ y ܩܪܝܬ	ܩܪܝܬܝ, ܩܪܝܬܟ, etc.	ܩܘܪ̈ܝܐ, ܩܪ̈ܝܬܐ, ܩܪ̈ܝܬܐ y ܩܘܪܝܢ
grande ܪܒܐ	ܪܒ	ܪܒܝ, ܪܒܟ, ܪܒܗܘܢ, etc.	ܪܘܪ̈ܒܐ, ܪܘܪܒ̈ܢܐ, ܪܒ̈ܢܐ y ܪܒ̈ܢ
nombre ܫܡܐ	ܫܡ	ܫܡܝ, ܫܡܟ, etc.	ܫܡܗܐ y ܫܡܗܬܐ
cielo ܫܡܝܐ	ܫܡܝ	ܫܡܝ, ܫܡܝܟ, ܫܡܝܗܘܢ, etc.	
año ܫܢܬܐ	ܫܢܬ	-	ܫܢ̈ܝܐ
mama ܬܕܐ	-	ܬܕܝܗ, ܬܕܝܗ, etc.	ܬܕ̈ܝܐ

32 Los numerales cardinales

Cuadro 47

Núm.	*	CON UN SUSTANTIVO MASCULINO		CON UN SUSTANTIVO FEMENINO	
1	ܐ	ܚܕ		ܚܕܐ	
2	ܒ	ܬܪܝܢ		ܬܪܬܝܢ	
3	ܓ	ܬܠܬܐ		ܬܠܬ	
4	ܕ	ܐܪܒܥܐ		ܐܪܒܥ	
5	ܗ	ܚܡܫܐ		ܚܡܫ	
6	ܘ	ܐܫܬܐ	ܫܬܐ	ܫܬ	
7	ܙ	ܫܒܥܐ		ܫܒܥ	
8	ܚ	ܬܡܢܝܐ		ܬܡܢܐ	
9	ܛ	ܬܫܥܐ		ܬܫܥ	
10	ܝ	ܥܣܪܐ		ܥܣܪ	
11	ܝܐ	ܚܕܥܣܪ		ܚܕܥܣܪܐ	ܚܕܥܣܪܐ
12	ܝܒ	ܬܪܥܣܪ		ܬܪܬܥܣܪܐ	ܬܪܬܥܣܪܐ
13	ܝܓ	ܬܠܬܥܣܪ		ܬܠܬܥܣܪܐ	ܬܠܬܥܣܪܐ
14	ܝܕ	ܐܪܒܥܣܪ ܐܪܒܥܬܥܣܪ		ܐܪܒܥܥܣܪܐ	ܐܪܒܥܥܣܪܐ
15	ܝܗ	ܚܡܫܥܣܪ ܚܡܫܬܥܣܪ		ܚܡܫܥܣܪܐ	ܚܡܫܥܣܪܐ
16	ܝܘ	ܫܬܬܥܣܪ ܫܬܥܣܪ		ܫܬܥܣܪܐ	ܫܬܥܣܪܐ
17	ܝܙ	ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܣܪ		ܫܒܥܥܣܪܐ	ܫܒܥܥܣܪܐ
18	ܝܚ	ܬܡܢܥܣܪ ܬܡܢܬܥܣܪ		ܬܡܢܥܣܪܐ	ܬܡܢܥܣܪܐ
19	ܝܛ	ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܣܪ		ܬܫܥܥܣܪܐ	ܬܫܥܥܣܪܐ
20	ܟ	ܥܣܪܝܢ		ܥܣܪܝܢ	
21	ܟܐ	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ		ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ	
22	ܟܒ	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ etc.		ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ etc.	

Nota: la segunda columna, marcada con un (*), corresponde al valor numérico de las letras del alfabeto siriaco.

Cuadro 48

30	ܠ	ܬܠܬܝܢ					
40	ܡ	ܐܪܒܥܝܢ					
50	ܢ	ܚܡܫܝܢ					
60	ܣ	ܐܫܬܝܢ		ܫܬܝܢ			
70	ܥ	ܫܒܥܝܢ					
80	ܦ	ܬܡܢܝܢ					
90	ܨ	ܬܫܥܝܢ					
100	ܩ	ܡܐܐ,	enf. ܡܐܬܐ		— pl. ܡܐܘܬܐ		
200	ܪ	ܡܐܬܝܢ		ܡܐܬܝܢ			
300	ܫ	ܬܠܬܡܐܐ		ܬܠܬܡܐܘܬܐ			
400	ܬ	ܐܪܒܥܡܐܐ					
500	ܬܩ	ܚܡܫܡܐܐ					
1000	ܐ	ܐܠܦ	ܐܠܦܐ		— pl.	ܐܠܦ̈ܐ	ܐܠܦܝܢ
10000	ܐ	ܪܒܘ	ܪܒܘܬܐ		— pl.	ܪ̈ܒܘ	ܪ̈ܒܘܬܐ

Notas

1 Los cardinales generalmente se usan en estado absoluto.

2 Algunos cardinales tienen dos formas alternativas.

3 Para unir las centenas con las decenas y éstas con las unidades se usa la conjunción ܘ: 421= ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ

4 Los numerales masculinos a partir del 2 pueden recibir pronombres sufijos (Cuadro 49). Los sufijos adoptan la forma que toman al unirse a los sustantivos plurales. Los numerales a partir del 4 adoptan una desinencia femenina antes del sufijo. (El 2 es el único numeral femenino que puede recibir sufijos). Deben traducirse por: "ellos dos", "ellas dos", "ellos tres", etc.

5 Para indicar los días de los meses los numerales toman la preposición ܒ y adoptan la desinencia ܐ o ܬܐ:

2	ܒܬܪܬܐ	el día dos
3	ܒܬܠܬܐ	el día tres
4	ܒܐܪܒܥܐ	el día cuatro
y de forma análoga hasta el 10		
11	ܒܚܕܥܣܪܬܐ	el día once
12	ܒܬܪܥܣܪܬܐ	el día doce

13 ܒܬܠܬܥܣܪܐ el día trece
y de forma análoga hasta el 19

6 Cuando se usan las letras con valor numérico suelen llevar una línea horizontal encima: ܪܡܓ = 243; a veces, cuando el contexto permite deducir que las letras se usan en su valor numérico, se prescinde de la línea: ܐܛܢܒ = 1952.

7 Un punto encima de una letra multiplica el valor numérico por 10: ܡ̇ = 400. Una rallita inclinada sobre una letra (\) multiplica el valor numérico por 1000. Una ralla horizontal debajo (_) multiplica dicho valor por 10000 y el signo (^) lo multiplica por 100000.

Cuadro 49

2	m.	ܬܪܝܗܘܢ	11	ܚܕܥܣܪܬܗܘܢ
	f.	ܬܪܬܝܗܝܢ	12	ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ
3		ܬܠܬܝܗܘܢ	13	ܬܠܬܥܣܪܬܗܘܢ
4		ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ	14	ܐܪܒܥܣܪܬܗܘܢ
5		ܚܡܫܬܝܗܘܢ	15	ܚܡܫܥܣܪܬܗܘܢ
6		ܫܬܬܝܗܘܢ	16	ܫܬܬܥܣܪܬܗܘܢ
7		ܫܒܥܬܝܗܘܢ	17	ܫܒܥܣܪܬܗܘܢ
8		ܬܡܢܬܝܗܘܢ	18	ܬܡܢܥܣܪܬܗܘܢ
9		ܬܫܥܬܝܗܘܢ	19	ܬܫܥܣܪܬܗܘܢ
10		ܥܣܪܬܝܗܘܢ		

33 Los numerales ordinales

Primero es ܩܕܡܝܐ; *segundo* es ܬܪܝܢܐ. Los ordinales restantes se forman a partir de los numerales cardinales con la terminación ܝܐ (m.) o ܝܬܐ (f.). El Cuadro 50 recoge la forma de los diez primeros ordinales.

Notas

1 Los ordinales del 11 al 19 se forman con la unidad de los cardinales seguida del ordinal: ܚܕܥܣܝܪܝܐ (m.) "undécimo", o ܚܕܥܣܝܪܝܬܐ (f.) "undécima". A partir del 20 se forman con la unidad de los cardinales y el ordinal: ܥܣܪܝܢܝܐ (m.) "vigésimo", ܥܣܪܝܢܝܬܐ (f.) "vigésima".

2 *Otros numerales.* La repetición de un número cardinal tiene valor distributivo: ܬܠܬ ܬܠܬ "tres cada uno".

3 Los números fraccionarios presentan la forma nominal ܦܘܥܠܐ: ܚܘܡܫܐ "un quinto".

4 La palabra ܙܒܢܝܢ (m.), ܙܒܢܢ o ܙܒܢܬܐ (f.) "veces" a menudo se usa detrás de un numeral: ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܬܐ "dos veces".

5 El numeral ܚܕ ante un cardinal (con o sin la preposición ܒ) tiene valor multiplicativo: ܚܕ ܬܪܝܢ "dos veces o por dos"; ܚܕ ܒܡܐܐ "cien veces o por cien".

Cuadro 50

FORMA MASCULINA	Traducción	FORMA FEMENINA	Traducción
ܩܕܡܝܐ	primero	ܩܕܡܝܬܐ	primera
ܬܪܝܢܐ	segundo	ܬܪܝܢܝܬܐ	segunda
ܬܠܝܬܝܐ	tercero	ܬܠܝܬܝܬܐ	tercera
ܪܒܝܥܝܐ	cuarto	ܪܒܝܥܝܬܐ	cuarta
ܚܡܝܫܝܐ	quinto	ܚܡܝܫܝܬܐ	quinta
ܫܬܝܬܝܐ	sexto	ܫܬܝܬܝܬܐ	sexta
ܫܒܝܥܝܐ	séptimo	ܫܒܝܥܝܬܐ	séptima
ܬܡܝܢܝܐ	octavo	ܬܡܝܢܝܬܐ	octava
ܬܫܝܥܝܐ	noveno	ܬܫܝܥܝܬܐ	novena
ܥܣܝܪܝܐ	décimo	ܥܣܝܪܝܬܐ	décima

34 El verbo

1 El verbo en siríaco, de acuerdo con el sistema semítico en general, se presenta normalmente en una estructura trilítera. La raíz de todos los verbos se enuncia —y se halla como entrada en los diccionarios— en la forma de la 3a persona del singular masculino del perfecto: ܟܬܒ "él escribió", que traducimos comúnmente por el infinitivo castellano "escribir".

2 Hay dos aspectos temporales: *perfecto*, que indica una acción terminada, y *imperfecto*, que expresa una acción inacabada.

3 Los modos verbales son: *indicativo*, *imperativo*, *infinitivo* y *participio*. El siríaco no tiene el modo yusivo ni el cohortativo.

4 Hay dos números: *singular* y *plural*; y tres personas. La primera persona tiene una forma común para los dos géneros, y la segunda y tercera personas tienen una forma distinta para el masculino y para el femenino. El imperativo sólo presenta la segunda persona.

5 De las raíces verbales se derivan diversos sustantivos o adjetivos verbales. Los más importantes que no entran en los paradigmas verbales —dado que el infinitivo de hecho es un nombre de acción, y los participios activos y pasivos pueden ser también nombres o adjetivos de agente— se hallan en los diversos cuadros de la morfología nominal que hemos descrito en los distintos apartados del párrafo 31.

6 Los paradigmas verbales ejemplifican la flexión de: 1. *el perfecto*, 2. *el imperfecto*, 3. *el imperativo*, 4. *el infinitivo*, 5. *el participio*.

35 Los tiempos compuestos más importantes

1 El participio activo o pasivo en estado absoluto seguido de los pronombres personales forma el *presente* (véase la flexión de la conjugación peal en el Cuadro 13 de esta obra).

2 El participio seguido del verbo ܗܘܳܐ en pasado tiene generalmente el valor de *pretérito imperfecto de indicativo* castellano. ܟܳܬܶܒ ܗܘܳܐ "él escribía" (véase el apartado 55.3).

3 El perfecto o pasado seguido del pasado del verbo ܗܘܳܐ tiene en general el valor del *pretérito pluscuamperfecto de indicativo* castellano: ܟܬܰܒ ܗܘܳܐ "él había escrito" (véase el apartado 53.3-4).

4 El imperfecto o futuro seguido del perfecto del verbo ܗܘܳܐ tiene diversos valores (véase el apartado 54.3).

36 Las formas verbales

En siriaco hay seis formas verbales o conjugaciones fundamentales:

	Nombre	*Estructura*	*Ejemplo*
1.	Pᵉʿal	— — —	ܟܬܰܒ
2.	ʾEtpᵉʿel	ܐܶܬ — — —	ܐܶܬܟܬܶܒ
3.	Paʿʿel	— — —	ܟܰܬܶܒ
4.	ʾEtpaʿʿal	ܐܶܬ — — —	ܐܶܬܟܰܬܰܒ
5.	ʾAfʿel	ܐܰ — — —	ܐܰܟܬܶܒ
6.	ʾEttafʿal	ܐܶܬܬ — — —	ܐܶܬܬܰܟܬܰܒ

Notas

1 Por razones prácticas simplificamos el nombre de las formas verbales en: peal, etpeel, pael, etpaal, afel y ettafal.

2 La forma *peal* expresa el significado básico del verbo ("escribir"). La forma *pael* tiene un sentido intensivo ("escribir sin parar") y la *afel* expresa generalmente un sentido causativo ("hacer que se escriba"). A partir de estas tres formas con el prefijo ܐܶܬ se forman las formas reflexivas o pasivas correspondientes: *etpeel* es la forma reflexiva o pasiva del *peal*; *etpaal* es la forma reflexiva pasiva del *pael* y *ettafal* es la forma reflexiva o pasiva del *afel*.

3 Cabe recordar que cuando la raíz de un verbo empieza por una de las siguientes letras: ܙ, ܣ, ܨ, ܫ en las conjugaciones reflexivas se producen las mutaciones que se describen en el apartado 18.1.

4 Son muy pocos los verbos siríacos que tengan las seis formas fundamentales: la mayoría de ellos carecen de algunas de estas formas. Nótese que la forma *ettafal* es poco frecuente y a menudo se sustituye por las formas *etpeel* o *etpaal*.

5 Además de las seis formas básicas del verbo hay también algunas formas de escasa frecuencia de uso. Estas formas se conjugan según el paradigma de las formas *pael - etpaal*. Son las siguientes:

	Nombre de la forma	*Ejemplo*	*Forma reflexiva*	*Traducción*
1.	Safʿel	ܣܰܪܗܶܒ	ܐܶܣܬܰܪܗܰܒ	apresurarse
2.	Šafʿel	ܫܰܥܒܶܕ	ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ	esclavizar
		ܫܰܟܠܶܠ	ܐܶܫܬܰܟܠܰܠ	llenar
3.	Palpel	ܒܰܙܒܶܙ	ܐܶܬܒܰܙܒܰܙ	expoliar
4.	Pauʿel	ܓܰܘܙܶܠ	ܐܶܬܓܰܘܙܰܠ	inflamar
5.	Parʿel	ܥܰܪܓܶܠ	ܐܶܬܥܰܪܓܰܠ	rodar
6.	Payʿel	ܣܰܝܒܰܪ	ܐܶܣܬܰܝܒܰܪ	soportar
7.	Paʿlel	ܥܰܒܕܶܕ	ܐܶܬܥܰܒܕܰܕ	esclavizar
8.	Paʿli	ܦܰܨܚܝ	ܐܶܬܦܰܨܚܝ	alegrar
9.	Peʿalʿel	ܫܰܓܪܓܶܠ	ܐܶܫܬܰܓܪܓܰܠ	delirar
		(ܣܢܝ)	ܐܶܣܬܰܢܝ	hacerse odiar

37 Esquema flexivo (prefijos y sufijos) de la conjugación siríaca

1 El Cuadro 51 muestra los sufijos que intervienen en la conjugación del *perfecto*.

Cuadro 51

	SINGULAR	PLURAL	
1a c.	ܬ݂	ܢ	ܢ
2a m.	ܬ	ܬܘܢ /	
2a f.	ܬܝ	ܬܝܢ	
3a m.	—	ܘܢ / ܘ	ܘ
3a f.	ܬ݂	ܝܢ	(ܝ)—

2 El *imperfecto* se forma con los prefijos y sufijos del Cuadro 52.

Cuadro 52

	SINGULAR	PLURAL
1a c.	— — — ܐ	— — — ܢ
2a m.	— — — ܬ	ܬ — — — ܘܢ /
2a f.	ܬ — — — ܝܢ	ܬ — — — ܢ /
3a m.	— — — ܢ	ܢ — — — ܘܢ /
3a f.	(ܝ) — — — ܬ	ܢ — — — ܢ /

3 El *imperativo* se forma con los sufijos del Cuadro 53.

Cuadro 53

	SINGULAR	PLURAL	
2a m.	—	ܘܢ /	ܘ
2a f.	ܝ	ܝܢ	ܝ

4 El *infinitivo* se forma con el prefijo ܡ. Todos los infinitivos a excepción del *peal* terminan en ܘ.

38 Clasificación de los verbos

1 Son verbos *regulares* o *fuertes* los que mantienen las tres consonantes radicales en toda la conjugación. Los verbos que tienen alguna faríngea o glotal en la raíz se comportan como los verbos fuertes, pero experimentan las modificaciones vocálicas derivadas de la aplicación de las reglas fonológicas de las faríngeas o glotales (véase el párrafo 13).

2 Son verbos *irregulares* o *débiles* los que experimentan la caída o mutación de alguna de las consonantes radicales en algunas formas de la conjugación.

39 Cuadro general de la conjugación del verbo siriaco

Los Cuadros 54-61 contienen el resumen de las principales formas de la conjugación del verbo siriaco —regular e irregular— en las seis conjugaciones o formas ordinarias.

Antes de estudiar la conjugación completa de los paradigmas verbales que se hallan al final del libro se debe estudiar con detenimiento los "cabezas de grupo" de estos cuadros, ya que a partir de ellos es relativamente fácil deducir las restantes formas verbales que componen el grupo.

I Verbo fuerte

Cuadro 54

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܟܬܒ	ܕܚܠ	ܐܬܟܬܒ	ܟܬܒ
imperfecto	ܢܟܬܘܒ	ܢܕܚܠ	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ
imperativo	ܟܬܘܒ	ܕܚܠ	ܐܬܟܬܒ	ܟܬܒ
part. act.	ܟܬܒ	ܕܚܠ	—	ܡܟܬܒ
part. pas.	ܟܬܝܒ	ܕܚܝܠ	ܡܬܟܬܒ	ܡܟܬܒ
infinitivo	ܡܟܬܒ	ܡܕܚܠ	ܡܬܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ	ܐܬܬܟܬܒ
imperfecto	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ	ܢܬܬܟܬܒ
imperativo	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ	ܐܬܬܟܬܒ
part. act.	—	ܡܟܬܒ	—
part. pas.	ܡܬܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܬܬܟܬܒ
infinitivo	ܡܬܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘ	ܡܬܬܟܬܒܘ

II Verbo ܦ"ܐ

Cuadro 55

	Peal		*Etpeel*	
perfecto	ܐܟܠ	ܐܡܪ	ܐܬܐܟܠ	ܐܬܐܡܪ
imperfecto	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ	ܢܬܐܟܠ	ܢܬܐܡܪ
imperativo	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ	ܐܬܐܟܠ	ܐܬܐܡܪ
part. act.	ܐܟܠ	ܐܡܪ	—	—
part. pas.	ܐܟܝܠ	ܐܡܝܪ	ܡܬܐܟܠ	ܡܬܐܡܪ
infinitivo	ܡܐܟܠ	ܡܐܡܪ	ܡܬܐܟܠܘ	ܡܬܐܡܪܘ

	Pael	*Etpaal*	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠ
imperfecto	ܢܐܟܠ	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠ
imperativo	ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠ
part. act.	ܡܐܟܠ	—	ܡܘܟܠ	—
part. pas.	ܡܐܟܠ	ܡܬܐܟܠ	ܡܘܟܠ	ܡܬܬܘܟܠ
infinitivo	ܡܐܟܠܘ	ܡܬܐܟܠܘ	ܡܘܟܠܘ	ܡܬܬܘܟܠܘ

III Verbo ܦ"ܝ

Cuadro 56

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܝܠܕ	ܝܬܒ	ܐܬܝܠܕ	ܝܠܕ
imperfecto	ܢܐܠܕ	ܢܬܒ	ܢܬܝܠܕ	ܢܝܠܕ
imperativo	ܝܠܕ	ܬܒ	ܐܬܝܠܕ	ܝܠܕ
part. act.	ܝܠܕ	ܝܬܒ	—	ܡܝܠܕ
part. pas.	ܝܠܝܕ	ܝܬܝܒ	ܡܬܝܠܕ	ܡܝܠܕ
infinitivo	ܡܐܠܕ	ܡܬܒ	ܡܬܝܠܕܘ	ܡܝܠܕܘ

III Verbo ܦ"ܝ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܝܠܕ	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
imperfecto	ܢܬܝܠܕ	ܢܘܠܕ	ܢܬܬܘܠܕ
imperativo	ܐܬܝܠܕ	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
part. act.	—	ܡܘܠܕ	—
part. pas.	ܡܬܝܠܕ	ܡܘܠܕ	ܡܬܬܘܠܕ
infinitivo	ܡܬܝܠܕܘ	ܡܘܠܕܘ	ܡܬܬܘܠܕܘ

IV Verbo ܦ"ܢ

Cuadro 57

	Peal			*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܢܦܩ	ܢܚܬ	ܢܦܠ	ܐܬܢܦܩ	ܢܦܩ
imperfecto	ܢܦܘܩ	ܢܚܬ	ܢܦܠ	ܢܬܢܦܩ	ܢܢܦܩ
imperativo	ܦܘܩ	ܚܬ	ܦܠ	ܐܬܢܦܩ	ܢܦܩ
part. act.	ܢܦܩ	ܢܚܬ	ܢܦܠ	—	ܡܢܦܩ
part. pas.	ܢܦܝܩ	ܢܚܝܬ	ܢܦܝܠ	ܡܬܢܦܩ	ܡܢܦܩ
infinitivo	ܡܦܩ	ܡܚܬ	ܡܦܠ	ܡܬܢܦܩܘ	ܡܢܦܩܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܢܦܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
imperfecto	ܢܬܢܦܩ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
imperativo	ܐܬܢܦܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
part. act.	—	ܡܦܩ	—
part. pas	ܡܬܢܦܩ	ܡܦܩ	ܡܬܬܦܩ
infinitivo	ܡܬܢܦܩܘ	ܡܦܩܘ	ܡܬܬܦܩܘ

V Verbo ܥ"ܐ

Cuadro 58

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܒܐܫ	ܫܐܠ	ܐܬܒܐܫ, ܐܬܒܐܫ	ܒܐܫ
imperfecto	ܢܒܐܫ	ܢܫܐܠ	ܢܬܒܐܫ	ܢܒܐܫ
imperativo	ܒܐܫ	ܫܐܠ	ܐܬܒܐܫ	ܒܐܫ
part. act.	ܒܐܫ	ܫܐܠ	—	ܡܒܐܫ
part. pas.	ܒܝܫ	ܫܐܝܠ	ܡܬܒܐܫ	ܡܒܐܫ
infinitivo	ܡܒܐܫ	ܡܫܐܠ	ܡܬܒܐܫܘ	ܡܒܐܫܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ
imperfecto	ܢܬܒܐܫ	ܢܒܐܫ	ܢܬܬܒܐܫ
imperativo	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ , ܐܬܬܒܐܫ
part. act.	—	ܡܒܐܫ	
part. pas.	ܡܬܒܐܫ	ܡܒܐܫ	ܡܬܬܒܐܫ
infinitivo	ܡܬܒܐܫܘ	ܡܒܐܫܘ	ܡܬܬܒܐܫܘ

VI Verbo ܥ"ܘ

Cuadro 59

	Peal		*Etpeel*	*Peal*
perfecto	ܩܡ	ܩܝܡ , ܡܝܬ	ܐܬܬܩܝܡ	ܩܝܡ
imperfecto	ܢܩܘܡ	ܢܩܝܡ , ܢܡܘܬ	ܢܬܬܩܝܡ	ܢܩܝܡ
imperativo	ܩܘܡ	ܩܝܡ , ܡܘܬ	ܐܬܬܩܝܡ	ܩܝܡ
part. act.	ܩܐܡ	ܩܐܡ , ܡܐܬ	—	ܡܩܝܡ
part. pas.	ܩܝܡ	ܩܝܡ , ܡܝܬ	ܡܬܬܩܝܡ	ܡܩܝܡ
infinitivo	ܡܩܡ	ܡܩܝܡ , ܡܡܬ	ܡܬܬܩܡܘ	ܡܩܝܡܘ

VI Verbo ܥ"ܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܩܝܡ	ܐܩܝܡ	ܐܬܬܩܝܡ
imperfecto	ܢܬܩܝܡ	ܢܩܝܡ	ܢܬܬܩܝܡ
imperativo	ܐܬܩܝܡ	ܐܩܝܡ	ܐܬܬܩܝܡ
part. act.	—	ܡܩܝܡ	—
part. pas.	ܡܬܩܝܡ	ܡܩܡ	ܡܬܬܩܝܡ
infinitivo	ܡܬܩܝܡܘ	ܡܩܡܘ	ܡܬܬܩܡܘ

VII Verbo ܥ"ܥ

Cuadro 60

	Peal	*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܒܙ	ܐܬܒܙܙ	ܒܙܙ
imperfecto	ܢܒܘܙ	ܢܬܒܙܙ	ܢܒܙܙ
imperativo	ܒܘܙ	ܐܬܒܙܙ	ܒܙܙ
part. act.	ܒܐܙ	—	ܡܒܙܙ
part. pas.	ܒܙܝܙ	ܡܬܒܙܙ	ܡܒܙܙ
infinitivo	ܡܒܙ	ܡܬܒܙܙܘ	ܡܒܙܙܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܬܒܙܙ	ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ
imperfecto	ܢܬܒܙܙ	ܢܒܙ	ܢܬܬܒܙ
imperativo	ܐܬܒܙܙ	ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ
part. act.	—	ܡܒܙ	
part. pas.	ܡܬܒܙܙ	ܡܒܙ	ܡܬܬܒܙ
infinitivo	ܡܬܒܙܙܘ	ܡܒܙܘ	ܡܬܬܒܙܘ

VIII Verbo ,"ܠ

Cuadro 61

	Peal		*Etpeel*	*Pael*
perfecto	ܟܬܰܒ	ܩܳܡ	ܐܶܬܟܬܶܒ	ܟܰܬܶܒ
imperfecto	ܢܶܟܬܽܘܒ	ܢܩܽܘܡ	ܢܶܬܟܬܶܒ	ܢܟܰܬܶܒ
imperativo	ܟܬܽܘܒ	ܩܽܘܡ	ܐܶܬܟܬܶܒ	ܟܰܬܶܒ
part. pas.	ܟܬܺܝܒ	ܩܺܝܡ	—	ܡܟܰܬܰܒ
part. act.	ܟܳܬܶܒ	ܩܳܐܶܡ	ܡܶܬܟܬܶܒ	ܡܟܰܬܶܒ
infinitivo	ܡܶܟܬܰܒ	ܡܩܳܡ	ܡܶܬܟܬܳܒܽܘ	ܡܟܰܬܳܒܽܘ

	Etpaal	*Afel*	*Ettafal*
perfecto	ܐܶܬܟܰܬܰܒ	ܐܰܟܬܶܒ	ܐܶܬܬܰܟܬܰܒ
imperfecto	ܢܶܬܟܰܬܰܒ	ܢܰܟܬܶܒ	ܢܶܬܬܰܟܬܰܒ
imperativo	ܐܶܬܟܰܬܰܒ	ܐܰܟܬܶܒ	ܐܶܬܬܰܟܬܰܒ
part. act.	—	ܡܰܟܬܶܒ	—
part. pas.	ܡܶܬܟܰܬܰܒ	ܡܰܟܬܰܒ	ܡܶܬܬܰܟܬܰܒ
infinitivo	ܡܶܬܟܰܬܳܒܽܘ	ܡܰܟܬܳܒܽܘ	ܡܶܬܬܰܟܬܳܒܽܘ

40 La flexión del verbo regular

40.1 *El perfecto*

El perfecto peal tiene dos vocales características: la A característica de los verbos generalmente transitivos: ܟܬܰܒ "escribir"; y la E propia de los verbos generalmente intransitivos: ܟܦܶܢ "estar hambriento", ܕܚܶܠ "temer".

El Cuadro 62 muestra la flexión completa del perfecto peal.

Notas

1 Las letras ܝ y ܘ finales no se pronuncian.

2 La 3a persona del pl. f. siempre lleva s"yāmē.

3 Las formas con *-n* final son las más modernas.

4 A veces la vocal característica del perfecto sirve para indicar significados diferentes de una forma verbal: ܣܚܰܦ "destruir" y ܣܚܶܦ "ser destruido".

5 El perfecto de los verbos fuertes de todas las conjugaciones está en el paradigma I (al final del libro).

Cuadro 62

		Peal (a)	Transcripción		*Peal (e)*	
Sg.	1a c.	ܟܶܬܒܶܬ	[keṯveṯ]		ܕܶܚܠܶܬ	
	2a m.	ܟܬܰܒܬ	[k"ṯavt]		ܕܚܶܠܬ	
	2a f.	ܟܬܰܒܬܝ	[k"ṯavt]		ܕܚܶܠܬܝ	
	3a m.	ܟܬܰܒ	[k"ṯav]		ܕܚܶܠ	
	3a f.	ܟܶܬܒܰܬ	[keṯvaṯ]		ܕܶܚܠܰܬ	
Pl.	1a c.	ܟܬܰܒܢ	[k"ṯavn]	ܟܬܰܒܢܰܢ	ܕܚܶܠܢ	ܕܚܶܠܢܰܢ
	2a m.	ܟܬܰܒܬܽܘܢ	[k"ṯavton]		ܕܚܶܠܬܽܘܢ	
	2a f.	ܟܬܰܒܬܶܝܢ	[k"ṯavtēn]		ܕܚܶܠܬܶܝܢ	
	3a m.	ܟܬܰܒܘ	[k"ṯav]	ܟܬܰܒܘܢ	ܕܚܶܠܘ	ܕܚܶܠܘܢ
	3a f.	ܟܬܰ̈ܒܝ	[k"ṯav]	ܟܬܰ̈ܒܝܢ	ܕܚܶ̈ܠܝ	ܕܚܶ̈ܠܝܢ

40.2 *El imperfecto*

El imperfecto peal de los verbos que tienen la A como vocal del perfecto tiene como segunda vocal la U o la E; los verbos que tienen como vocal del perfecto la E, en el imperfecto tienen como segunda vocal la A. Por ejemplo:

3a m. sg. perf. ܟܬܰܒ (vocal A): 3a m. sg. imperf. ܢܶܟܬܽܘܒ (segunda vocal U)

3a m. sg. perf. ܢܚܰܒ (vocal A): 3a m. sg. imperf. ܢܶܢܚܶܒ (segunda vocal E)

3a m. sg. perf. ܕܚܶܠ (vocal E): 3a m. sg. imperf. ܢܶܕܚܰܠ (segunda vocal A)

El Cuadro 63 muestra la flexión completa del perfecto peal de los verbos regulares.

Notas

1 La ܝ de la 3a pers. f. sg. no se pronuncia.

2 La 2a y 3a pers. f. pl. llevan s"yāmē según algunos gramáticos. De forma contraria, hay eruditos que consideran que estas personas no deben llevar s"yāmē.

3 La vocal ܘܿ que se encuentra entre la segunda y la tercera consonante radical desaparece en todas las personas terminadas en *-n*.

4 Algunos verbos que tienen A como vocal del perfecto, la mantienen en el imperfecto: ܢܶܫܠܰܛ de ܫܠܰܛ "dominar". Otros verbos que tienen E en el perfecto, realizan el imperfecto con U: ܢܶܣܓܽܘܕ de ܣܓܶܕ "adorar". En algunos verbos una vocal diferente del imperfecto indica un sentido distinto: ܢܶܥܣܰܩ de ܥܣܶܩ "ser difícil, encontrarse en dificultades"; ܢܶܥܣܽܘܩ de ܥܣܰܩ "ser más fuerte, prevalecer".

5 En la forma *ettafal* las personas del imperfecto que tienen *-t* como consonante prefijada sólo escriben dos *t* y no tres: ܬܶܬܟܬܶܒ por ܬܶܬܬܟܬܶܒ (véase el paradigma I).

Cuadro 63

		Vocal U	Transcripción	*Vocal E*	*Vocal A*
Sg.	1a c.	ܐܶܟܬܽܘܒ	[ʾektuv]	ܐܶܥܒܶܕ	ܐܶܕܚܰܠ
	2a m.	ܬܶܟܬܽܘܒ	[tektuv]	ܬܶܥܒܶܕ	ܬܶܕܚܰܠ
	2a f.	ܬܶܟܬܒܺܝܢ	[tekᵉtvīn]	ܬܶܥܒܕܺܝܢ	ܬܶܕܚܠܺܝܢ
		o ܬܶܟܬܽܘܒܺܝܢ		o ܬܶܥܒܶܕܺܝܢ	o ܬܶܕܚܰܠܺܝܢ
	3a m.	ܢܶܟܬܽܘܒ	[nektuv]	ܢܶܥܒܶܕ	ܢܶܕܚܰܠ
	3a f.	ܬܶܟܬܽܘܒ	[tektuv]	ܬܶܥܒܶܕ	ܬܶܕܚܰܠ
		o ܬܶܟܬܽܘܒܝ		o ܬܶܥܒܶܕܝ	o ܬܶܕܚܰܠ
Pl.	1a c.	ܢܶܟܬܽܘܒ	[nektuv]	ܢܶܥܒܶܕ	ܢܶܕܚܰܠ
	2a m.	ܬܶܟܬܒܽܘܢ	[tektᵉvun]	ܬܶܥܒܕܽܘܢ	ܬܶܕܚܠܽܘܢ
	2a f.	ܬܶܟܬܒܳܢ	[tektᵉvān]	ܬܶܥܒܕܳܢ	ܬܶܕܚܠܳܢ
	3a m.	ܢܶܟܬܒܽܘܢ	[nektᵉvun]	ܢܶܥܒܕܽܘܢ	ܢܶܕܚܠܽܘܢ
	3a f.	ܢܶܟܬܒܳܢ	[nektᵉvān]	ܢܶܥܒܕܳܢ	ܢܶܕܚܠܳܢ

40.3 *El imperativo*

La forma de la 2a sg. m. del imperativo es idéntica a la de la 2a sg. m. del imperfecto sin la preformativa ܬܶ. El Cuadro 64 muestra la flexión del imperativo peal.

Notas

1 Las terminaciones ـܝ y ـܘ no se pronunican, de modo que todas las personas del imperativo se pronuncian igual.

2 Las formas terminadas en ـܘܢ y ـܝܢ son las más modernas en la historia de la lengua siríaca.

3 Las formas del pl. f. siempre llevan sᵉyāmē.

Cuadro 64

		Vocal U	Transcripción	*Vocal E*	*Vocal A*
Sg	2a m.	ܟܬܽܘܒ	[kᵉṯuv]	ܥܒܶܕ	ܕܚܰܠ
	2a f.	ܟܬܽܘܒܝ	[kᵉṯuv]	ܥܒܶܕܝ	ܕܚܰܠܝ
Pl.	2a m.	ܟܬܽܘܒܘ	[kᵉṯuv]	ܥܒܶܕܘ	ܕܚܰܠܘ
		o ܟܬܽܘܒܽܘܢ		o ܥܒܶܕܽܘܢ	o ܕܚܰܠܽܘܢ
	2a f.	ܟܬܽܘܒܝ̈	[kᵉṯuv]	ܥܒܶܕܝ̈	ܕܚܰܠܝ̈
		o ܟܬܽܘܒܶܝ̈ܢ	[kᵉṯuvēn]	o ܥܒܶܕܶܝ̈ܢ	o ܕܚܰܠܶܝ̈ܢ

40.4 *El infinitivo*

Los infinitivos se forman con la consonante ܡ prefijada. A excepción de la forma peal todos terminan en ܘܿ y tienen O en la segunda radical (Cuadro 65).

Cuadro 65

Peal	ܡܶܟܬܰܒ	Pael	ܡܟܰܬܳܒܽܘ	Afel	ܡܰܟܬܳܒܽܘ
Etpeel	ܡܶܬܟܬܳܒܽܘ	Etpaal	ܡܶܬܟܰܬܳܒܽܘ	Ettafal	ܡܶܬܬܰܟܬܳܒܽܘ

Nota

1 El infinitivo peal es un sustantivo que puede ser flexionado.

40.5 *El participio*

El participio en las conjugaciones activas tiene una forma activa y una pasiva; en las conjugaciones reflexivas tiene una sola forma. A excepción de la forma peal todos los participios se forman con la consonante ܡ prefijada (Cuadro 66).

Nota

1 El participio como forma verbal se usa fundamentalmente en estado absoluto, pero cuando se convierte en adjetivo o sustantivo —caso bastante frecuente— se usa en los otros

estados. Los cuadros 67-72 dan las formas de la flexión de los participios (estados: absoluto-constructo - enfático).

Cuadro 66

Peal	act.	ܟܬܒ	Pael	act.	ܡܟܬܒ	Afel	act.	ܡܟܬܒ
	pas.	ܟܬܝܒ		pas.	ܡܟܬܒ		pas.	ܡܟܬܒ
Etpeel		ܡܬܟܬܒ	Etpaal		ܡܬܟܬܒ	Ettafal		ܡܬܬܟܬܒ

Cuadro 67

Peal part. act.

	abs.	cons.	emf.
m. sg.	ܟܬܒ	ܟܬܒ	ܟܬܒܐ
m. pl.	ܟܬܒܝܢ	ܟܬܒܝ	ܟܬ̈ܒܐ
f. sg.	ܟܬܒܐ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܟܬ̈ܒܢ	ܟܬ̈ܒܬ	ܟܬ̈ܒܬܐ

Peal part. pas.

	abs.	cons.	emf.
m. sg.	ܟܬܝܒ	ܟܬܝܒ	ܟܬܝܒܐ
m. pl.	ܟܬܝܒܝܢ	ܟܬܝܒܝ	ܟܬ̈ܝܒܐ
f. sg.	ܟܬܝܒܐ	ܟܬܝܒܬ	ܟܬܝܒܬܐ
f. pl.	ܟܬ̈ܝܒܢ	ܟܬ̈ܝܒܬ	ܟܬ̈ܝܒܬܐ

Cuadro 68

Etpeel part.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܬܟܬܒܝܢ	ܡܬܟܬܒܝ	ܡܬܟܬ̈ܒܐ
f. sg.	ܡܬܟܬܒܐ	ܡܬܟܬܒܬ	ܡܬܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܬܟܬ̈ܒܢ	ܡܬܟܬ̈ܒܬ	ܡܬܟܬ̈ܒܬܐ

Cuadro 69

Pael part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬ̈ܒܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬ̈ܒܢ	ܡܟܬ̈ܒܬ	ܡܟܬ̈ܒܬܐ

Pael part. pas.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬ̈ܒܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬ̈ܒܢ	ܡܟܬ̈ܒܬ	ܡܟܬ̈ܒܬܐ

Cuadro 70

Etpaal part.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒ	ܡܬܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܬܟܬܒܝܢ	ܡܬܟܬܒܝ	ܡܬܟܬ̈ܒܐ
f. sg.	ܡܬܟܬܒܐ	ܡܬܟܬܒܬ	ܡܬܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܬܟܬ̈ܒܢ	ܡܬܟܬ̈ܒܬ	ܡܬܟܬ̈ܒܬܐ

Cuadro 71

Afel part. act.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬ̈ܒܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬ̈ܒܢ	ܡܟܬ̈ܒܬ	ܡܟܬ̈ܒܬܐ

Afel part. pas.

m. sg.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܟܬܒܝܢ	ܡܟܬܒܝ	ܡܟܬܒܐ
f. sg.	ܡܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܟܬܒܢ	ܡܟܬܒܬ	ܡܟܬܒܬܐ

Cuadro 72

Ettafal part.

	abs.	cons.	enf.
m. sg.	ܡܬܬܟܬܒ	ܡܬܬܟܬܒ	ܡܬܬܟܬܒܐ
m. pl.	ܡܬܬܟܬܒܝܢ	ܡܬܬܟܬܒܝ	ܡܬܬܟܬܒܐ
f. sg.	ܡܬܬܟܬܒܐ	ܡܬܬܟܬܒܬ	ܡܬܬܟܬܒܬܐ
f. pl.	ܡܬܬܟܬܒܢ	ܡܬܬܟܬܒܬ	ܡܬܬܟܬܒܬܐ

40.6 *El verbo regular con sufijos*

1 El paradigma II recoge las formas del verbo regular unido a los pronombres sufijos de complemento directo.

2 El cuadro 73 recoge las formas de los pronombres sufijos que se añaden al verbo. La columna I da las formas de los pronombres sufijos cuando la forma verbal termina en consonante y la columna II, las formas de los pronombres cuando el verbo termina en vocal.

3 La 3a pl. no tiene una forma específica de sufijos y utiliza la forma enclítica de los pronombres personales.

4 La -*i* final no se pronuncia a excepción de ܘܗܝ [uy].

5 Las formas verbales experimentan una serie de cambios vocálicos cuando se unen a los pronombres sufijos: algunas añaden una vocal auxiliar (O,I,U), i otras sufren diversas mutaciones vocálicas que se muestran en detalle en el paradigma II.

6 Cabe remarcar el sufijo ܗܝ que se añade a algunas formas verbales en vez de ܗ y las modificaciones vocálicas que comporta (Cuadro 74).

7 Cuando el imperfecto se usa con valor de imperativo negativo experimenta algunas modificaciones en los sufijos: ܠܐ ܬܩܛܠܝܢܢܝ por ܠܐ ܬܩܛܘܠܢܝ "no me mates".

8 Los verbos regulares y los irregulares de las otras conjugaciones activas —a excepción de los verbos ܠ"ܝ que experimentan modificaciones singulares— pueden añadir pronombres sufijos de forma análoga a las formas peal ejemplificadas en el paradigma II.

Cuadro 73

		I (consonante)	II (vocal)	Traducción
Sg.	1a c.	ܢܝ	ܢܝ	a mi, me
	2a m.	ܟ	ܟ	a ti, te
	2a f.	ܟܝ	ܟܝ	a ti, te
	3a m.	ܗ [-ēh]	ܗܝ , ܝܗܝ [-āy], ܘܗܝ [-uy]	a él, lo
	3a f.	ܗ	ܗ	a ella, la
Pl.	1a c.	ܢ	ܢ	a nosotros, a nosotras / nos
	2a m.	ܟܘܢ	ܟܘܢ	a vosotros, os
	2a f.	ܟܝܢ	ܟܝܢ	a vosotras, os
	3a m.	(ܐܢܘܢ)	(ܐܢܘܢ)	a ellos, los
	3a f.	(ܐܢܝܢ)	(ܐܢܝܢ)	a ellas, las

Cuadro 74

ܗ + ܟܬܒܬ	→	ܟܬܒܬܝܗܝ	"tú (m.) le has escrito"
ܗ + ܟܬܒܬܝ	→	ܟܬܒܬܝܘܗܝ	"tú" (f.) le has escrito"

40.7 *Los verbos con radicales faríngeas o glotales*

Los verbos que tienen como tercera radical las letras ܗ, ܚ, ܥ o ܪ, en el participio activo peal y en todas las formas de las conjugaciones etpeel, pael, afel y safel cambian la vocal E por una A (véase el apartado 13). En el imperfecto y en el imperativo algunos verbos transitivos también llevan la A como vocal de la segunda radical: ܢܫܡܥ "escuchará", pero ܢܦܪܘܥ "volverá, recompensará".

El Cuadro 75 muestra la conjugación peal y etpeel de los verbos con radical faríngea o glotal.

Cuadro 75

			Peal	*Etpeel*
Perfecto	Sg.	1a c.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ
		2a m.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ
		2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܐܬܟܬܒܬܝ
		3a m.	ܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ
		3a f.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ
	Pl.	1a c.	ܟܬܒܢ، ـܢ	ܐܬܟܬܒܢ، ـܢ
		2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܐܬܟܬܒܬܘܢ
		2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܐܬܟܬܒܬܝܢ
		3a m.	ܟܬܒܘ، ـܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ، ـܘܢ
		3a f.	ܟܬ̈ܒܝ، ـ̈ܝܢ	ܐܬܟܬ̈ܒܝ، ـ̈ܝܢ
Imperfecto	Sg.	1a c.	ܐܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ
		2a m.	ܬܟܬܒ	ܬܬܟܬܒ
		2a f.	ܬܟܬܒܝܢ	ܬܬܟܬܒܝܢ
		3a m.	ܢܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ
		3a f.	ܬܟܬܒ ،	ܬܬܟܬܒ ،
	Pl.	1a c.	ܢܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ
		2a m.	ܬܟܬܒܘܢ	ܬܬܟܬܒܘܢ
		2a f.	ܬܟܬ̈ܒܢ	ܬܬܟܬ̈ܒܢ
		3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܬܟܬܒܘܢ
		3a f.	ܢܟܬ̈ܒܢ	ܢܬܟܬ̈ܒܢ
Imperativo	Sg.	2a m.	ܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ
		2a f.	ܟܬܒܝ	ܐܬܟܬܒܝ
	Pl.	2a m.	ܟܬܒܘ، ـܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ، ـܘܢ
		2a f.	ܟܬ̈ܒܝ، ـ̈ܝܢ	ܐܬܟܬ̈ܒܝ، ـ̈ܝܢ
Infinitivo			ܡܟܬܒ	ܡܬܟܬܒܘ
Part. act.			ܟܬܒ	—
Part. pas.			ܟܬܝܒ	ܡܬܟܬܒ

41 Los verbos irregulares

Las consonantes del antiguo paradigma ܦܥܠ "trabajar" sirven para dar nombre a las diversas clases de verbos irregulares o débiles. La ܦ designa la primera letra de la raíz: así los verbos ܦ"ܐ, ܦ"ܝ o ܦ"ܢ son aquellos que tienen una ܐ, una ܝ o una ܢ como primera radical verbal. La ܥ designa la segunda radical del verbo. Los verbos ܥ"ܐ, ܥ"ܘ o ܥ"ܝ son los que tienen una ܐ, una ܘ o una ܝ como segunda radical. Los verbos ܥ"ܥ son los que tienen la misma letra como segunda y tercera radical. La ܠ designa la tercera letra de la raíz verbal. Los verbos ܠ"ܐ o ܠ"ܝ son los que una ܐ o una ܝ como tercera radical.

41.1 *Los verbos ܦ"ܐ (Paradigma III)*

1 La primera radical toma una vocal auxiliar: E en el perfecto peal y A en el imperativo y en el participio pasivo peal.

2 En los verbos intransitivos la vocal auxiliar del imperfecto es I (i A la vocal de la segunda radical) y también la del infinitivo; el imperativo mantiene la vocal auxiliar E: ܐܒܕ "morir"; imperf. ܢܐܒܕ; imper. ܐܒܕ.

3 En las formas etpeel y etpaal la vocal de la primera radical pasa a la ܬ del prefijo.

4 En el afel, safel y en las formas reflexivas correspondientes la primera ܐ se convierte en ܘ: ܐܘܟܠ "alimentar"; ܐܬܬܘܟܠ "ser alimentado".

5 la ܐ de la primera radical y la ܐ del prefijo de 1a pers. sg. del imperfecto se contraen en una de sola: ܐܟܘܠ (por *ܐܐܟܘܠ).

6 Algunas veces la ܐ quiescente —es decir, que no se pronuncia— del futuro se elide en la escritura: ܢܟܘܠ por ܢܐܟܘܠ.

7 Los verbos ܐܚܕ "tomar" y ܐܢܚ "quejarse, lamentarse" en las formas etpeel y etpaal cambian la primera radical en ܬ: ܐܬܬܚܕ y ܐܬܬܢܚ. A menudo se contraen y se convierten en ܐܬܚܕ y ܐܬܢܚ.

41.2 *Los verbos ܦ"ܝ (Paradigma IV)*

1 La mayoría de los verbos de esta clase son antiguos ܦ"ܘ que cambiaron la primera radical por ܝ. Son restos de esta antigua forma el verbo ܘܥܕ (pael) "convocar" y ܘܠܐ (participio) "es necesario".

2 Estos verbos en las formas peal y etpeel llevan como vocal auxiliar de la primera radical

la I, a excepción de la 1a sg. y la 3a sg. f. que llevan una E.

3 En las formas de la conjugación que llevan una consonante prefijada, la vocal auxiliar I pasa a esta consonante.

4 En el imperfecto y en el infinitivo peal la ܝ se transforma en ܐ y la consonante que la precede se vocaliza en I.

5 En las formas afel, safel, y en las respectivas reflexivas la primera radical se convierte en ܘ: ܐܘܠܕ "engendrar".

6 La vocal de la segunda radical es la misma de la conjugación de los verbos regulares intransitivos.

7 Las formas pael y etpaal son regulares.

8 Nótese que el imperfecto del verbo ܝܬܒ "sentarse" es ܢܬܒ.

9 Los verbos ܝܕܥ "conocer" y ܝܬܒ "sentarse" pierden la primera radical en el imperativo, infinitivo e imperfecto (como en los verbos ܦ"ܢ).

10 El verbo ܝܠܦ "aprender" cambia la primera radical en ܐ en la forma pael: ܐܠܦ "enseñar"; esta ܐ cae en las formas de la conjugación que se construyen con una consonante prefijada: ܢܠܦ.

11 Los verbos ܝܢܩ "chupar" y ܝܠܠ "lamentarse" (no documentado en la forma peal), tienen como forma afel ܐܝܢܩ y ܐܝܠܠ.

12 El perfecto, imperativo y participio pasivo peal de los verbos de esta clase de irregulares a menudo tienen una ܐ prefijada: ܐܝܠܠ, ܐܝܠܕ, ܐܝܠܕ.

41.3 *Los verbos ܦ"ܢ (Paradigma V)*

1 En el imperativo peal de estos verbos la primera radical cae: ܦܘܩ por *ܢܦܘܩ "sal".

2 En el futuro e infinitivo peal y en toda la conjugación afel y ettafal la ܢ primera radical se asimila a la segunda radical. Así resulta: ܢܦܘܩ por *ܢܢܦܘܩ "saldrá".

3 La ܢ primera radical no cae en el imperfecto peal ni en todo el afel de los verbos que tienen ܗ como segunda radical, ni en los verbos ܦ"ܘ o ܦ"ܝ: ܢܢܗܪ (de ܢܗܪ) "brillar"; ܢܢܘܡ (de ܢܡ) "dormirse".

4 Los verbos que no asimilan la ܢ en el imperfecto tampoco la asimilan en el imperativo.

Del mismo modo se comportan los verbos ܠ"ܝ.

5 El paradigma V muestra los tres tipos de vocalizaciones que aparecen en el imperfecto y el imperativo de esta clase de verbos. Parece ser que la vocal o vocales que aparecen en cada verbo en concreto vienen determinadas por el uso y, en consecuencia, es necesario consultarlas en los diccionarios.

41.4 *Los verbos ܥ"ܐ (Paradigma VI)*

1 La vocal de la ܐ retrocede a la consonante no vocalizada precedente y la ܐ pasa a ser quiescente: ܫܐܠ por *ܫܐܠ.

2 Los siríacos occidentales pronuncian [y] la ܐ intervocálica: ܫܐܠ [soyel]

3 A veces la ܐ se transforma en ܝ.

4 Las vocales de la forma peal son como las de los verbos intransitivos: E en el perfecto y A en el imperfecto: ܫܐܠ - ܢܫܐܠ.

5 La ܐ provoca el cambio del *shewa* por una E en la segunda radical: ܢܫܐܠܘܢ por *ܢܫܐܠܘܢ.

6 Los verbos ܒܐܫ "ser malo" y ܒܐܣ "ser molesto, detestar" a veces intercambian la posición de la primera y la segunda radical: ܐܬܒܐܫ por ܐܬܒܐܫ; ܐܬܒܣܝ (o ܐܬܒܣܝ) por ܐܬܒܐܣ.

41.5 *Los verbos ܥ"ܘ (Paradigma VII)*

1 Los verbos de esta clase pierden la segunda radical ܘ en la conjugación peal (a excepción del participio activo y el pasivo) y la convierten en ܝ en las formas pael y etpaal.

2 En las formas que pierden la segunda radical aparece una vocal de soporte en la primera radical: O en el perfecto peal y en los infinitivos peal y afel (y en las formas reflexivas correspondientes); I en las formas etpeel, afel y ettafal; U en el imperfecto y el imperativo peal. Sin embargo el verbo ܣܡ "colocar" tiene ܢܣܝܡ como imperfecto, y ܣܝܡ como imperativo.

3 En el participio activo peal la segunda radical se convierte en ܐ en el estado absoluto m. sg.: ܩܐܡ (pronunciado [qoyem] por los siríacos occidentales), y se transforma en ܝ en el estado enfático m. sg. y en todas las formas del pl. m. y del f. (sg. y pl.) (Cuadro 76).

Cuadro 76

	abs	cons.	enf.
	Peal part. act.		
m. sg.	ܩܳܐܶܡ	ܩܳܐܶܡ	ܩܳܝܡܳܐ
m. pl.	ܩܳܝܡܺܝܢ	ܩܳܝܡܰܝ	ܩܳܝܡܶܐ
f. sg.	ܩܳܝܡܳܐ	ܩܳܝܡܰܬ	ܩܳܝܡܬܳܐ
f. pl.	ܩܳܝܡܳܢ	ܩܳܝܡܳܬ	ܩܳܝܡܳܬܳܐ
	Afel part. act.		
m. sg.	ܡܩܺܝܡ	ܡܩܺܝܡ	ܡܩܺܝܡܳܐ
m. pl.	ܡܩܺܝܡܺܝܢ	ܡܩܺܝܡܰܝ	ܡܩܺܝܡܶܐ
f. sg.	ܡܩܺܝܡܳܐ	ܡܩܺܝܡܰܬ	ܡܩܺܝܡܬܳܐ
f. pl.	ܡܩܺܝܡܳܢ	ܡܩܺܝܡܳܬ	ܡܩܺܝܡܳܬܳܐ
	Ettafal part. act.		
m. sg.	ܡܶܬܬܩܺܝܡ	ܡܶܬܬܩܺܝܡ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܐ
m. pl.	ܡܶܬܬܩܺܝܡܺܝܢ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܰܝ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܶܐ
f. sg.	ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܐ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܰܬ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܬܳܐ
f. pl.	ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܢ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܬ	ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܬܳܐ

4 En la forma etpeel la ܬ prefijada se gemina, de modo que esta conjugación coincide con la ettafal: ܐܬܬܩܺܝܡ.

5 Algunos verbos conservan la segunda radical en toda la conjugación y se conjugan como los verbos regulares: ܪܘܙ "alegrarse", ܗܰܘܶܢ "hacer sabio (a alguien)", etc.

6 Las metátesis consonánticas no se producen en la forma etpeel-ettafal y se vuelven a manifestar en la forma etpaal: ܐܬܬܣܺܝܡ (etpeel-ettafal); ܐܣܛܰܝܰܡ (etpaal) de ܣܳܡ "poner".

7 El verbo ܡܺܝܬ "morir" (de la raíz ܡܘܬ) tiene como perfecto ܡܺܝܬ, ܡܺܝܬܬ (véase la conjugación en la segunda columna del paradigma VII), y como imperfecto, ܢܡܘܬ.

41.6 *Los verbos* ܥ"ܥ *(Paradigma VIII)*

1 En las formas peal, afel y ettafal la segunda y la tercera radical se contraen en una y se pronuncian como una consonante simple (a excepción de la 1a y la 3a pers. f. sg. del perfecto: ܥܰܠܶܬ y ܥܰܠܰܬ).

2 Las formas etpeel, pael y etpaal y el participio pasivo peal conservan las dos radicales y se conjugan regularmente.

3 Después de una consonante prefijada (en el imperfecto y en el infinitivo peal y en todas las formas verbales de la conjugación afel y ettafal) la primera consonante se gemina en la pronunciación y entonces se comportan como los verbos ܦ"ܢ: ܢܶܥܘܠ (imperf.) = ܢܶܦܘܩ (de ܢܦܰܩ).

4 Por analogía con los verbos ܥ"ܘ en el participio activo en el estado abs. m. sg. se intercala una ܐ después de la primera radical. El Cuadro 77 muestra la declinación del part. act. peal de los verbos ܥ"ܥ.

Cuadro 77

	abs.	cons.	enf.
	Peal part. act.		
m. sg.	ܥܳܐܶܠ	ܥܳܐܶܠ	ܥܳܠܳܐ
m. pl.	ܥܳܠܺܝܢ	ܥܳܠܰܝ	ܥܳܠܶܐ
f. sg.	ܥܳܠܳܐ	ܥܳܠܰܬ	ܥܳܠܬܳܐ
f. pl.	ܥܳܠܳܢ	ܥܳܠܳܬ	ܥܳܠܳܬܳܐ

5 Los verbos intransitivos generalmente vocalizan el imperfecto y el imperativo en A: ܢܶܚܰܫ y ܚܰܫ (de ܚܫܫ "sufrir"). Cabe destacar los verbos ܥܰܠ "entrar" (ܢܶܥܘܠ — ܥܘܠ) y ܛܥܳ "desviarse, descarriarse" (ܢܶܛܥܶ — ܛܥܳ).

6 En algunos de estos verbos monosílabos las formas palpel y etpalpal sustituyen a menudo el pael y el etpaal (véase la conjugación en las correspondientes columnas del paradigma VIII).

41.7 *Los verbos* ܠ"ܐ

1 Esta clase comprende seis verbos que sólo aparecen en las formas pael y etpaal. Son: ܒܰܝܺܐ "consolar"; ܒܰܣܺܐܐ o ܒܰܣܺܐ "alegrarse"; ܛܰܢܦܺܐ "ensuciar; estar sucio, impuro"; ܨܰܒܺܐ "decorar"; ܛܰܪܺܐܐ o ܛܰܪܺܐ "ensuciar"; ܫܰܘܺܐ "instruir".

2 La tercera radical se conserva en toda la flexión.

3 La segunda vocal del pael es A (en vez de la E) y la ܐ no tiene valor consonántico, puesto que es quiescente.

4 La ܘ y la ܝ finales se pronuncian formando diptongo con la vocal precedente: ܒܝܐܘ [bayyaw].

5 A veces se encuentran formas de la conjugación que asimilan la vocalización de los verbos ܠ"ܝ: ܐܬܒܝܝ por ܐܬܒܝܐܝ (2a f. imper. etpaal).

6 El Cuadro 78 muestra las formas de la conjugación pael del verbo ܒܝܐ "consolar". La forma etpaal ܐܬܒܝܐ "ser consolado", se conjuga de modo análogo.

Cuadro 78

		Perfecto	*Imperfecto*	*Imperativo*
Sg.	1a c.	ܒܝܐܬ	ܐܒܝܐ	
	2a m.	ܒܝܐܬ	ܬܒܝܐ	ܒܝܐ
	2a f.	ܒܝܐܬܝ	ܬܒܝܐܝܢ	ܒܝܐܝ
	3a m.	ܒܝܐ	ܢܒܝܐ	
	3a f.	ܒܝܐܬ	ܬܒܝܐ	
Pl.	1a c.	ܒܝܢ	ܢܒܝܐ	
	2a m.	ܒܝܐܬܘܢ	ܬܒܝܐܘܢ	ܒܝܐܘ
	2a f.	ܒܝܐܬܝܢ	ܬܒܝܐܢ	ܒܝܐܝܢ
	3a m.	ܒܝܐܘ	ܢܒܝܐܘܢ	
	3a f.	ܒܝܐܝ	ܢܒܝܐܢ	

Infinitivo	*Part. act. y pas.*
ܡܒܝܐܘ	ܡܒܝܐ

41.8 *Los verbos ܠ"ܝ (Paradigma IX)*

1 Algunos verbos que tenían una ܘ o una ܐ como tercera radical coincidieron en el modo de conjugación con los verbos que tenían una ܝ, y constituyeron juntos una misma clase de verbos irregulares.

2 El perfecto peal tiene una doble forma: una originariamente transitiva (que termina en ܐ la 3a m. sg.), y otra originariamente intransitiva (que termina en ܝ). (La mayoría de los verbos intransitivos, sin embargo, se pueden conjugar según ambos modelos.)

3 La conjugación del perfecto peal en ܝ se ha extendido a todas las demás conjugaciones (aunque la vocal inicial es la que corresponde a la forma verbal que se conjuga).

4 A lo largo de la conjugación, la tercera radical ܝ es sometida a diversas transformaciones. Es necesario, pues, estudiar con detenimiento el paradigma de la conjugación para determinar dichas transformaciones.

5 Algunas personas del perfecto y del imperativo presentan formas largas (que tienen una ܐ o una ܘ antes de la desinencia).

6 Las ܘ y ܝ finales precedidas de vocales de sonido distinto forman diptongo y, en consecuencia, se pronuncian: [-aw], [-ay], [-āy] y [-īw].

7 Los verbos ܠ"ܝ con sufijos presentan las siguientes características:

7.1 Las formas terminadas en consonante o en las vocales O, I o E afijan los pronombres de forma análoga a las formas del verbo regular.

7.2 En los infinitivos peal la vocal O se sustituye por la tercera radical ܝ, menos delante de los sufijos de 2a pers. del plural.

7.3 En algunas formas en ـܝ en que la ܝ es quiescente, esta radical se convierte en consonante cuando se le añaden los sufijos: ܓܠܝܢܝ (ـܢܝ + ܓܠܝ).

7.4 El Cuadro 79 muestra las modificaciones que experimentan los diptongos finales.

Cuadro 79

1) ـܘ	en	ـܐܘ	o	ـܘܘ	o	ـܘܐܘ	
2) ـܝ	en	ـܝ	a veces	ـܝ			
3) ـܝ	en	ـܐܝ	o	ـܝ			
4) ـܘ	en	ـܘ					

41.9 *Verbos doblemente irregulares*

Son los verbos que pertenecen a más de una clase de verbos irregulares. Así ܢܟܐ "hacer daño" tiene como imperf. peal ܢܟܐ y como perf. afel ܐܟܝ, porque es a la vez un verbo ܦ"ܢ y ܠ"ܝ. Las reglas más importantes que rigen estos verbos son:

1 Los verbos ܦ"ܢ y a la vez ܥ"ܘ o ܥ"ܥ suelen mantener la primera radical. Así ܢܡ "dormir" tiene como imperfecto ܢܢܘܡ; pero ܢܕ (ܢܕܕ) "detestar, odiar" se convierte en el imperfecto en ܢܢܕ.

2 Los verbos que son a la vez ܦ"ܢ y ܠ"ܝ conservan en el imperativo peal la primera radical: ܢܟܝ de ܢܟܐ "hacer daño" (por *ܟܝ).

3 Los verbos que son a la vez ܥ"ܘ y ܠ"ܝ sólo conservan las irregularidades de la tercera ܝ. ܠܘܐ "acompañar", tiene como imperfecto ܢܠܘܐ.

4 Los verbos ܥ"ܐ y ܠ"ܝ se rigen por las reglas de la tercera ܝ y transfieren la vocal de la segunda radical a la primera: ܟܐܐ "reprobar", tiene como imperativo ܟܐܝ, f. ܟܐܝ, etc.

41.10 *Los verbos de más de tres radicales*

1 Hay pocos verbos siriacos con raíces originariamente de cuatro letras: ܦܠܗܕ "esparcir".

2 La mayoría de los verbos que tienen cuatro letras en la raíz lo son por aumento de una raíz trilítera, de acuerdo con uno de los siguientes procedimientos:

2.1 Por prefijación en la raíz de la consonante ܫ o ܣ. Tienen sentido causativo (forma shafel): ܫܥܒܕ "esclavizar"; ܣܪܗܒ "apremiar, apresurarse".

2.2 Por reduplicación de la tercera radical o de las últimas radicales: ܚܡܪܪ.

2.3 Por reduplicación de una raíz monosilábica (forma palpel): ܒܠܒܠ "turbar, confundir".

2.4 Por inserción de las letras ܪ, ܘ o ܝ después de la primera radical: ܥܪܓܠ (de ܥܓܠ) "rodar"; ܣܘܒܪ o ܣܝܒܪ "soportar".

2.5 Por sufijación de una ܝ después de la raíz: ܬܪܣܝ "alimentar".

3 Los verbos llamados *denominativos*, formados a partir de una palabra siriaca o extranjera, principalmente griega: ܬܠܡܕ "enseñar" (de ܬܠܡܝܕܐ "discípulo"); ܬܚܬܝ "someter" (de ܬܚܬ "debajo"); ܩܛܓܪ "acusar" (del griego κατήγορος).

4 Los verbos de más de tres radicales tienen generalmente una forma activa y una reflexiva, y siguen la flexión de las conjugaciones pael y etpaal. Los verbos que añaden una ܝ en la tercera radical siguen la flexión de los pael y etpaal ܠ"ܝ.

41. 11 *Verbos irregulares muy frecuentes, verbos defectivos y verbos anómalos*

1 ܐܬܐ "venir"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo		
Sg.	1a c.	ܐܬܝܬ	ܐܐܬܐ			
	2a m.	ܐܬܝܬ	ܬܐܬܐ	ܬܐ		
	2a f.	ܐܬܝܬܝ	ܬܐܬܝܢ	ܬܝ		
	3a m.	ܐܬܐ	ܢܐܬܐ			
	3a f.	ܐܬܬ	ܬܐܬܐ			
Pl.	1a c.	ܐܬܝܢ	ܢܐܬܐ			
	2a m.	ܐܬܝܬܘܢ	ܬܐܬܘܢ	ܬܘ	o	ܬܐܘܢ
	2a f.	ܐܬܝܬܝܢ	ܬܐܬܝܢ	ܬܝ	o	ܬܝܢ
	3a m.	ܐܬܘ	ܢܐܬܘܢ			
	3a f.	ܐܬܝ	ܢܐܬܝܢ			
		Infinitivo	*Part act.*			
		ܡܐܬܐ	m. ܐܬܐ	f. ܐܬܝܐ		

Afel: ܐܝܬܝ "traer" Ettafal: ܐܬܬܝܬܝ "ser traído"

2 ܗܘܐ "ser o estar"

		Perfecto	Imperfecto	*	Imperativo
Sg.	1a c.	ܗܘܝܬ	ܐܗܘܐ	—	
	2a m.	ܗܘܝܬ	ܬܗܘܐ	ܬܗܐ	ܗܘܝ
	2a f.	ܗܘܝܬܝ	ܬܗܘܝܢ	ܬܗܝܢ	
	3a m.	ܗܘܐ	ܢܗܘܐ	ܢܗܐ	
	3a f.	ܗܘܬ	ܬܗܘܐ	ܬܗܐ	
Pl.	1a c.	ܗܘܝܢ (ܗܘܢ)	ܢܗܘܐ	ܢܗܐ	
	2a m.	ܗܘܝܬܘܢ	ܬܗܘܘܢ	ܬܗܘܢ	ܗܘܘ
	2a f.	ܗܘܝܬܝܢ	ܬܗܘܝܢ	—	
	3a m.	ܗܘܘ	ܢܗܘܘܢ	ܢܗܘܢ	
	3a f.	ܗܘܝ	ܢܗܘܝܢ	—	

ܗܘܐ "ser o estar"

Infinitivo	Part. act.	Part pas.	
ܡܗܘܐ	m. ܗܘܐ	m. ܗܘܐ	"hecho, creado"
	f. ܗܘܝܐ	f. ܗܘܝܐ	

Afel: ܐܗܘܝ "crear" Ettafal: ܐܬܬܗܘܝ "ser creado"

* Segunda forma del imperfecto (menos usual).

3 ܚܝܐ "vivir"

		Perfecto	Imperfecto	*	Imperativo
Sg.	1a c.	ܚܝܝܬ	ܐܚܐ	ܐܐܚܐ	
	2a m.	ܚܝܝܬ	ܬܚܐ	ܬܐܚܐ	ܚܝܝ
	2a f.	ܚܝܝܬܝ	ܬܚܝܢ	ܬܐܚܝܢ	ܚܝܝ
	3a m.	ܚܝܐ	ܢܚܐ	ܢܐܚܐ	
	3a f.	ܚܝܬ	ܬܚܐ	ܬܐܚܐ	
Pl.	1a c.	ܚܝܝܢ	ܢܚܐ	ܢܐܚܐ	
	2a m.	ܚܝܝܬܘܢ	ܬܚܘܢ	ܬܐܚܘܢ	ܚܝܘ
	2a f.	ܚܝܝܬܝܢ	ܬܚܝܢ	ܬܐܚܝܢ	ܚܝܝܝܢ
	3a m.	ܚܝܘ	ܢܚܘܢ	ܢܐܚܘܢ	
	3a f.	ܚܝܝ	ܢܚܝܢ	ܢܐܚܝܢ	

Infinitivo	Part. act.	
ܡܚܝܐ — ܡܐܚܐ o ܡܚܐ	m.	ܚܝܐ
	f.	ܚܝܐ

* Segunda forma del imperfecto.

4 Hay tres participios: ܘܠܐ "es necesario"; ܦܐܐ "bello, adecuado"; ܙܕܩ "justo", que son las únicas formas de estos verbos. La raíz ܙܕܩ tiene también forma pael ܙܕܩ y etpaal ܐܙܕܕܩ.

5 ܝܗܒ "dar"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c.	ܝܗܒܬ	ܐܬܠ	
	2a m.	ܝܗܒܬ	ܬܬܠ	ܗܒ
	2a f.	ܝܗܒܬܝ	ܬܬܠܝܢ	ܗܒܝ
	3a m.	ܝܗܒ	ܢܬܠ	
	3a f.	ܝܗܒܬ	ܬܬܠ	
Pl.	1a c.	ܝܗܒܢ	ܢܬܠ	
	2a m.	ܝܗܒܬܘܢ	ܬܬܠܘܢ	ܗܒܘ
	2a f.	ܝܗܒܬܝܢ	ܬܬܠܢ	ܗܒܝܢ
	3a m.	ܝܗܒܘ (ܝܗܒܘܢ)	ܢܬܠܘܢ	
	3a f.	ܝܗܒܝ (ܝܗܒܝܢ)	ܢܬܠܢ	

Infinitivo	Part. act.	Part. pas.
ܡܬܠ (ܡܬܠ) (poco común: ܡܗܒ)	ܝܗܒ	ܝܗܝܒ

6 ܐܙܠ "ir"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c.	ܐܙܠܬ	ܐܐܙܠ	
	2a m.	ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ	ܙܠ
	2a f.	ܐܙܠܬܝ	ܬܐܙܠܝܢ	ܙܠܝ
	3a m.	ܐܙܠ	ܢܐܙܠ	
	3a f.	ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ	
Pl.	1a c.	ܐܙܠܢ	ܢܐܙܠ	
	2a m.	ܐܙܠܬܘܢ	ܬܐܙܠܘܢ	ܙܠܘ
	2a f.	ܐܙܠܬܝܢ	ܬܐܙܠܢ	ܙܠܝܢ
	3a m.	ܐܙܠܘ	ܢܐܙܠܘܢ	
	3a f.	ܐܙܠܝ	ܢܐܙܠܢ	

Infinitivo		Participio	
ܡܐܙܠ	ܡܐܙܠܐ	ܐܙܠ	ܐܙܠܐ

7 ܣܠܩ "subir"

		Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c.	ܐܶܣܰܩ	
	2a m.	ܬܶܣܰܩ	ܣܰܩ
	2a f.	ܬܶܣܩܺܝܢ	ܣܰܩܝ
	3a m.	ܢܶܣܰܩ (por ܢܶܣܠܶܩ)	
	3a f.	ܬܶܣܰܩ	
Pl.	1a c.	ܢܶܣܰܩ	
	2a m.	ܬܶܣܩܽܘܢ	ܣܰܩܘ , ܘܢ
	2a f.	ܬܶܣܩܳܢ	ܣܰܩܝ , ܝܢ
	3a m.	ܢܶܣܩܽܘܢ	
	3a f.	ܢܶܣܩܳܢ	

Infinitivo	Afel	Ettafal
ܡܶܣܰܩ	ܐܰܣܶܩ	ܐܶܬܬܰܣܰܩ

8 ܪܗܛ "correr" es regular a excepción del imperativo: ܗܽܛ (por ܪܗܛ).

9 ܐܶܫܟܰܚ "encontrar; poder".

Perfecto	ܐܶܫܟܰܚ	
Imperfecto	ܢܶܫܟܰܚ	
Imperativo	ܐܶܫܟܰܚ	
Infinitivo	ܡܶܫܟܳܚܽܘ	
Part. act.	ܡܶܫܟܰܚ	ܡܶܫܟܚܳܐ
Part. pas.	ܫܟܺܝܚ	

Es un verbo anómalo. De hecho es el peal ܫܟܰܚ con ܐ prostético.

42 Las preposiciones

1 Las preposiciones pueden ser prefijadas —como ܒ o ܠ— o constituir una unidad léxica independiente. Pueden recibir sufijos pronominales.

2 Preposiciones que reciben los sufijos de los *nombres en singular*: ܐܰܝܟ "como"; ܒ "en, a"; ܓܰܘ "dentro"; ܒܶܝܢܳܬ "entre"; ܒܶܣܬܰܪ "detrás, después"; ܒܳܬܰܪ "detrás, después"; ܠ "a,en"; ܠܽܘܩܒܰܠ "contra, ante, hacia"; ܠܘܳܬ "a, con, cerca, hacia"; ܠܦܽܘܬ "según"; ܡܶܛܽܠ (ܡܶܛܽܠܠ) "según, por causa de, sobre"; ܡܶܢ "de, desde"; ܥܰܠ ܓܢܶܒ "al lado, cerca"; ܥܰܡ "con".

3 *Observaciones:*

3.1 Las preposiciones ܠ y ܒ con el sufijo de 1a pers. adoptan la forma: ܠܝ y ܒܝ.

3.2 ܡܶܢ con los sufijos leves gemina la ܢ: ܡܶܢܢܝ (sin embargo: ܡܶܢܗ).

3.3 ܥܰܠ ܓܢܶܒ con sufijos se convierte en ܥܰܠ ܓܶܒ.

3.4 Las preposiciones del Cuadro 80 presentan irregularidades en la flexión.

Cuadro 80

		ܐܰܝܟ	ܡܶܛܽܠ	ܠܽܘܩܒܰܠ
Sg.	1a c.	ܐܰܝܟܰܘܬܝ	ܡܶܛܽܠܳܬܝ (ܡܶܛܽܠܠܳܬܝ)	ܠܽܘܩܒܠܝ
	2a m.	ܐܰܝܟܰܘܬܳܟ	ܡܶܛܽܠܳܬܳܟ	ܠܽܘܩܒܠܳܟ
	2a f.	ܐܰܝܟܰܘܬܶܟܝ	ܡܶܛܽܠܳܬܶܟܝ	ܠܽܘܩܒܠܶܟܝ
	3a m.	ܐܰܝܟܰܘܬܶܗ	ܡܶܛܽܠܳܬܶܗ	ܠܽܘܩܒܠܶܗ
	3a f.	ܐܰܝܟܰܘܬܳܗ	ܡܶܛܽܠܳܬܳܗ	ܠܽܘܩܒܠܳܗ
Pl.	1a c.	ܐܰܝܟܰܘܬܰܢ	ܡܶܛܽܠܳܬܰܢ	ܠܽܘܩܒܠܰܢ
	2a m.	ܐܰܝܟܰܘܬܟܽܘܢ	ܡܶܛܽܠܳܬܟܽܘܢ	ܠܽܘܩܒܰܠܟܽܘܢ
	2a f.	ܐܰܝܟܰܘܬܟܶܝܢ	ܡܶܛܽܠܳܬܟܶܝܢ	ܠܽܘܩܒܰܠܟܶܝܢ
	3a m.	ܐܰܝܟܰܘܬܗܽܘܢ	ܡܶܛܽܠܳܬܗܽܘܢ	ܠܽܘܩܒܰܠܗܽܘܢ
	3a f.	ܐܰܝܟܰܘܬܗܶܝܢ	ܡܶܛܽܠܳܬܗܶܝܢ	ܠܽܘܩܒܰܠܗܶܝܢ

4 Preposiciones que reciben los sufijos de los nombres en plural: ܒܝܰܕ "por, con, mediante"; ܒܰܝܢܰܝ "entre"; ܒܠܳܥܕ "sin"; ܚܕܳܪ "alrededor"; ܚܠܳܦ "por, en vez de"; ܠܨܶܐܕ "hacia"; ܠܚܽܘܕ o ܒܰܠܚܽܘܕ "sólo"; ܠܩܕܳܡ "delante"; ܥܰܠ "sobre, contra"; ܥܰܠ ܐܰܦܰܝ "sobre, delante, antes, por"; ܨܺܝܕ o ܨܶܐܕ "a, con"; ܩܕܳܡ "antes,

delante"; ܬܚܘܬ "debajo".

5 La preposición ܒܐܝܬ cuando recibe los sufijos del nombre en singular tiene la forma ܒܝܬ.

6 La preposición ܬܚܘܬ con sufijos tiene las formas: ܬܚܘܬܝ, ܬܚܬܝ y ܬܚܬܘܗܝ.

7 El Cuadro 81 ejemplifica la flexión de tres de las preposiciones antes mencionadas con sufijos.

Cuadro 81

		ܒܝܢܝ	ܒܝܢܬ	ܥܠ
Sg.	1a c.	ܒܝܢܝ	ܒܝܢܬܝ	ܥܠܝ
	2a m.	ܒܝܢܝܟ	ܒܝܢܬܟ	ܥܠܝܟ
	2a f.	ܒܝܢܝܟܝ	ܒܝܢܬܟܝ	ܥܠܝܟܝ
	3a m.	ܒܝܢܘܗܝ	ܒܝܢܬܗ	ܥܠܘܗܝ
	3a f.	ܒܝܢܝܗ	ܒܝܢܬܗ	ܥܠܝܗ
Pl.	1a c.	ܒܝܢܝܢ	ܒܝܢܬܢ	ܥܠܝܢ
	2a m.	ܒܝܢܝܟܘܢ	ܒܝܢܬܟܘܢ	ܥܠܝܟܘܢ
	2a f.	ܒܝܢܝܟܝܢ	ܒܝܢܬܟܝܢ	ܥܠܝܟܝܢ
	3a m.	ܒܝܢܝܗܘܢ	ܒܝܢܬܗܘܢ	ܥܠܝܗܘܢ
	3a f.	ܒܝܢܝܗܝܢ	ܒܝܢܬܗܝܢ	ܥܠܝܗܝܢ

		ܨܝܕ	ܨܐܕ
Sg.	1a c.	ܨܝܕܝ	ܨܐܕܝ
	2a m.	ܨܝܕܝܟ	ܨܐܕܝܟ
	2a f.	ܨܝܕܝܟܝ	ܨܐܕܝܟܝ
	3a m.	ܨܝܕܘܗܝ	ܨܐܕܘܗܝ
	3a f.	ܨܝܕܝܗ	ܨܐܕܝܗ
Pl.	1a c.	ܨܝܕܝܢ	ܨܐܕܝܢ
	2a m.	ܨܝܕܝܟܘܢ	ܨܐܕܝܟܘܢ
	2a f.	ܨܝܕܝܟܝܢ	ܨܐܕܝܟܝܢ
	3a m.	ܨܝܕܝܗܘܢ	ܨܐܕܝܗܘܢ
	3a f.	ܨܝܕܝܗܝܢ	ܨܐܕܝܗܝܢ

8 Preposiciones que no aceptan sufijos: ܒܝܬ "en, entre"; ܥܕ "hasta, durante"; ܥܕܡܐ ܠ "hasta, tan lejos como"; ܕܠܐ "sin, para que no"; ܩܕܡܘܬ "antes, delante, en presencia de, contra"; ܠܒܪ "fuera"; ܠܓܘ "dentro"; ܠܥܠ "sobre"; ܠܬܚܬ "debajo"; ܣܛܪ "fuera, de, sin, además de, otro que". Las cinco últimas siempre van seguidas de la partícula ܡܢ "de".

9 Cabe destacar la construcción preposicional: ܒܝܢܝܟ ܘܠܗ "entre tú y él", ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ "entre el hombre y la mujer".

43 Los adverbios

1 Además de unos cuantos adverbios primitivos —ܠܐ "no", ܟܐ "aquí"— el siríaco tiene muchos adverbios formados a partir de los siguientes procedimientos:

1.1 Los nombres en estado absoluto pueden tener valor adverbial: ܣܓܝ "mucho".

1.2 Los adjetivos con las terminaciones: ـܐܝܬ o ـܘܬ: ܩܕܝܫܐܝܬ "santamente", ܬܢܝܢܘܬ "en segundo lugar".

1.3 Con la unión de diversos elementos gramaticales: ܒܙܒܢ (ܙܒܢ+ܒ) "a veces"; ܠܗܠ (ܗܠ+ܠ) "allá".

2 Los adverbios más frecuentes son:

2.1 *De lugar*

ܐܝܟܐ "¿dónde?"
ܡܢܐܝܟܐ "¿de dónde?"
ܗܪܟܐ "aquí"
ܬܡܢ "allí"
ܠܟܐ "hacia aquí"
ܗܪܬܡܢ "allá"
ܡܟܐ "de aquí"
ܠܗܠ "lejos"
ܠܬܚܬ "debajo"
ܡܢ ܠܬܚܬ "a partir de"
ܠܥܠ "sobre"
ܡܢ ܠܥܠ "sobre"
ܠܓܘ "dentro"
ܠܒܪ "fuera"

2.2 *De tiempo*

ܐܡܬܝ "cuando"
ܗܫܐ "ahora"
ܗܟܝܠ "ahora, entonces, así, pues"
ܥܕܟܝܠ "aún"
ܒܬܪ "después, detrás"
ܗܝܕܝܢ "entonces"
ܠܘܩܕܡ "primero, antes"
ܡܢ ܠܘܩܕܡ "antes"
ܡܢ ܟܕܘ "ya"
ܒܙܒܢ "a veces"
ܥܕܡܫ "hasta ahora"
ܝܘܡܢܐ "hoy"

ܡܚܪ ܠܡܚܪ "mañana"
ܡܟܝܠ "desde ahora"
ܐܬܡܠܝ "ayer"
ܡܢܬܡܠܝ "anteayer"
ܠܠܝܐ ܐܝܡܡ "noche y dia"
ܐܫܬܩܕܝ "el año pasado"
ܠܫܢܝ "el año que viene"
ܡܬܘܡ "siempre"
ܚܕܐ ܠܫܢܐ "raramente"

2.3 *Interrogativos*
ܠܡܢܐ "¿por qué?"
ܠܡܢܐ "¿por qué?"
ܠܡܢܘ "¿por qué?"
ܡܛܠ ܡܢܐ "¿por qué?"
ܐܝܟܢ "¿cómo?"
ܐܝܟܢܐ "¿cómo?"

2.4 *Otros*
ܗܟܢ "asi"
ܗܟܢܐ "asi"
ܗܟܘܬ "como, asi"
ܟܝ "entonces"
ܐܢ "si"
ܠܐ "no"
ܠܘ "no, ni"
ܠܐ ܟܝ "mucho menos"
ܒܠܚܘܕ "sólo"
ܟܕܘ "bastante, ya"
ܟܠܗ "totalmente"
ܟܝܬ "es decir"
ܗܘ ܕܝܢ "es decir"
ܛܟܒ "quizás"
ܟܒܪ "quizás"

44 Las conjunciones

1 Las conjunciones *simples* más usuales son:
ܐܘ "o"
ܐܘ...ܐܘ "o...o"
ܐܝܟ "como"
ܐܠܐ "si no, sólo, pero"
ܐܢ "si"
ܐܠܘ "si"
ܐܠܘܠܐ "si"
ܐܦ "también"
ܘܐܦ "también"
ܐܦܠܐ "tampoco"
ܐܦܢ "aunque, incluso si, al menos"
ܐܕܝܢ "entonces"
ܟܝܠܘܢ "entonces, por lo tanto"
ܒܪܡ "pero, con todo"
ܓܝܪ "ya que, en efecto, realmente"
ܕ "que"
ܕܝܢ "pero, y, entonces"
ܕܠܡ "que, quizás"
ܕܕܠܡ "que, si por azar"
ܕܠܡܐ "que, si por azar"
ܘ "y"
ܘܠܐ "y no"
ܟܕ "cuando, mientras"
ܟܕ ܗܝ "aunque"
ܟܕ ܒܬܪ "después de/que"
ܟܝ "es decir, entonces"
ܟܝܬ ܐܘܟܝܬ "es decir, entonces"
ܐܟܡܬ "es decir"
ܠܘ "no"

ܠܘܝ "si sólo"
ܠܡ "es decir"
ܡܟܝܠ "entonces, por lo tanto"
ܡܚ "realmente"
ܥܕ "hasta, mientras"
ܥܕ ܠܐ "antes"

2 Las principales conjunciones *compuestas* son:
ܐܝܟ ܕ "como, como si, porque, a fin de que"
ܐܝܟܢܐ ܕ "como, de manera que"
ܐܡܬܝ ܕ "cuando"
ܐܢܗܘ ܕ "si"
ܐܝܟܐ ܕ "donde"
ܟܕ "porque, ya que"
ܚܠܦ ܕ "porque"
ܒܬܪ ܕ "después"
ܟܠ ܐܝܟܐ ܕ "en todas partes donde"
ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ "cada vez que"
ܟܡܐ ܕ "tanto como... más"
ܟܡܐ ܕ "tanto (tiempo) como"
ܬܡܢ ܕ "allá donde"
ܡܐ ܕ "cuando, tan pronto como"
ܡܛܠ ܕ "porque, a fin de que"
ܡܢ ܕ "después de que"
ܥܠ ܕ "porque, ya que"
ܩܕܡ ܕ "antes"

Debe tenerse en cuenta que la partícula ܕ va prefijada a la palabra siguiente.

3 Las conjunciones ܓܝܪ, ܕܝܢ, ܟܝ, ܟܝܬ, ܠܡ, ܡܢ y, a veces, ܒܪܡ nunca ocupan la primera posición en la frase: ܐܒܝ ܓܝܪ ܦܩܕܢܝ "ya que mi padre me ha ordenado".

45 Las interjecciones

1 Las interjecciones mas frecuentes son:
ܐܗܐ "¡ah!, ¡oh!, ¡valor!, ¡muy bien!"
ܐܘܚ "¡ah!, ¡oh!, ¡valor!, ¡muy bien!"
ܐܘ "¡oh!"
ܐܘܝ "¡oh!"
ܐܘ "¡ay!"
ܐܘܝ "¡ay!"
ܐܘܗ "¡ah!"

ܐܘܝ "¡oh!"
ܐܡܝܢ "¡amén!"
ܒܒܥܘ "por favor"
ܗܐ "he aquí"
ܗܘܝ "¡ay!"
ܘܝ "¡ay!"
ܘܝܐ "¡ay!"
ܚܒܠ "¡ay!"
ܛܘܒ "¡bienaventurado!"
ܝܐ "¡oh!"
ܝ "¡oh!"
ܠܘܝ "¡oh si...!"
ܐܘܣܬܐܦ ܕܝܢ "¡oh si...!"
ܢܘ ܢܐ "por favor"

2 Las interjecciones ܛܘܒ, ܚܒܠ, ܘܝ, ܐܘ, ܐܘ, ܐܘܗ van seguidas de la partícula ܠ que se une a la palabra siguiente.

3 ܛܘܒ y ܚܒܠ pueden unirse a los sufijos del nombre en plural.

4 ܢܘ o ܢܐ van afijados al imperativo.

SINTAXIS

46 El nombre: estados

1 El *estado enfático* era originariamente el estado del nombre determinado, pero se debilitó notablemente a lo largo de la historia de la lengua siriaca hasta llegar a perder su sentido determinativo. Por ello una palabra como ܡܠܟܐ significa tanto "el rey" como "un rei". El uso del estado enfático se extendió mucho y absorbió funciones que en principio realizaban los otros estados del nombre, hasta tal punto que de muchos nombres siriacos sólo conocemos el estado enfático.

1.1 Un pronombre personal o demostrativo acompaña a menudo al estado enfático para marcar la determinación: ܘܗܘ ܡܠܬܐ "y la Palabra" (Jn 1,1).

1.2 El numeral ܚܕ "uno" puede acompañar el estado enfático como signo de determinación: ܚܕ ܝܘܡܐ "un día" (Eclo 18,10).

2 Las funciones del *estado absoluto* han quedado fundamentalmente reducidas a los siguientes casos:

2.1 Atributo: ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܟܐܢܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܐܠܗܐ "ambos eran justos ante Dios" (Lc 1,6); pero el atributo también puede aparecer en estado enfático: ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗܬܬܐ "porqué hay vergüenza" (Eclo 4,21).

2.2 Repeticiones de sentido distributivo: ܚܕ ܚܕ "cada uno" (Jn 6,7).

2.3 Detrás de ܟܠ i detrás de los numerales: ܟܠ ܫܢܐ ܒܫܢܐ "todo el año en el año" (Eclo 47,10).

2.4 Después de palabras con sentido interrogativo del tipo ܟܡܐ "¿cuánto?" o ܐܝܢܐ

"¿qué?": ܟܡܐ ܥܣܩܐ "cuán dura..." (Eclo 6,20).

2.5 Después de una negación: ܠܐ ܛܳܒ "no es bueno" (Eclo 48,15).

2.6 En locuciones adverbiales o expresiones idiomáticas: ܠܥܳܠܰܡ "para la eternidad" (Jn 3,15); ܙܒܰܢ ܒܙܒܰܢ "de tiempo en tiempo" (Jn 5,4).

3 En una combinación de dos nombres en que el segundo (el *nomen rectum*) es complemento del primero (el *nomen regens*) en siriaco puede usarse el *estado constructo* para el *nomen regens*, mientras que el *nomen rectum* aparece en estado enfático: ܪܰܒ ܟܳܗ̈ܢܶܐ "el grande de los sacerdotes" (= "el gran sacerdote") (Jn 18,13). Pero en general esta relación de genitivo se indica analíticamente con la partícula ܕ: ܥܒ̈ܳܕܶܐ ܕܰܐܒܽܘܟܽܘܢ "las obras de vuestro padre" (Jn 8,30[41]). Un pronombre personal sufijado al *nomen regens* —el llamado *pronombre anunciador* o *proléptico*— es muy frecuente en la estructura de los complementos del nombre en siriaco: ܕܰܒܢܰܘܗܝ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܢܶܬܩܪܽܘܢ "que hijos de Dios serán llamados" (Mt 5,9).

47 El adjetivo

1 El adjetivo concuerda en género, número y generalmente en estado con el nombre que califica: ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ ܚܰܕܬܳܐ "un mandamiento nuevo" (Jn 13,34).

2 ܣܰܓܺܝ "numeroso" y ܩܰܠܺܝܠ "poco" —que pueden preceder o seguir al nombre que califican— a menudo permanecen invariables: ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ "poco tiempo" (Eclo 27,3).

3 La partícula ܡܶܢ (que a menudo aparece seguida de ܕ y precedida de ܛܳܒ o ܝܰܬܺܝܪ) da al adjetivo un valor comparativo se superioridad "más que": ܟܺܐܢܽܘܬܟܽܘܢ ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ ܕܣܳܦܪ̈ܶܐ ܘܰܦܪ̈ܺܝܫܶܐ "vuestra justicia más [grande] que [la de] los escribas y fariseos" (Mt 5,20).

4 Un adjetivo seguido de un sustantivo en plural que vaya precedido de la partícula ܒ o ܕ tiene un valor superlativo: ܙܥܽܘܪܬܳܐ ܒܡܰܠܟ̈ܶܐ ܕܺܝܗܽܘܕܳܐ "la más pequeña entre [las ciudades de] los reyes de Judá" (Mt 2,6).

5 La repetición del adjetivo y la repetición del nombre en genitivo también tienen valor superlativo: ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܒܺܝܫ ܒܺܝܫ "aquellos que muy mal" (Mt 4,24).

6 Las palabras ܛܳܒ, ܝܰܬܺܝܪ, ܣܰܓܺܝ y ܡܶܢ ܟܠ dan un valor superlativo al adjetivo: ܠܶܒܐ ܒܺܝܫܐ ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ ܡܰܘܬܐ "el corazón más malo que la muerte" (Eclo 38,18).

48 El pronombre personal

1 Un pronombre personal separado a menudo repite el pronombre personal contenido ya en el verbo, sin modificar el sentido de la frase: ܐܢܐ ܫܡܫܬ "yo me he establecido" (Eclo 24,10b).

2 Un pronombre personal separado de 3a pers. sg. a menudo sirve para reforzar la determinación de un sustantivo (cf. § 46.1.1).

3 El pronombre personal enclítico hace la función de la cópula: ܐܶܢܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܐܽܘܪܚܳܐ "yo soy el camino" (Jn 14,6). El pronombre de 3a pers. se usa también para la primera y segunda personas.

4 El pronombre personal enclítico ܗ̱ܘ se usa para remarcar la palabra precendente: ܡܛܠ ܕܚܢܳܢܳܐ ܗ̱ܘ ܘܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܡܳܪܝܳܐ "porque el Señor es compasivo y benigno" (Eclo 2,11a).

5 El pronombre personal sufijo se añade:

5.1 A los nombres para indicar la relación de posesión: ܥܰܝ̈ܢܰܝܟܽܘܢ "vuestros ojos" (Jn 4,35).

5.2 A los verbos para indicar el complemento directo: ܐܶܢܳܐ ܫܰܕܪܶܬܟܽܘܢ "yo os he enviado" (Jn 4,38).

5.3 A las preposiciones: ܣܰܓܺܝܐܶܐ ܗܰܝܡܶܢܘ ܒܶܗ "muchos creyeron en él" (Jn 4,39). El pronombre personal se añade a la preposición aunque el nombre que la sigue esté determinado: ܥܰܕܠܳܐ ܢܡܽܘܬ ܠܶܗ ܛܰܠܝܳܐ "antes de que muera el niño" (Jn 4,49). Cuando las preposiciones breves (ܡܶܢ, ܥܰܠ, ܥܰܡ, ܠ, ܒ) llevan un pronombre sufijo, a menudo se repiten delante del nombre: ܒܶܗ ܒܫܳܥܬܳܐ "a la misma hora" (Mt 8,13).

6 El pronombre personal sufijo se usa con mucha frecuencia como pronombre proléptico en las estructuras de genitivo (cf. § 46.3).

7 El pronombre personal sufijo con ܠ hace la función de pronombre reflexivo: ܘܥܰܠ ܗ̱ܘ ܠܶܗ "y entró él mismo" (citado por Nöldeke, párrafo 223).

8 El sentido reflexivo se expresa a menudo con palabras del tipo: ܢܰܦܫܳܐ, ܩܢܽܘܡܳܐ, etc.: ܡܳܢܳܐ ܐܳܡܰܪ ܐܰܢ̱ܬ ܥܰܠ ܢܰܦܫܳܟ "¿qué dices sobre ti mismo?" (Jn 1,22).

9 El pronombre personal sufijo con la preposición ܠ se coloca a menudo detrás de algunos verbos (especialmente ܩܳܡ, ܢܦܰܩ, ܐܶܙܰܠ, ܡܺܝܬ) sin modificar su sentido: ܡܺܝܬܘ ܠܗܽܘܢ "están muertos" (Mt 2,20).

10 La posesión se expresa mediante el pronombre personal sufijo o por la partícula ܕܝܠ: ܡܐܟܘܠܬܝ, ܕܝܠܝ "mi comida" (Jn 4,34).

49 Los demostrativos

1 Los demostrativos con valor de adjetivo pueden ir delante o detrás del sustantivo: ܒܗܘ ܙܒܢܐ "en aquel tiempo" (Eclo 16,10).

2 Un demostrativo puede acompañar a un nombre seguido de un pronombre sufijo: ܗܢܐ ܡܠܟܢ "este nuestro consejo" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I,696,1-2).

3 Un demostrativo puede ir precedido de un pronombre personal de refuerzo: ܘܗܘ ܗܘ ܝܘܡܐ ܫܒܬܐ ܗܘܬ "y aquel día era sábado" (Jn 5,9).

50 Los interrogativos

1 ܡܢ (ܡܢܘ) es el pronombre interrogativo para las personas. No se usa como adjetivo: ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ "¿tú quién eres?" (Jn 1,19).

2 ܡܢܐ, ܡܢ, ܡܘܢܐ, ܡܘܢ se usan como interrogativos —pronombres y adjetivos— para las cosas: ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟܝ "¿qué para mí y para ti? [¿qué hay entre tú y yo?] (Jn 2,4).

3 Como adjetivo interrogativo se usa normalmente ܐܝܢܐ, ܐܝܕܐ, ܐܝܠܝܢ: ܒܐܝܢܐ ܝܪܬܘܬܐ "¿en que propiedad?" (Eclo 24,7).

51 Los indefinidos

1 ܚܕ y ܐܢܫ pueden usarse como pronombres y como adjetivos: ܐܢܫ ܠܐ ܙܟܐ "nadie es inocente" (Eclo 9,12); ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ "nada existiría de lo que existió" (Jn 1,3).

2 Cuando se usan repetidos significan "cada uno": ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ "cada uno de ellos" (Jn 6,7).

3 ܡܢ puede tener un sentido partitivo "uno de" o "alguno": ܘܠܝܬ ܡܢ ܠܛܒܐ ܕܡܩܘܐ ܒܗ "y no hay ninguno de los buenos que permanezca en él" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] II (Dem. XXIII) 12,19-20).

4 "Uno... el otro" (no recíproco) puede expresarse mediante dos demostrativos (ܗܘ,

ܗܢܐ), mediante dos indefinidos (ܚܕ ... ܚܕ; ܐܢܫ ... ܐܢܫ) o mediante ܐܝܬ ܕ ... ܐܚܪܢܐ: ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ "uno será tomado, el otro será abandonado" (Mt 24,40).

5 "El uno al otro" (recíproco) se expresa mediante ܚܕ (preposición) ܚܕ, mediante el pronombre invariable ܚܕܕܐ, o con las palabras ܒܪܢܫܐ "hombre", ܐܚܐ "hermano" o ܚܒܪܐ "compañero": ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ "y se decían el uno al otro" (Jn 11,56).

6 "El mismo", "la misma" se puede expresar mediante el pronombre situado antes y después de ܚܕ o por el pronombre personal seguido de un demostrativo: ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܚܕ ܗܘ "Dios que es siempre el mismo" (citado por Nöldeke, párrafo 230).

7 ܟܠܐ es un sustantivo que significa "totalidad" y que se utiliza ordinariamente en estado absoluto-constructo: ܟܠ. Tiene el sentido del indefinido "todo, toda, todos": ܟܠ ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ "todo por él fue" (Jn 1,3).

8 ܟܠ ܕ significa "qualquiera que", "todo el que": ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ "que todo el que crea en él" (Jn 3,16).

9 ܟܠ con un nombre no determinado significa "cada": ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ ܒܗܝܟܠܐ "cada día con vosotros en el templo" (Mt 26, 55).

10 ܟܠ cuando va seguido de un nombre determinado suele llevar un pronombre sufijo: ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ "y toda la multitud" (Mc 2,13).

11 (ܕ)ܡܕܡ(ܕ) "algo", "cualquier cosa que", "nada" (en negativo), "alguien", "algún, alguna, algunos", "ningún" (en negativo): ܘܡܕܡ ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ "y cualquier cosa que te pida, dá(sela)" (Eclo 14,13).

12 ܡܕܡ ܕ precedido generalmente de un demostrativo significa "este/esta/aquel que", "esto que", "aquello /lo que": ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ "que se cumpliera lo que fue dicho" (Mt 1,22).

13 ܡܕܡ repetido significa "de cualquier tipo", "algunos", "varios", "en parte", "en cierto sentido": ܒܙܒܢܝܢ ܡܕܡ ܡܕܡ "en ocasiones de cualquier tipo" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I (Dem. XIV),692,21).

52 El verbo

1 El verbo concuerda en género y número con el sujeto: ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ "respondió Juan" (Jn 1,26).

2 Con un sujeto colectivo o que indica una idea de pluralidad el verbo puede conjugarse en singular o en plural: ܘܫܒܚ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐܠܗܐ "y el pueblo de la tierra glorificaba a Dios" (Eclo 50,19).

3 Cuando hay varios sujetos el verbo puede concordar con el más próximo, con el que se considera más importante o con el conjunto, y entonces el género masculino prevalece sobre el femenino: ܡܟ̈ܣܐ ܘܙܢܝ̈ܬܐ ܩܕܡܝܢ ܠܟܘܢ "los publicanos y las prostitutas os precederán" (Mt 21,31).

4 La 3a pers. sg. masculina o femenina se usa a menudo en sentido impersonal: ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ "habéis oído que se dijo" (Mt 5,38).

53 El perfecto

1 El perfecto o pasado indica una acción terminada y es el tiempo de la narración: ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ "entonces vino Jesús" (Mt 3,13).

2 A veces el pasado tiene un valor de presente cuando indica el resultado actual de una acción pasada, o cuando expresa una verdad general: ܝܕܥܢ "que sabemos" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I (Dem. VI), 265.3).

3 El perfecto tiene a veces el valor de pluscuamperfecto (acompañado o no del auxiliar ܗܘܐ): ܗܝ ܕܢܣܒ "aquella con quién se había casado" (Mc 6,17).

4 El perfecto con ܗܘܐ tiene generalmente el valor de pretérito pluscuamperfecto: ܘܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝ̈ ܗܘ̈ܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ "y las mujeres, aquellas que habían venido con él desde Galilea" (Lc 23,49); sin embargo, ܗܘܐ puede tener el valor de simple refuerzo del perfecto: ܟܕ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ "cuando él nació" (Afraates, *Demonstrationes* [Ed. Parisot] I (Dem. IX), 420.3).

54 El imperfecto

1 El imperfecto indica una acción no acabada. En castellano debería traducirse, según el contexto, por un verbo en tiempo futuro, o por el imperfecto de indicativo o de subjuntivo.

2 El imperfecto siríaco puede indicar la intención, el deseo, el orden, el consejo y la posibilidad: ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܬܫܬܘܢ ܟܣܐ ܕܐܬܩܪܒܬ ܡܫܬܒܥܝܢ

ܝܘܡܬܐ ܗܝܕܝܢ ܢܨܘܡܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ "vendrán días en que les será arrebatado el esposo, entonces ayunarán en ese día" (Mc 2,20).

3 En las oraciones subordinadas se utiliza para indicar una acción posterior (cronológica o lógica) a la principal: ܘܢܦܩ ܠܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ "y salió a la vista de todos ellos, de modo que se admiraron y alabaron a Dios" (Mc 2,12).

4 Imperfecto + ܗܘܐ se encuentra:

4.1 en las oraciones subordinadas que dependen de un verbo en pasado. Aquí a menudo tiene el valor de un simple imperfecto siríaco: ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܢܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܗܘܘ ܠܡܐܟܠ ܠܚܡܐ "y de nuevo se reunieron grandes multitudes, de modo que no podían comer el pan" (Mc 3,20). (Debe tenerse en cuenta que en otros casos el grupo *imperfecto* + ܗܘܐ debe ser traducido en castellano por estructuras más complejas del tipo: "que + presente de subjuntivo/imperfecto de subjuntivo del verbo ser + participio".)

4.2 en las oraciones irreales. En este caso suele traducirse por el condicional simple o compuesto castellano.

4.3 en las oraciones condicionales. Aquí suele traducirse por "si + imperfecto de subjuntivo".

55 El participio

1 El participio activo expresa la duración, un estado permanente o una acción repetida: ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܣܕܪ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ "y cuando camina alrededor del mar de Galilea" (Mc 1,16).

2 El participio activo tiene ordinariamente un sentido de presente, a menudo expresa también un sentido de futuro y raramente un sentido de pasado.

3 El participio y el pasado del verbo ܗܘܐ tiene un valor de pretérito imperfecto de indicativo castellano. El auxiliar ܗܘܐ generalmente se coloca de forma enclítica después del participio, a pesar de que en las oraciones subordinadas a menudo lo precede: ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܗܝܟܠܐ "y se paseaba Jesús por el templo" (Jn 10,23).

4 El participio pasivo indica una acción pasada cuyas consecuencias perduran: ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ "te son perdonados los pecados" (Mc 2,5).

5 El auxiliar ܗܘܐ da al participio pasivo un sentido de pretérito pluscuamperfecto de indicativo castellano: ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܚܨܘܬܐ "y se había ceñido una correa" (Mc

1,6).

56 El infinitivo

1 El infinitivo va siempre precedido de la preposición ܠ, a excepción de cuando se encuentra en posición de complemento absoluto: ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ ܡܛܠ ܟܢܫܐ "y que no pudieron acercarse a él a causa de la multitud" (Mc 2,4).

2 El infinitivo puede tener un complemento como los modos personales: ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ "has venido para hacernos perder" (Mc 1,24).

57 Los verbos ܗܘܐ, ܐܝܬ, ܠܝܬ

1 ܐܝܬ (o ܗܘܐ) seguido de ܠ expresa la relación de propiedad y debe traducirse por "tener": ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܚܘܬܐ "y aquellos que tenían llagas" (Mc 3,11).

2 ܗܘܐ conserva la pronunciación de la ܗ cuando tiene el sentido de "suceder, convertirse en, existir" o cuando precede al atributo: ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ "y sucedió en aquellos días" (Mc 1,9).

3 ܗܘܐ enclítico precedido del atributo tiene el valor del pretérito imperfecto del verbo "ser o estar" (y entonces la ܗ no se pronuncia): ܘܗܘ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܪܡܐ "y él era sacerdote del Dios altísimo" (Gn 14,18).

4 ܗܘܐ en pasado se usa para expresar un deseo: ܗܘܝܬܘܢ ܥܗܝܕܝܢ "recordad" (Heb 13,7).

5 Perfecto + ܗܘܐ: véase el párrafo 53.3.4.

6 Imperfecto + ܗܘܐ: véase el párrafo 54.4.

7 Participio activo + ܗܘܐ: véase el párrafo 55.3.

8 Participio pasivo + ܗܘܐ: véase el párrafo 55.5.

9 ܐܝܬ y ܗܘܐ seguidos del infinitivo significan obligación, necesidad o posibilidad: ܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ "si es preciso morir contigo" (Mt 26,35).

10 ܐܝܬ y su negación ܠܝܬ (que es contracción de ܠܐ ܐܝܬ) se pueden usar personalmente ("es", "no es") o impersonalmente ("hay", "no hay"), con o sin pronombres sufijados, y con un sentido fundamentalmente de presente, aunque también pueden presentar un sentido de pasado (que corresponde al pretérito imperfecto o al pretérito indefinido castellanos): ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܩܪܐ ܒܓܘܗܘܢ "y no tienen raiz en ellos mismos" (Mc 4,17).

11 ܐܝܬ puede ir reforzado por ܗܘܐ; entonces conviene traducirlo por un pretérito imperfecto o por un pretérito pluscuamperfecto castellanos: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܚܝܘܬܐ "y estaba con las bestias" (Mc 1,13).

58 El complemento directo

1 El complemento directo puede colocarse delante o detrás del verbo.

2 El complemento directo cuando está determinado puede ser introducido por la preposición ܠ, por el pronombre anunciador o por ambos a la vez: ܐܚܒ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ "Dios amó al mundo" (Jn 3,16); ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ "y condujeron a Jesús" (Jn 19,16).

3 Algunos verbos (fundamentalmente las formas afel y safel, y algunos verbos que significan "pedir, llenar, retribuir, tomar, cubrir") pueden llevar en siríaco un doble complemento directo (que en castellano debe traducirse generalmente por un complemento directo y un indirecto o un preposicional): ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ ܠܚܡܐ "que su hijo le pide pan" (Mt 7,9).

59 Los complementos preposicionales (indirecto y circunstanciales)

1 El complemento indirecto es introducido por la preposición regida por el verbo y puede colocarse delante o detrás del verbo: ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ "le dice Jesús" (Jn 9,37).

2 Una ܠ de complemento directo se halla a menudo en la misma frase junto a una ܠ de complemento indirecto: ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܡܝܬܝܐ ܠܗ ܠܦܐܪܐ "ya que la tierra le trae el fruto" (Mc 4,28).

3 Los complementos circunstanciales son introducidos por preposiciones diversas: ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ "iba Jesús por Galilea" (Jn 7,1).

60 Otros complementos

1 El *complemento agente* de un verbo pasivo es introducido generalmente por ܒܝܕ o ܡܢ: ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ "que es dicho por el profeta Isaías" (Mt 3,3).

2 El *complemento absoluto* es el infinitivo (sin ܠ) del verbo de la oración principal colocado generalmente delante del verbo en forma conjugada. Tiene la función de remarcar o de intensificar la acción expresada por el verbo: ܡܛܪܦ ܐܛܛܪܦ "es asesinado" o "es troceado" (Gn 44,28).

61 La oración de predicado nominal

La oración de predicado nominal tiene como predicado un participio, un nombre, un adjetivo, una oración preposicional, etc. La cópula puede ser expresada por ܐܝܬ, ܗܘܐ o por un pronombre en función de cópula. El predicado puede estar en estado absoluto o enfático. Estas oraciones presentan una gran diversidad de estructuras. Veamos algunos ejemplos: ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܗܘܬ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܒܪܐ "y su comida eran saltamontes y miel" (Mc 1,6); ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ "tú eres el hijo de Dios" (Mc 3,11); ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ "el Señor, nuestro Dios, el Señor es el único" (Mc 12,29).

62 La oración de predicado verbal

Estas oraciones tienen como núcleo del predicado un verbo (perfecto, imperfecto o imperativo) y se caracterizan porque tienen una gran libertad estructural en la colocación de los elementos dentro de la frase: ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ "he aquí que el sembrador salió a sembrar" (Mc 4,3).

63 La oración negativa

1 La negación es expresada mediante la partícula ܠܐ colocada delante del verbo o del adjetivo atributivo: ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܠܐܣܝܐ "no tienen necesidad de médico los sanos" (Mc 2,17).

2 A veces se utiliza la partícula negativa reforzada ܠܘ (contracción de ܠܐ ܗܘ) o ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܡܢ ܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ "aquellos que no [han nacido] de la sangre" (Jn 1,13).

64 La oración interrogativa

1 El siríaco no tiene una partícula específica para indicar la interrogación: ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ "¿eres tú el rey de los judíos?" (Lc 23,3) puede traducirse también por "tú eres el rey de los judíos".

2 Los pronombres y adverbios interrogativos se colocan generalmente delante del verbo: ܠܡܢܐ ܢܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ "¿a qué comparamos el Reino de Dios?" (Mc 4,30).

3 La partícula ܟܝ suele usarse para reforzar las palabras interrogativas: ܡܢܘ ܟܝ ܗܢܐ "¿quién es éste?" (Mc 4,41).

4 Las partículas ܠܡܐ, ܕܠܡܐ, ܕܕܠܡܐ, ܕܡ "¿acaso?" expresan duda y suponen una respuesta negativa (o afirmativa si la pregunta ya lleva una negación): ܠܡܐ ܐܬܐ ܫܪܓܐ ܕܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܢܬܬܣܝܡ "¿acaso viene una luz para que bajo un mortero sea puesta?" (Mc 4,21).

5 Una oración interrogativa con la partícula negativa ܠܐ indica el deseo o la esperanza de una respuesta afirmativa: ܠܐ ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ "¿no está escrito que mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos?" (Mc 11,17).

65 El discurso directo

La partícula ܕ es la marca del discurso directo y corresponde a los dos puntos de las lenguas modernas. Una frase del tipo ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ (Mc 1,27) puede traducirse, según el contexto, en forma de discurso directo ("y dicen: ¿quién es éste?") o de discurso indirecto ("y dicen que quién es éste").

66 La coordinación

1 Son muy frecuentes en siríaco las secuencias de frases yuxtapuestas o coordinadas mediante la conjunción ܘ: ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ "Pilatos, pues, le preguntó y le dijo" (Lc 23,3).

2 Cuando dos verbos expresan dos acciones estrechamente relacionadas pueden ir yuxtapuestos o coordinados mediante la conjunción ܘ: ܘܣܠܩ ܘܪܒܐ ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ "y creció y aumentó y dió frutos" (Mc 4,8).

3 La conjunción disyuntiva es ܐܘ: ܐܝܢܐ ܦܫܝܩ ܠܡܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܩܘܡ "¿qué es más fácil, decir al paralítico: "Te son perdonados tus pecados", o decir: "Levántate ..."" (Mc 2,9).

4 En siríaco, las oraciones condicionales que indican una condición posible van introducidas por la partícula ܐܢ (con negación ܐܠܐ) y van seguidas —sin conjunción— por la oración que expresa la consecuencia: ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ "si quieres puedes purificarme" (Mc 1,41).

Cuando la condición es imposible o irreal, la partícula introductoria es ܐܠܘ (con negación ܐܠܘ ܠܐ): ܐܠܘ ܝܕܥܬܝ ܗܘܝܬܝ ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ "si conocieras el don de Dios" (Jn 4,10).

67 La subordinación

La partícula que introduce las oraciones subordinadas es ܕ.

1 Introduce una subordinada en función de sujeto: ܟܠ ܡܢ ܕܢܩܒܠ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ "todo el que reciba este niño en mi nombre, a mí me recibe" (Mc 9,37).

2 En función de atributo: ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ "estos son los que escuchan la palabra" (Mc 4,20).

3 En función de oración completiva: ܚܙܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܫܡܝܐ "vió que se partieron los cielos" (Mc 1,10).

67.1 *Las oraciones subordinadas adverbiales*

El carácter de la subordinación (causal, final, consecutivo, temporal, comparativo, concesivo) introducido por ܕ a menudo es especificado por un adverbio o una preposición que lo precede:

1 Oración causal: ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܐܕܐ ܕܢܡܠܠܘܢ ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ "y no dejaba que los demonios hablasen porque lo conocían" (Mc 1,34).

2 Oración final: ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘܝ ܕܬܬܡܠܐ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ ܕܓܪܡܐ ܠܐ ܢܬܬܒܪ ܒܗ "ya que todo esto fue para que se cumpliera lo que dice la Escritura: "No le será roto ningún hueso"" (Jn 19,36).

3 Oración modal: ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܚܠܦ ܕܐܬܕܟܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ "y presenta una ofrenda a cambio de tu purificación tal como lo mandó Moisés" (Mc 1,44).

4 Oración temporal: ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܒܒܝܬܐ ܗܘ ܐܬܟܢܫܘ ܣܓܝܐܐ "y cuando oyeron que estaba en casa, muchos se reunieron..." (Mc 2,1-2).

67.2 *Las oraciones de relativo*

1 Las oraciones de relativo son introducidas por la partícula ܕ.

2 Cuando el relativo hace de sujeto de la oración subordinada puede ser reforzado por un pronombre personal, a pesar de que a menudo esto no ocurre: ܚܙܐ ܠܠܘܝ ܒܪ ܚܠܦܝ ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܣܐ "vió a Leví, hijo de Alfeo, que se sienta en la casa de los publicanos" (Mc 2,14).

3 Cuando hace de complemento directo de la subordinada puede ser precisado por un pronombre sufijo, aunque la mayor parte de las veces no lo es: ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܙܘܓ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ "lo que Dios ha unido, el hombre no lo separará" (Mc 10,9).

4 Cuando hace la función de complemento introducido por una preposición, de complemento de lugar o de complemento de tiempo, el relativo puede ir acompañado de un pronombre de refuerzo: ܘܫܩܠܘܗ ܠܥܪܣܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܐ "y cogieron la litera donde habían puesto (en ella) al paralítico" (Mc 2,4).

68 El discurso indirecto

1 El discurso indirecto es introducido por la partícula ܕ (véase también el párrafo 64): ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ "y le dicen que si está permitido curar en sábado" (Mt 12,10).

2 Las interrogaciones indirectas usan las mismas palabras interrogativas que las directas, precedidas generalmente por la partícula ܕ: ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܩܐܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ "y buscaban qué es esta palabra de "cuando resucite de entre los muertos"" (Mc 9,10).

***

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ
ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܢܝܐ:
ܘܬܘܕܝ ܠܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ
ܟܠ ܥܕܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܟܬܒܬ	ܟܦܢܬ	ܐܬܟܬܒܬ
2a m.	ܟܬܒܬ	ܟܦܢܬ	ܐܬܟܬܒܬ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܟܦܢܬܝ	ܐܬܟܬܒܬܝ
3a m.	ܟܬܒ	ܟܦܢ	ܐܬܟܬܒ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܦܢܬ	ܐܬܟܬܒܬ
Pl. 1a	ܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܟܦܢܢ ، ܢܢ	ܐܬܟܬܒܢ ، ܢܢ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܦܢܬܘܢ	ܐܬܟܬܒܬܘܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܟܦܢܬܝܢ	ܐܬܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܟܦܢܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܟܬ̈ܒ ، ܝܢ	ܟܦ̈ܢ ، ܝܢ	ܐܬܟܬ̈ܒ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܟܬܘܒ	ܐܟܦܢ	ܐܬܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܘܒ	ܬܟܦܢ	ܬܬܟܬܒ
2a f.	ܬܟܬܒܝܢ ، ܒܝ	ܬܟܦܢܝܢ	ܬܬܟܬܒܝܢ
3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܦܢ	ܢܬܟܬܒ
3a f.	ܬܟܬܘܒ ، ܟܬ	ܬܟܦܢ ، ܟܦ	ܬܬܟܬܒ ، ܟܬ
Pl. 1a	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܦܢ	ܢܬܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܒܘܢ	ܬܟܦܢܘܢ	ܬܬܟܬܒܘܢ
2a f.	ܬܟܬܒܢ	ܬܟܦܢܢ	ܬܬܟܬܒܢ
3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܦܢܘܢ	ܢܬܟܬܒܘܢ
3a f.	ܢܟܬܒܢ	ܢܟܦܢܢ	ܢܬܟܬܒܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܟܬܘܒ	ܟܦܢ	ܐܬܟܬܒ
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܦܢܝ	ܐܬܟܬܒܝ
Pl. 2a m.	ܟܬܘܒܘ ، ܘܢ	ܟܦܢܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܟܬܘ̈ܒ ، ܝܢ	ܟܦ̈ܢ ، ܝܢ	ܐܬܟܬ̈ܒ ، ܝܢ
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܦܢ	ܡܬܟܬܒܘ
PART.			
ACT. m.	ܟܬܒ	ܟܦܢ	
f.	ܟܬܒܐ	ܟܦܢܐ	
PART.			
PAS. m.	ܟܬܝܒ	ܟܦܝܢ	ܡܬܟܬܒ
f.	ܟܬܝܒܐ	ܟܦܝܢܐ	ܡܬܟܬܒܐ

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	PAEL	ETPAAL	AFEL
PERF.			
Sg. 1a	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ	ܐܟܬܒܬ
2a m.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ	ܐܟܬܒܬ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܐܬܟܬܒܬܝ	ܐܟܬܒܬܝ
3a m.	ܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܐܬܟܬܒܬ	ܐܟܬܒܬ
Pl. 1a	ܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܐܬܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܐܟܬܒܢ ، ܢܢ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܐܬܟܬܒܬܘܢ	ܐܟܬܒܬܘܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܐܬܟܬܒܬܝܢ	ܐܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܟܬܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܟܬܒ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܒ	ܬܬܟܬܒ	ܬܟܬܒ
2a f.	ܬܟܬܒܝܢ	ܬܬܟܬܒܝܢ	ܬܟܬܒܝܢ
3a m.	ܢܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ
3a f.	ܬܟܬܒ ، [illegible]	ܬܬܟܬܒ ، [illegible]	ܬܟܬܒ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ	ܢܟܬܒ
2a m.	ܬܟܬܒܘܢ	ܬܬܟܬܒܘܢ	ܬܟܬܒܘܢ
2a f.	ܬܟܬܒܢ	ܬܬܟܬܒܢ	ܬܟܬܒܢ
3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܬܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢ
3a f.	ܢܟܬܒܢ	ܢܬܟܬܒܢ	ܢܟܬܒܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	ܐܟܬܒ
2a f.	ܟܬܒܝ	ܐܬܟܬܒܝ	ܐܟܬܒܝ
Pl. 2a m.	ܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܟܬܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܟܬܒ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܬܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘ
PART. ACT. m.	ܡܟܬܒ		ܡܟܬܒ
f.	ܡܟܬܒܐ		ܡܟܬܒܐ
PART. PAS. m.	ܡܟܬܒ	ܡܬܟܬܒ	ܡܟܬܒ
f.	ܡܟܬܒܐ	ܡܬܟܬܒܐ	ܡܟܬܒܐ

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܟܬܒܬ	ܫܟܬܒܬ	ܐܫܬܟܬܒܬ
2a m.	ܐܬܬܟܬܒܬ	ܫܟܬܒܬ	ܐܫܬܟܬܒܬ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒܬܝ	ܫܟܬܒܬܝ	ܐܫܬܟܬܒܬܝ
3a m.	ܐܬܬܟܬܒ	ܫܟܬܒ	ܐܫܬܟܬܒ
3a f.	ܐܬܬܟܬܒܬ	ܫܟܬܒܬ	ܐܫܬܟܬܒܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܫܟܬܒܢ ، ܢܢ	ܐܫܬܟܬܒܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܬܟܬܒܬܘܢ	ܫܟܬܒܬܘܢ	ܐܫܬܟܬܒܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒܬܝܢ	ܫܟܬܒܬܝܢ	ܐܫܬܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܫܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܫܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܟܬܒ	ܐܫܟܬܒ	ܐܫܬܟܬܒ
2a m.	ܬܬܬܟܬܒ	ܬܫܟܬܒ	ܬܫܬܟܬܒ
2a f.	ܬܬܬܟܬܒܝܢ	ܬܫܟܬܒܝܢ	ܬܫܬܟܬܒܝܢ
3a m.	ܢܬܬܟܬܒ	ܢܫܟܬܒ	ܢܫܬܟܬܒ
3a f.	ܬܬܬܟܬܒ ، [illegible]	ܬܫܟܬܒ ، [illegible]	ܬܫܬܟܬܒ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܬܬܟܬܒ	ܢܫܟܬܒ	ܢܫܬܟܬܒ
2a m.	ܬܬܬܟܬܒܘܢ	ܬܫܟܬܒܘܢ	ܬܫܬܟܬܒܘܢ
2a f.	ܬܬܬܟܬܒܢ	ܬܫܟܬܒܢ	ܬܫܬܟܬܒܢ
3a m.	ܢܬܬܟܬܒܘܢ	ܢܫܟܬܒܘܢ	ܢܫܬܟܬܒܘܢ
3a f.	ܢܬܬܟܬܒܢ	ܢܫܟܬܒܢ	ܢܫܬܟܬܒܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܟܬܒ	ܫܟܬܒ	ܐܫܬܟܬܒ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒܝ	ܫܟܬܒܝ	ܐܫܬܟܬܒܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܫܟܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܟܬܒܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܫܟܬܒ̈ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܬܒ̈ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܟܬܒܘ	ܡܫܟܬܒܘ	ܡܫܬܟܬܒܘ
PART. ACT. m.		ܡܫܟܬܒ	
f.		ܡܫܟܬܒܐ	
PART. PAS. m.	ܡܬܬܟܬܒ	ܡܫܟܬܒ	ܡܫܬܟܬܒ
f.	ܡܬܬܟܬܒܐ	ܡܫܟܬܒܐ	ܡܫܬܟܬܒܐ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 1a	Singular 2a m.
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܟܬܒܬ	*	ܟܬܒܬܟ
2a m.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܢܝ	*
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒܬܝܢܝ	*
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܢܝ	ܟܬܒܟ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܢܝ	ܟܬܒܬܟ
Pl. 1a	ܟܬܒܢ	*	ܟܬܒܢܟ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܬܒܬܘܢܢܝ	*
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܟܬܒܬܝܢܢܝ	*
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܢܝ	ܟܬܒܘܟ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܢܝ	ܟܬܒܘܢܟ
3a f.	ܟܬܒ̈	ܟܬܒ̈ܢܝ	ܟܬܒ̈ܟ
	ܟܬܒ̈ܝܢ	ܟܬܒ̈ܝܢܢܝ	ܟܬܒ̈ܝܢܟ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܢܝ	ܢܟܬܒܟ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܢܝ	ܢܟܬܒܘܢܟ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܝܢܝ	*
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒܝܢܝ	*
Pl. 2a m.	ܟܬܘܒܘ	ܟܬܘܒܘܢܝ	*
	ܟܬܘܒܘܢ	ܟܬܘܒܘܢܢܝ	*
2a f.	ܟܬܘܒ̈	ܟܬܘܒ̈ܝܢܝ	*
	ܟܬܘܒܝܢ	ܟܬܘܒܝܢܢܝ	*
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܢܝ	ܡܟܬܒܟ
PAEL PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܢܝ	ܟܬܒܟ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܢܝ	ܡܟܬܒܘܬܟ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܝ	ܟܬܒܬܗ
2a m.	ܟܬܒܬ	*	ܟܬܒܬܝܗܝ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	*	ܟܬܒܬܝܘܗܝ
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܝ	ܟܬܒܗ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܝ	ܟܬܒܬܗ
Pl.1a	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢܟܝ	ܟܬܒܢܝܗܝ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	*	ܟܬܒܬܘܢܝܗܝ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	*	ܟܬܒܬܝܢܝܗܝ
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܟܝ	ܟܬܒܘܗܝ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܟܝ	ܟܬܒܘܢܝܗܝ
3a f.	ܟܬܒ̈	ܟܬܒ̈ܟܝ	ܟܬܒ̈ܝܗܝ
	ܟܬܒܝܢ	ܟܬܒܝܢܟܝ	ܟܬܒܝܢܝܗܝ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܟܝ	ܢܟܬܒܝܗܝ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܟܝ	ܢܟܬܒܘܢܝܗܝ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܟܬܘܒ	*	ܟܬܘܒܝܗܝ
2a f.	ܟܬܘܒܝ	*	ܟܬܘܒܝܘܗܝ
Pl.2a m.	ܟܬܘܒܘ	*	ܟܬܒܘܗܝ
	ܟܬܘܒܘܢ	*	ܟܬܘܒܘܢܝܗܝ
2a f.	ܟܬܘܒ̈	*	ܟܬܘܒ̈ܝܗܝ
	ܟܬܘܒܝܢ	*	ܟܬܘܒܝܢܝܗܝ
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܟܝ	ܡܟܬܒܗ ، ܢܗܝ
PAEL PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܝ	ܟܬܒܗ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܟܝ	ܡܟܬܒܘܬܗ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 3a f.	Plural 1a
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܗ̇	*
2a m.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܗ̇	ܟܬܒܬܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒܬܝܗ̇	ܟܬܒܬܝܢ
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܗ̇	ܟܬܒܢ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܗ̇	ܟܬܒܬܢ
Pl.1a	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢܗ̇	*
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܬܒܬܘܢܗ̇	ܟܬܒܬܘܢܢ
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	ܟܬܒܬܝܢܗ̇	ܟܬܒܬܝܢܢ
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܗ̇	ܟܬܒܘܢ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܗ̇	ܟܬܒܘܢܢ
3a f.	ܟܬܒ̈	ܟܬܒ̈ܗ̇	ܟܬܒ̈ܢ
	ܟܬܒܝܢ	ܟܬܒܝܢܗ̇	ܟܬܒܝܢܢ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܝܗ̇	ܢܟܬܒܢ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܗ̇	ܢܟܬܒܘܢܢ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܝܗ̇	ܟܬܘܒܢ
2a f.	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒܝܗ̇	ܟܬܘܒܝܢ
Pl.2a m.	ܟܬܘܒܘ	ܟܬܒܘܗ̇	ܟܬܒܘܢ
	ܟܬܘܒܘܢ	ܟܬܘܒܘܢܗ̇	ܟܬܘܒܘܢܢ
2a f.	ܟܬܘܒ̈	ܟܬܘܒ̈ܗ̇	ܟܬܘܒ̈ܢ
	ܟܬܘܒܝܢ	ܟܬܘܒܝܢܗ̇	ܟܬܘܒܝܢܢ
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܗ̇ ، ܢܗ̇	ܡܟܬܒܢ
PAEL PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܗ̇	ܟܬܒܢ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܗ̇	ܡܟܬܒܘܬܢ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܘܢ	ܟܬܒܬܟܝܢ
2a m.	ܟܬܒܬ	*	*
2a f.	ܟܬܒܬܝ	*	*
3a m.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܘܢ	ܟܬܒܟܝܢ
3a f.	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܟܘܢ	ܟܬܒܬܟܝܢ
Pl.1a	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢܟܘܢ	ܟܬܒܢܟܝܢ
2a m.	ܟܬܒܬܘܢ	*	*
2a f.	ܟܬܒܬܝܢ	*	*
3a m.	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܘܟܘܢ	ܟܬܒܘܟܝܢ
	ܟܬܒܘܢ	ܟܬܒܘܢܟܘܢ	ܟܬܒܘܢܟܝܢ
3a f.	ܟܬܒ̈	ܟܬܒ̈ܟܘܢ	ܟܬܒ̈ܟܝܢ
	ܟܬܒ̈ܝܢ	ܟܬܒ̈ܝܢܟܘܢ	ܟܬܒ̈ܝܢܟܝܢ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ
Pl. 3a m.	ܢܟܬܒܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܟܘܢ	ܢܟܬܒܘܢܟܝܢ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܟܬܘܒ	*	*
2a f.	ܟܬܘܒܝ	*	*
Pl.2a m.	ܟܬܘܒܘ	*	*
	ܟܬܘܒܘܢ	*	*
2a f.	ܟܬܘܒ̈	*	*
	ܟܬܘܒܝܢ	*	*
INF.	ܡܟܬܒ	ܡܟܬܒܟܘܢ	ܡܟܬܒܟܝܢ
PAEL PERF.	ܟܬܒ	ܟܬܒܟܘܢ	ܟܬܒܟܝܢ
INF.	ܡܟܬܒܘ	ܡܟܬܒܘܬܟܘܢ	ܡܟܬܒܘܬܟܝܢ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	PEAL	
PERF.		
Sg. 1a	ܐܟܠܬ	
2a m.	ܐܟܠܬ	
2a f.	ܐܟܠܬܝ	
3a m.	ܐܟܠ	
3a f.	ܐܟܠܬ	
Pl. 1a	ܐܟܠܢ ، ܢܢ	
2a m.	ܐܟܠܬܘܢ	
2a f.	ܐܟܠܬܝܢ	
3a m.	ܐܟܠܘ ، ܘܢ	
3a f.	ܐܟ̈ܠ ، ܝܢ	
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ
2a m.	ܬܐܟܘܠ	ܬܐܡܪ
2a f.	ܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܡܪܝܢ
3a m.	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ
3a f.	ܬܐܟܘܠ ، ܠ	ܬܐܡܪ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ
2a m.	ܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܡܪܘܢ
2a f.	ܬܐܟ̈ܠܢ	ܬܐܡ̈ܪܢ
3a m.	ܢܐܟܠܘܢ	ܢܐܡܪܘܢ
3a f.	ܢܐܟ̈ܠܢ	ܢܐܡ̈ܪܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ
2a f.	ܐܟܘܠ	ܐܡܪܝ
Pl. 2a m.	ܐܟܘܠܘ ، ܘܢ	ܐܡܪܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܟ̈ܘܠ ، ܝܢ	ܐܡ̈ܪܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܐܟܠ	ܡܐܡܪ
PART.		
ACT. m.	ܐܟܠ	ܐܡܪ
f.	ܐܟܠܐ	ܐܡܪܐ
PART.		
PAS. m.	ܐܟܝܠ	ܐܡܝܪ
f.	ܐܟܝܠܐ	ܐܡܝܪܐ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	ETPEEL	PAEL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝ	ܐܟܠܬܝ
3a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܟܠ
3a f.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܐܟܠܢ ، ܢܢ	ܐܟܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬܘܢ	ܐܟܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝܢ	ܐܟܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܐܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܟܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܐܟܠ ، ܝܢ	ܐܟܠ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠ	ܐܐܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠ	ܬܐܟܠ
2a f.	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܟܠܝܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠ ، ܢܬܬܟܝܠ	ܢܐܟܠ
3a f.	ܬܬܐܟܠ ، ܠ	ܬܐܟܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܬܐܟܠ	ܢܐܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܟܠܘܢ
2a f.	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܐܟܠܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܐܟܠܘܢ
3a f.	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܐܟܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܟܠ
2a f.	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܟܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܟܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠ̈	ܐܟܠ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܐܟܠܘ ، ܡܬܬܟܠܢܘ	ܡܐܟܠܘ
PART.		
ACT. m.		ܡܐܟܠ
f.		ܡܐܟܠܐ
PART.		
PAS. m.	ܡܬܐܟܠ ؛ ܡܬܬܟܝܠ	ܡܐܟܠ
f.	ܡܬܐܟܠܐ ، ܡܬܬܟܝܠܐ	ܡܐܟܠܐ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	ETPAAL	AFEL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝ	ܐܘܟܠܬܝ
3a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܘܟܠ
3a f.	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܐܟܠܢ ، ܢܢ	ܐܘܟܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܐܟܠܬܘܢ	ܐܘܟܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠܬܝܢ	ܐܘܟܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܐܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܘܟܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܐܟܠ ، ܝܢ	ܐܘܟܠ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠ	ܬܘܟܠ
2a f.	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܘܟܠܝܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠ ، ܢܬܬܟܝܠ	ܢܘܟܠ
3a f.	ܬܬܐܟܠ ، ܠ	ܬܘܟܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ
2a m.	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܘܟܠܘܢ
2a f.	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܘܟܠܢ
3a m.	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܘܟܠܘܢ
3a f.	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܘܟܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܬܐܟܠ ، ܐܬܬܟܝܠ	ܐܘܟܠ
2a f.	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܘܟܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܐܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܘܟܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܐܟܠ ، ܝܢ	ܐܘܟܠ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܐܟܠܘ ܡܬܬܟܠܢܘ	ܡܘܟܠܘ
PART.		
ACT. m.		ܡܘܟܠ
f.		ܡܘܟܠܐ
PART.		
PAS. m.	ܡܬܐܟܠ ؛ ܡܬܬܟܝܠ	ܡܘܟܠ
f.	ܡܬܐܟܠܐ ، ܡܬܬܟܝܠܐ	ܡܘܟܠܐ

PARADIGMA III

Verbos ܦ"ܐ

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܘܟܠܬ	ܫܘܟܠܬ	ܐܫܬܘܟܠܬ
2a m.	ܐܬܬܘܟܠܬ	ܫܘܟܠܬ	ܐܫܬܘܟܠܬ
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܬܝ	ܫܘܟܠܬܝ	ܐܫܬܘܟܠܬܝ
3a m.	ܐܬܬܘܟܠ	ܫܘܟܠ	ܐܫܬܘܟܠ
3a f.	ܐܬܬܘܟܠܬ	ܫܘܟܠܬ	ܐܫܬܘܟܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܘܟܠܢ ، ܢ	ܫܘܟܠܢ ، ܢ	ܐܫܬܘܟܠܢ ، ܢ
2a m.	ܐܬܬܘܟܠܬܘܢ	ܫܘܟܠܬܘܢ	ܐܫܬܘܟܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܬܝܢ	ܫܘܟܠܬܝܢ	ܐܫܬܘܟܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܫܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܘܟܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܘܟܠ ، ܢ	ܫܘܟܠ ، ܢ	ܐܫܬܘܟܠ ، ܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܘܟܠ	ܐܫܘܟܠ	ܐܫܬܘܟܠ
2a m.	ܬܬܬܘܟܠ	ܬܫܘܟܠ	ܬܫܬܘܟܠ
2a f.	ܬܬܬܘܟܠܝܢ	ܬܫܘܟܠܝܢ	ܬܫܬܘܟܠܝܢ
3a m.	ܢܬܬܘܟܠ	ܢܫܘܟܠ	ܢܫܬܘܟܠ
3a f.	ܬܬܬܘܟܠ ، ܠ	ܬܫܘܟܠ ، ܠ	ܬܫܬܘܟܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܬܬܘܟܠ	ܢܫܘܟܠ	ܢܫܬܘܟܠ
2a m.	ܬܬܬܘܟܠܘܢ	ܬܫܘܟܠܘܢ	ܬܫܬܘܟܠܘܢ
2a f.	ܬܬܬܘܟܠܢ	ܬܫܘܟܠܢ	ܬܫܬܘܟܠܢ
3a m.	ܢܬܬܘܟܠܘܢ	ܢܫܘܟܠܘܢ	ܢܫܬܘܟܠܘܢ
3a f.	ܢܬܬܘܟܠܢ	ܢܫܘܟܠܢ	ܢܫܬܘܟܠܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܘܟܠ(ܘܟܠ)	ܫܘܟܠ	ܐܫܬܘܟܠ(ܘܟܠ)
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܝ	ܫܘܟܠܝ	ܐܫܬܘܟܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܫܘܟܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܘܟܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܘܟܠܝ ، ܝܢ	ܫܘܟܠܝ ، ܝܢ	ܐܫܬܘܟܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܘܟܠܘ	ܡܫܘܟܠܘ	ܡܫܬܘܟܠܘ
PART.			
ACT. m.		ܡܫܘܟܠ	
f.		ܡܫܘܟܠܐ	
PART.			
PAS. m.	ܡܬܬܘܟܠ	ܡܫܘܟܠ	ܡܫܬܘܟܠ
f.	ܡܬܬܘܟܠܐ	ܡܫܘܟܠܐ	ܡܫܬܘܟܠܐ

PARADIGMA IV

Verbos ܦ"ܝ

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܝܠܕܬ	ܝܬܒܬ	ܐܬܝܠܕܬ
2a m.	ܝܠܕܬ	ܝܬܒܬ	ܐܬܝܠܕܬ
2a f.	ܝܠܕܬܝ	ܝܬܒܬܝ	ܐܬܝܠܕܬܝ
3a m.	ܝܠܕ	ܝܬܒ	ܐܬܝܠܕ
3a f.	ܝܠܕܬ	ܝܬܒܬ	ܐܬܝܠܕܬ
Pl. 1a	ܝܠܕܢ ، ܢ	ܝܬܒܢ ، ܢ	ܐܬܝܠܕܢ ، ܢ
2a m.	ܝܠܕܬܘܢ	ܝܬܒܬܘܢ	ܐܬܝܠܕܬܘܢ
2a f.	ܝܠܕܬܝܢ	ܝܬܒܬܝܢ	ܐܬܝܠܕܬܝܢ
3a m.	ܝܠܕܘ ، ܘܢ	ܝܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܝܠܕܘ ، ܘܢ
3a f.	ܝܠܕ ، ܢ	ܝܬܒ ، ܢ	ܐܬܝܠܕ ، ܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܐܠܕ	ܐܬܒ	ܐܬܝܠܕ
2a m.	ܬܐܠܕ	ܬܬܒ	ܬܬܝܠܕ
2a f.	ܬܐܠܕܝܢ	ܬܬܒܝܢ	ܬܬܝܠܕܝܢ
3a m.	ܢܐܠܕ	ܢܬܒ	ܢܬܝܠܕ
3a f.	ܬܐܠܕ ، ܕ	ܬܬܒ ، ܒ	ܬܬܝܠܕ ، ܕ
Pl. 1a	ܢܐܠܕ	ܢܬܒ	ܢܬܝܠܕ
2a m.	ܬܐܠܕܘܢ	ܬܬܒܘܢ	ܬܬܝܠܕܘܢ
2a f.	ܬܐܠܕܢ	ܬܬܒܢ	ܬܬܝܠܕܢ
3a m.	ܢܐܠܕܘܢ	ܢܬܒܘܢ	ܢܬܝܠܕܘܢ
3a f.	ܢܐܠܕܢ	ܢܬܒܢ	ܢܬܝܠܕܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܝܠܕ	ܬܒ	ܐܬܝܠܕ
2a f.	ܝܠܕܝ	ܬܒܝ	ܐܬܝܠܕܝ
Pl. 2a m.	ܝܠܕܘ ، ܘܢ	ܬܒܘ ، ܘܢ	ܐܬܝܠܕܘ ، ܘܢ
2a f.	ܝܠܕܝ ، ܝܢ	ܬܒܝ ، ܝܢ	ܐܬܝܠܕܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܐܠܕ	ܡܬܒ	ܡܬܝܠܕܘ
PART.			
ACT. m.	ܝܠܕ	ܝܬܒ	
f.	ܝܠܕܐ	ܝܬܒܐ	
PART.			
PAS. m.	ܝܠܝܕ	ܝܬܝܒ	ܡܬܝܠܕ
f.	ܝܠܝܕܐ	ܝܬܝܒܐ	ܡܬܝܠܕܐ

PARADIGMA IV

Verbos ܦ"ܝ

	AFEL	ETTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
2a m.	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
2a f.	ܐܘܠܕܬܝ	ܐܬܬܘܠܕܬܝ
3a m.	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
3a f.	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
Pl. 1a	ܐܘܠܕܢ ; ܢܢ	ܐܬܬܘܠܕܢ ; ܢܢ
2a m.	ܐܘܠܕܬܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܬܘܢ
2a f.	ܐܘܠܕܬܝܢ	ܐܬܬܘܠܕܬܝܢ
3a m.	ܐܘܠܕܘ ; ܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܘ ; ܘܢ
3a f.	ܐܘܠܕܝ ; ܝܢ	ܐܬܬܘܠܕܝ ; ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
2a m.	ܬܘܠܕ	ܬܬܘܠܕ
2a f.	ܬܘܠܕܝܢ	ܬܬܘܠܕܝܢ
3a m.	ܢܘܠܕ	ܢܬܘܠܕ
3a f.	ܬܘܠܕ ; ܕܝ	ܬܬܘܠܕ ; ܕܝ
Pl. 1a	ܢܘܠܕ	ܢܬܘܠܕ
2a m.	ܬܘܠܕܘܢ	ܬܬܘܠܕܘܢ
2a f.	ܬܘܠܕܢ	ܬܬܘܠܕܢ
3a m.	ܢܘܠܕܘܢ	ܢܬܘܠܕܘܢ
3a f.	ܢܘܠܕܢ	ܢܬܘܠܕܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ ; ܐܬܬܘܠܝܕ
2a f.	ܐܘܠܕܝ	ܐܬܬܘܠܕܝ
Pl. 2a m.	ܐܘܠܕܘ ; ܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܘ ; ܘܢ
2a f.	ܐܘܠܕܝ ; ܝܢ	ܐܬܬܘܠܕܝ ; ܝܢ
INF.	ܡܘܠܕܘ	ܡܬܘܠܕܘ
PART. ACT. m.	ܡܘܠܕ	
f.	ܡܘܠܕܐ	
PART. PAS. m.	ܡܘܠܕ	ܡܬܘܠܕ
f.	ܡܘܠܕܐ	ܡܬܘܠܕܐ

PARADIGMA IV

Verbos ܦ"ܝ

	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
2a m.	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
2a f.	ܫܘܕܥܬܝ	ܐܫܬܘܕܥܬܝ
3a m.	ܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ
3a f.	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
Pl. 1a	ܫܘܕܥܢ ; ܢܢ	ܐܫܬܘܕܥܢ ; ܢܢ
2a m.	ܫܘܕܥܬܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ
2a f.	ܫܘܕܥܬܝܢ	ܐܫܬܘܕܥܬܝܢ
3a m.	ܫܘܕܥܘ ; ܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܘ ; ܘܢ
3a f.	ܫܘܕܥܝ ; ܝܢ	ܐܫܬܘܕܥܝ ; ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ
2a m.	ܬܫܘܕܥ	ܬܫܬܘܕܥ
2a f.	ܬܫܘܕܥܝܢ	ܬܫܬܘܕܥܝܢ
3a m.	ܢܫܘܕܥ	ܢܫܬܘܕܥ
3a f.	ܬܫܘܕܥ ; ܥܝ	ܬܫܬܘܕܥ ; ܥܝ
Pl. 1a	ܢܫܘܕܥ	ܢܫܬܘܕܥ
2a m.	ܬܫܘܕܥܘܢ	ܬܫܬܘܕܥܘܢ
2a f.	ܬܫܘܕܥܢ	ܬܫܬܘܕܥܢ
3a m.	ܢܫܘܕܥܘܢ	ܢܫܬܘܕܥܘܢ
3a f.	ܢܫܘܕܥܢ	ܢܫܬܘܕܥܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ ; ܐܫܬܘܕܝܥ
2a f.	ܫܘܕܥܝ	ܐܫܬܘܕܥܝ
Pl. 2a m.	ܫܘܕܥܘ ; ܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܘ ; ܘܢ
2a f.	ܫܘܕܥܝ ; ܝܢ	ܐܫܬܘܕܥܝ ; ܝܢ
INF.	ܡܫܘܕܥܘ	ܡܫܬܘܕܥܘ
PART. ACT. m.	ܡܫܘܕܥ	
f.	ܡܫܘܕܥܐ	
PART. PAS. m.	ܡܫܘܕܥ	ܡܫܬܘܕܥ
f.	ܡܫܘܕܥܐ	ܡܫܬܘܕܥܐ

PARADIGMA V

Verbos ܦ"ܢ

	PEAL	AFEL	ETTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
2a m.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
2a f.	ܢܦܩܬܝ	ܐܦܩܬܝ	ܐܬܬܦܩܬܝ
3a m.	ܢܦܩ ، ܢܦܚ ܢܦܠ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
3a f.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
Pl. 1a	ܢܦܩܢ ، ܢܢ	ܐܦܩܢ ، ܢܢ	ܐܬܬܦܩܢ ، ܢܢ
2a m.	ܢܦܩܬܘܢ	ܐܦܩܬܘܢ	ܐܬܬܦܩܬܘܢ
2a f.	ܢܦܩܬܝܢ	ܐܦܩܬܝܢ	ܐܬܬܦܩܬܝܢ
3a m.	ܢܦܩܘ ، ܘܢ	ܐܦܩܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܦܩܘ ، ܘܢ
3a f.	ܢܦܩܝ ، ܝܢ	ܐܦܩܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܦܩܝ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܦܘܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
2a m.	ܬܦܘܩ	ܬܦܩ	ܬܬܬܦܩ
2a f.	ܬܦܩܝܢ	ܬܦܩܝܢ	ܬܬܬܦܩܝܢ
3a m.	ܢܦܘܩ ، ܢܦܚ ܢܦܠ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
3a f.	ܬܦܘܩ ، ܩ	ܬܦܩ ، ܩ	ܬܬܬܦܩ ، ܩ
Pl. 1a	ܢܦܘܩ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
2a m.	ܬܦܩܘܢ	ܬܦܩܘܢ	ܬܬܬܦܩܘܢ
2a f.	ܬܦܩܢ	ܬܦܩܢ	ܬܬܬܦܩܢ
3a m.	ܢܦܩܘܢ	ܢܦܩܘܢ	ܢܬܬܦܩܘܢ
3a f.	ܢܦܩܢ	ܢܦܩܢ	ܢܬܬܦܩܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܦܘܩ ، ܦܚ ܦܠ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ ، ܐܬܬܦܝܩ
2a f.	ܦܘܩܝ	ܐܦܩܝ	ܐܬܬܦܩܝ
Pl. 2a m.	ܦܘܩܘ ، ܘܢ	ܐܦܩܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܦܩܘ ، ܘܢ
2a f.	ܦܘܩܝ ، ܝܢ	ܐܦܩܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܦܩܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܦܩ	ܡܦܩܘ	ܡܬܬܦܩܘ

PARADIGMA V

Verbos ܥ"ܘ

PART. ACT. m. f.	ܩܐܡ ܩܝܡܐ	ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܐ	
PART. PAS. m. f.	ܩܝܡ ܩܝܡܐ	ܡܩܡ ܡܩܡܐ	ܡܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܝܡܐ

PARADIGMA VI

Verbos ܠ"ܐ

	PEAL	ETPEEL
PERF.		
Sg. 1a	ܩܪܝܬ	ܐܬܩܪܝܬ
2a m.	ܩܪܝܬ	ܐܬܩܪܝܬ
2a f.	ܩܪܝܬܝ	ܐܬܩܪܝܬܝ
3a m.	ܩܪܐ	ܐܬܩܪܝ ; ܐܬܩܪܝ
3a f.	ܩܪܬ	ܐܬܩܪܝܬ
Pl. 1a	ܩܪܝܢ ; ܢܢ	ܐܬܩܪܝܢ ; ܢܢ
2a m.	ܩܪܝܬܘܢ	ܐܬܩܪܝܬܘܢ
2a f.	ܩܪܝܬܝܢ	ܐܬܩܪܝܬܝܢ
3a m.	ܩܪܘ ; ܘܢ	ܐܬܩܪܘ ; ܘܢ
3a f.	ܩܪܝ̈ ; ܝܢ	ܐܬܩܪܝ̈ ; ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܩܪܐ	ܐܬܩܪܐ
2a m.	ܬܩܪܐ	ܬܬܩܪܐ
2a f.	ܬܩܪܝܢ	ܬܬܩܪܝܢ
3a m.	ܢܩܪܐ ; ܢܩܪܐ	ܢܬܩܪܐ
3a f.	ܬܩܪܐ ; ܬܐ	ܬܬܩܪܐ ; ܬܐ
Pl. 1a	ܢܩܪܐ	ܢܬܩܪܐ
2a m.	ܬܩܪܘܢ	ܬܬܩܪܘܢ
2a f.	ܬܩܪܝܢ	ܬܬܩܪܝܢ
3a m.	ܢܩܪܘܢ	ܢܬܩܪܘܢ
3a f.	ܢܩܪܝܢ	ܢܬܩܪܝܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܩܪܝ	ܐܬܩܪܝ
2a f.	ܩܪܝ	ܐܬܩܪܝ
Pl. 2a m.	ܩܪܘ ; ܘܢ	ܐܬܩܪܘ ; ܘܢ
2a f.	ܩܪܝ̈ ; ܝܢ	ܐܬܩܪܝ̈ ; ܝܢ
INF.	ܡܩܪܐ	ܡܬܩܪܝܘ
PART. ACT. m. f.	ܩܪܐ ܩܪܝܐ	
PART. PAS. m. f.	ܩܪܐ ܩܪܝ ܩܪܝܐ ܩܪܝܬܐ	ܡܬܩܪܐ ܡܬܩܪܝܐ

PARADIGMA VI

Verbos ܥ"ܐ

	PAEL	ETPAAL
PERF.		
Sg. 1a	ܫܐܠܬ	ܐܬܫܐܠܬ
2a m.	ܫܐܠܬ	ܐܬܫܐܠܬ
2a f.	ܫܐܠܬܝ	ܐܬܫܐܠܬܝ
3a m.	ܫܐܠ	ܐܬܫܐܠ
3a f.	ܫܐܠܬ	ܐܬܫܐܠܬ
Pl. 1a	ܫܐܠܢ ، ܢܢ	ܐܬܫܐܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܫܐܠܬܘܢ	ܐܬܫܐܠܬܘܢ
2a f.	ܫܐܠܬܝܢ	ܐܬܫܐܠܬܝܢ
3a m.	ܫܐܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܫܐܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ	ܐܬܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܫܐܠ	ܐܬܫܐܠ
2a m.	ܬܫܐܠ	ܬܬܫܐܠ
2a f.	ܬܫܐܠܝܢ	ܬܬܫܐܠܝܢ
3a m.	ܢܫܐܠ	ܢܬܫܐܠ
3a f.	ܬܫܐܠ ، [illegible]	ܬܬܫܐܠ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܫܐܠ	ܢܬܫܐܠ
2a m.	ܬܫܐܠܘܢ	ܬܬܫܐܠܘܢ
2a f.	ܬܫܐܠܢ	ܬܬܫܐܠܢ
3a m.	ܢܫܐܠܘܢ	ܢܬܫܐܠܘܢ
3a f.	ܢܫܐܠܢ	ܢܬܫܐܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܫܐܠ	ܐܬܫܐܠ
2a f.	ܫܐܠܝ	ܐܬܫܐܠܝ
Pl. 2a m.	ܫܐܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܫܐܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ	ܐܬܫܐܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܫܐܠܘ	ܡܬܫܐܠܘ
PART. ACT. m.	ܡܫܐܠ	
f.	ܡܫܐܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܫܐܠ	ܡܬܫܐܠ
f.	ܡܫܐܠܐ	ܡܬܫܐܠܐ

PARADIGMA VI

Verbos ܥ"ܐ

	AFEL	ETTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܐܫܐܠܬ	ܐܬܬܫܐܠܬ
2a m.	ܐܫܐܠܬ	ܐܬܬܫܐܠܬ
2a f.	ܐܫܐܠܬܝ	ܐܬܬܫܐܠܬܝ
3a m.	ܐܫܐܠ ، ܐܫܐܠ	ܐܬܬܫܐܠ ، ܐܬܬܫܐܠ
3a f.	ܐܫܐܠܬ	ܐܬܬܫܐܠܬ
Pl. 1a	ܐܫܐܠܢ ، ܢܢ	ܐܬܬܫܐܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܫܐܠܬܘܢ	ܐܬܬܫܐܠܬܘܢ
2a f.	ܐܫܐܠܬܝܢ	ܐܬܬܫܐܠܬܝܢ
3a m.	ܐܫܐܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܫܐܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܫܐܠ	ܐܬܬܫܐܠ
2a m.	ܬܫܐܠ	ܬܬܬܫܐܠ
2a f.	ܬܫܐܠܝܢ	ܬܬܬܫܐܠܝܢ
3a m.	ܢܫܐܠ	ܢܬܬܫܐܠ
3a f.	ܬܫܐܠ ، [illegible]	ܬܬܬܫܐܠ ، [illegible]
Pl. 1a	ܢܫܐܠ	ܢܬܬܫܐܠ
2a m.	ܬܫܐܠܘܢ	ܬܬܬܫܐܠܘܢ
2a f.	ܬܫܐܠܢ	ܬܬܬܫܐܠܢ
3a m.	ܢܫܐܠܘܢ	ܢܬܬܫܐܠܘܢ
3a f.	ܢܫܐܠܢ	ܢܬܬܫܐܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܐܫܐܠ	ܐܬܬܫܐܠ ، ܐܬܬܫܐܠ
2a f.	ܐܫܐܠܝ	ܐܬܬܫܐܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܫܐܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܫܐܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܫܐܠ̈ܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܫܐܠܘ	ܡܬܬܫܐܠܘ
PART. ACT. m.	ܡܫܐܠ	
f.	ܡܫܐܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܫܐܠ	ܡܬܬܫܐܠ
f.	ܡܫܐܠܐ	ܡܬܬܫܐܠܐ

PARADIGMA VII

Verbos ܥ"ܘ y ܥ"ܝ

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܩܡܬ	ܣܡܬ ܡܝܬܬ	ܐܬܬܣܝܡܬ
2a m.	ܩܡܬ	ܣܡܬ ܡܝܬܬ	ܐܬܬܣܝܡܬ
2a f.	ܩܡܬܝ	ܣܡܬܝ ܡܝܬܬܝ	ܐܬܬܣܝܡܬܝ
3a m.	ܩܡ	ܣܡ ܡܝܬ	ܐܬܬܣܝܡ
3a f.	ܩܡܬ	ܣܡܬ ܡܝܬܬ	ܐܬܬܣܝܡܬ
Pl. 1a	ܩܡܢ ; ܢܢ	ܣܡܢ ܡܝܬܢ ; ܢܢ	ܐܬܬܣܝܡܢ ; ܢܢ
2a m.	ܩܡܬܘܢ	ܣܡܬܘܢ ܡܝܬܬܘܢ	ܐܬܬܣܝܡܬܘܢ
2a f.	ܩܡܬܝܢ	ܣܡܬܝܢ ܡܝܬܬܝܢ	ܐܬܬܣܝܡܬܝܢ
3a m.	ܩܡܘ ; ܘܢ	ܣܡܘ ܡܝܬܘ ; ܘܢ	ܐܬܬܣܝܡܘ ; ܘܢ
3a f.	ܩܡ̈ ; ܝܢ	ܣܡ̈ ܡܝܬ̈ ; ܝܢ	ܐܬܬܣܝܡ̈ ; ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܩܘܡ	ܐܣܝܡ	ܐܬܬܣܝܡ
2a m.	ܬܩܘܡ	ܬܣܝܡ	ܬܬܣܝܡ
2a f.	ܬܩܘܡܝܢ	ܬܣܝܡܝܢ	ܬܬܣܝܡܝܢ
3a m.	ܢܩܘܡ	ܢܣܝܡ ܢܡܘܬ	ܢܬܬܣܝܡ
3a f.	ܬܩܘܡ ; ܗܝ	ܬܣܝܡ ; ܗܝ	ܬܬܣܝܡ ; ܗܝ
Pl. 1a	ܢܩܘܡ	ܢܣܝܡ	ܢܬܬܣܝܡ
2a m.	ܬܩܘܡܘܢ	ܬܣܝܡܘܢ	ܬܬܣܝܡܘܢ
2a f.	ܬܩܘܡܢ	ܬܣܝܡܢ	ܬܬܣܝܡܢ
3a m.	ܢܩܘܡܘܢ	ܢܣܝܡܘܢ	ܢܬܬܣܝܡܘܢ
3a f.	ܢܩܘܡܢ	ܢܣܝܡܢ	ܢܬܬܣܝܡܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܩܘܡ	ܣܝܡ ܡܘܬ	ܐܬܬܣܝܡ
2a f.	ܩܘܡܝ	ܣܝܡܝ	ܐܬܬܣܝܡܝ
Pl. 2a m.	ܩܘܡܘ ; ܘܢ	ܣܝܡܘ ; ܘܢ	ܐܬܬܣܝܡܘ ; ܘܢ
2a f.	ܩܘܡ̈ ; ܝܢ	ܣܝܡ̈ ; ܝܢ	ܐܬܬܣܝܡ̈ ; ܝܢ
INF.	ܡܩܡ	ܡܣܡ ܡܡܬ	ܡܬܬܣܡܘ
PART.			
ACT. m.	ܩܐܡ	ܣܐܡ ܡܐܬ	
f.	ܩܝܡܐ	ܣܝܡܐ ܡܝܬܐ	
PART.			
PAS. m.	ܩܝܡ	ܣܝܡ ܡܝܬ	ܡܬܬܣܝܡ
f.	ܩܝܡܐ	ܣܝܡܐ ܡܝܬܐ	ܡܬܬܣܝܡܐ

PARADIGMA VII

Verbos ܥ"ܘ y ܥ"ܝ

	PAEL	ETPAAL	AFEL
PERF.			
Sg. 1a	ܩܝܡܬ	ܐܬܩܝܡܬ	ܐܩܝܡܬ
2a m.	ܩܝܡܬ	ܐܬܩܝܡܬ	ܐܩܝܡܬ
2a f.	ܩܝܡܬܝ	ܐܬܩܝܡܬܝ	ܐܩܝܡܬܝ
3a m.	ܩܝܡ	ܐܬܩܝܡ	ܐܩܝܡ
3a f.	ܩܝܡܬ	ܐܬܩܝܡܬ	ܐܩܝܡܬ
Pl. 1a	ܩܝܡܢ ، ܢܢ	ܐܬܩܝܡܢ ، ܢܢ	ܐܩܝܡܢ ، ܢܢ
2a m.	ܩܝܡܬܘܢ	ܐܬܩܝܡܬܘܢ	ܐܩܝܡܬܘܢ
2a f.	ܩܝܡܬܝܢ	ܐܬܩܝܡܬܝܢ	ܐܩܝܡܬܝܢ
3a m.	ܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܐܩܝܡܘ ، ܘܢ
3a f.	ܩܝ̈ܡ ، ܝܢ	ܐܬܩܝ̈ܡ ، ܝܢ	ܐܩܝ̈ܡ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܩܝܡ	ܐܬܩܝܡ	ܐܩܝܡ
2a m.	ܬܩܝܡ	ܬܬܩܝܡ	ܬܩܝܡ
2a f.	ܬܩܝܡܝܢ	ܬܬܩܝܡܝܢ	ܬܩܝܡܝܢ
3a m.	ܢܩܝܡ	ܢܬܩܝܡ	ܢܩܝܡ
3a f.	ܬܩܝܡ ، ܗܝ	ܬܬܩܝܡ ، ܗܝ	ܬܩܝܡ ، ܗܝ
Pl. 1a	ܢܩܝܡ	ܢܬܩܝܡ	ܢܩܝܡ
2a m.	ܬܩܝܡܘܢ	ܬܬܩܝܡܘܢ	ܬܩܝܡܘܢ
2a f.	ܬܩܝܡܢ	ܬܬܩܝܡܢ	ܬܩܝܡܢ
3a m.	ܢܩܝܡܘܢ	ܢܬܩܝܡܘܢ	ܢܩܝܡܘܢ
3a f.	ܢܩܝܡܢ	ܢܬܩܝܡܢ	ܢܩܝܡܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܩܝܡ	ܐܬܩܝܡ	ܐܩܝܡ
2a f.	ܩܝܡܝ	ܐܬܩܝܡܝ	ܐܩܝܡܝ
Pl. 2a m.	ܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܐܩܝܡܘ ، ܘܢ
2a f.	ܩܝ̈ܡ ، ܝܢ	ܐܬܩܝ̈ܡ ، ܝܢ	ܐܩܝ̈ܡ ، ܝܢ
INF.	ܡܩܝܡܘ	ܡܬܩܝܡܘ	ܡܩܡܘ
PART.			
ACT. m.	ܡܩܝܡ		ܡܩܝܡ
f.	ܡܩܝܡܐ		ܡܩܝܡܐ
PART.			
PAS. m.	ܡܩܝܡ	ܡܬܩܝܡ	ܡܩܡ
f.	ܡܩܝܡܐ	ܡܬܩܝܡܐ	ܡܩܡܐ

PARADIGMA VII

Verbos ܥ"ܘ y ܥ"ܝ

	ETTAFAL	PALPEL	ETPALPAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܩܝܡܬ	ܪܡܪܡܬ	ܐܬܪܡܪܡܬ
2a m.	ܐܬܬܩܝܡܬ	ܪܡܪܡܬ	ܐܬܪܡܪܡܬ
2a f.	ܐܬܬܩܝܡܬܝ	ܪܡܪܡܬܝ	ܐܬܪܡܪܡܬܝ
3a m.	ܐܬܬܩܝܡ	ܪܡܪܡ	ܐܬܪܡܪܡ
3a f.	ܐܬܬܩܝܡܬ	ܪܡܪܡܬ	ܐܬܪܡܪܡܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܩܝܡܢ ، ܢܢ	ܪܡܪܡܢ ، ܢܢ	ܐܬܪܡܪܡܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܬܩܝܡܬܘܢ	ܪܡܪܡܬܘܢ	ܐܬܪܡܪܡܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܩܝܡܬܝܢ	ܪܡܪܡܬܝܢ	ܐܬܪܡܪܡܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܪܡܪܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܪܡܪܡܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܩܝ̈ܡ ، ܝܢ	ܪܡܪ̈ܡ ، ܝܢ	ܐܬܪܡܪ̈ܡ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܩܝܡ	ܐܪܡܪܡ	ܐܬܪܡܪܡ
2a m.	ܬܬܩܝܡ	ܬܪܡܪܡ	ܬܬܪܡܪܡ
2a f.	ܬܬܩܝܡܝܢ	ܬܪܡܪܡܝܢ	ܬܬܪܡܪܡܝܢ
3a m.	ܢܬܬܩܝܡ	ܢܪܡܪܡ	ܢܬܪܡܪܡ
3a f.	ܬܬܩܝܡ ، ܗܝ	ܬܪܡܪܡ ، ܗܝ	ܬܬܪܡܪܡ ، ܗܝ
Pl. 1a	ܢܬܬܩܝܡ	ܢܪܡܪܡ	ܢܬܪܡܪܡ
2a m.	ܬܬܩܝܡܘܢ	ܬܪܡܪܡܘܢ	ܬܬܪܡܪܡܘܢ
2a f.	ܬܬܩܝܡܢ	ܬܪܡܪܡܢ	ܬܬܪܡܪܡܢ
3a m.	ܢܬܬܩܝܡܘܢ	ܢܪܡܪܡܘܢ	ܢܬܪܡܪܡܘܢ
3a f.	ܢܬܬܩܝܡܢ	ܢܪܡܪܡܢ	ܢܬܪܡܪܡܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܩܝܡ	ܪܡܪܡ	ܐܬܪܡܪܡ (ܡܪܘܡ)
2a f.	ܐܬܬܩܝܡܝ	ܪܡܪܡܝ	ܐܬܪܡܪܡܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܩܝܡܘ ، ܘܢ	ܪܡܪܡܘ ، ܘܢ	ܐܬܪܡܪܡܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܩܝ̈ܡ ، ܝܢ	ܪܡܪ̈ܡ ، ܝܢ	ܐܬܪܡܪ̈ܡ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܩܡܘ	ܡܪܡܪܡܘ	ܡܬܪܡܪܡܘ
PART.			
ACT. m.		ܡܪܡܪܡ	
f.		ܡܪܡܪܡܐ	
PART.			
PAS. m.	ܡܬܬܩܡ	ܡܪܡܪܡ	ܡܬܪܡܪܡ
f.	ܡܬܬܩܡܐ	ܡܪܡܪܡܐ	ܡܬܪܡܪܡܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	PEAL	ETPEEL	PAEL
PERF.			
Sg. 1a	ܥܠܬ	ܐܬܥܠܠܬ	ܥܠܠܬ
2a m.	ܥܠܬ	ܐܬܥܠܠܬ	ܥܠܠܬ
2a f.	ܥܠܬܝ	ܐܬܥܠܠܬܝ	ܥܠܠܬܝ
3a m.	ܥܠ	ܐܬܥܠܠ	ܥܠܠ
3a f.	ܥܠܬ	ܐܬܥܠܠܬ	ܥܠܠܬ
Pl. 1a	ܥܠܢ ، ـܝܢ	ܐܬܥܠܠܢ ، ـܝܢ	ܥܠܠܢ ، ـܝܢ
2a m.	ܥܠܬܘܢ	ܐܬܥܠܠܬܘܢ	ܥܠܠܬܘܢ
2a f.	ܥܠܬܝܢ	ܐܬܥܠܠܬܝܢ	ܥܠܠܬܝܢ
3a m.	ܥܠܘ ، ـܘܢ	ܐܬܥܠܠܘ ، ـܘܢ	ܥܠܠܘ ، ـܘܢ
3a f.	ܥܠ̈ ، ـܝܢ	ܐܬܥܠܠ̈ ، ـܝܢ	ܥܠܠ̈ ، ـܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܥܘܠ	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠܠ
2a m.	ܬܥܘܠ	ܬܬܥܠܠ	ܬܥܠܠ
2a f.	ܬܥܠܝܢ	ܬܬܥܠܠܝܢ	ܬܥܠܠܝܢ
3a m.	ܢܥܘܠ	ܢܬܥܠܠ	ܢܥܠܠ
3a f.	ܬܥܘܠ ، ܠܝ	ܬܬܥܠܠ ، ܠܝ	ܬܥܠܠ ، ܠܝ
Pl. 1a	ܢܥܘܠ	ܢܬܥܠܠ	ܢܥܠܠ
2a m.	ܬܥܠܘܢ	ܬܬܥܠܠܘܢ	ܬܥܠܠܘܢ
2a f.	ܬܥܠܢ	ܬܬܥܠܠܢ	ܬܥܠܠܢ
3a m.	ܢܥܠܘܢ	ܢܬܥܠܠܘܢ	ܢܥܠܠܘܢ
3a f.	ܢܥܠܢ	ܢܬܥܠܠܢ	ܢܥܠܠܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܥܘܠ	ܐܬܥܠܠ	ܥܠܠ
2a f.	ܥܘܠܝ	ܐܬܥܠܠܝ	ܥܠܠܝ
Pl. 2a m.	ܥܘܠܘ ، ـܘܢ	ܐܬܥܠܠܘ ، ـܘܢ	ܥܠܠܘ ، ـܘܢ
2a f.	ܥܘܠ̈ ، ـܝܢ	ܐܬܥܠܠ̈ ، ـܝܢ	ܥܠܠ̈ ، ـܝܢ
INF.	ܡܥܠ	ܡܬܥܠܠܘ	ܡܥܠܠܘ
PART.			
ACT. m.	ܥܐܠ		ܡܥܠܠ
f.	ܥܐܠܐ		ܡܥܠܠܐ
PART.			
PAS. m.	ܥܠܝܠ	ܡܬܥܠܠ	ܡܥܠܠ
f.	ܥܠܝܠܐ	ܡܬܥܠܠܐ	ܡܥܠܠܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	ETPAAL	AFEL	ETTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܥܠܠܬ	ܐܥܠܬ	ܐܬܬܥܠܬ
2a m.	ܐܬܥܠܠܬ	ܐܥܠܬ	ܐܬܬܥܠܬ
2a f.	ܐܬܥܠܠܬܝ	ܐܥܠܬܝ	ܐܬܬܥܠܬܝ
3a m.	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
3a f.	ܐܬܥܠܠܬ	ܐܥܠܬ	ܐܬܬܥܠܬ
Pl. 1a	ܐܬܥܠܠܢ ، ܢܢ	ܐܥܠܢ ، ܢܢ	ܐܬܬܥܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܐܬܥܠܠܬܘܢ	ܐܥܠܬܘܢ	ܐܬܬܥܠܬܘܢ
2a f.	ܐܬܥܠܠܬܝܢ	ܐܥܠܬܝܢ	ܐܬܬܥܠܬܝܢ
3a m.	ܐܬܥܠܠܘ ، ܘܢ	ܐܥܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܥܠܘ ܘܢ
3a f.	ܐܬܥܠܠ ، ܝܢ	ܐܥܠ ، ܝܢ	ܐܬܬܥܠ ، ܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
2a m.	ܬܬܥܠܠ	ܬܥܠ	ܬܬܬܥܠ
2a f.	ܬܬܥܠܠܝܢ	ܬܥܠܝܢ	ܬܬܬܥܠܝܢ
3a m.	ܢܬܥܠܠ	ܢܥܠ	ܢܬܬܥܠ
3a f.	ܬܬܥܠܠ ، ܐܝ	ܬܥܠ ، ܐܝ	ܬܬܬܥܠ ، ܐܝ
Pl. 1a	ܢܬܥܠܠ	ܢܥܠ	ܢܬܬܥܠ
2a m.	ܬܬܥܠܠܘܢ	ܬܥܠܘܢ	ܬܬܬܥܠܘܢ
2a f.	ܬܬܥܠܠܢ	ܬܥܠܢ	ܬܬܬܥܠܢ
3a m.	ܢܬܥܠܠܘܢ	ܢܥܠܘܢ	ܢܬܬܥܠܘܢ
3a f.	ܢܬܥܠܠܢ	ܢܥܠܢ	ܢܬܬܥܠܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܥܠܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
2a f.	ܐܬܥܠܠܝ	ܐܥܠܝ	ܐܬܬܥܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܥܠܠܘ ، ܘܢ	ܐܥܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܬܥܠܘ ܘܢ
2a f.	ܐܬܥܠܠܝ ، ܝܢ	ܐܥܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܬܥܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܥܠܠܘ	ܡܥܠܘ	ܡܬܬܥܠܘ
PART. ACT. m.		ܡܥܠ	
f.		ܡܥܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܬܥܠܠ	ܡܥܠ	ܡܬܬܥܠ
f.	ܡܬܥܠܠܐ	ܡܥܠܐ	ܡܬܬܥܠܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	PALPEL	ETPALPAL
PERF.		
Sg. 1a	ܥܠܥܠܬ	ܐܬܥܠܥܠܬ
2a m.	ܥܠܥܠܬ	ܐܬܥܠܥܠܬ
2a f.	ܥܠܥܠܬܝ	ܐܬܥܠܥܠܬܝ
3a m.	ܥܠܥܠ	ܐܬܥܠܥܠ
3a f.	ܥܠܥܠܬ	ܐܬܥܠܥܠܬ
Pl. 1a	ܥܠܥܠܢ ، ܢܢ	ܐܬܥܠܥܠܢ ، ܢܢ
2a m.	ܥܠܥܠܬܘܢ	ܐܬܥܠܥܠܬܘܢ
2a f.	ܥܠܥܠܬܝܢ	ܐܬܥܠܥܠܬܝܢ
3a m.	ܥܠܥܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܥܠܥܠܘ ، ܘܢ
3a f.	ܥܠܥܠ ، ܝܢ	ܐܬܥܠܥܠ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܥܠܥܠ	ܐܬܥܠܥܠ
2a m.	ܬܥܠܥܠ	ܬܬܥܠܥܠ
2a f.	ܬܥܠܥܠܝܢ	ܬܬܥܠܥܠܝܢ
3a m.	ܢܥܠܥܠ	ܢܬܥܠܥܠ
3a f.	ܬܥܠܥܠ ، ܐܝ	ܬܬܥܠܥܠ ، ܐܝ
Pl. 1a	ܢܥܠܥܠ	ܢܬܥܠܥܠ
2a m.	ܬܥܠܥܠܘܢ	ܬܬܥܠܥܠܘܢ
2a f.	ܬܥܠܥܠܢ	ܬܬܥܠܥܠܢ
3a m.	ܢܥܠܥܠܘܢ	ܢܬܥܠܥܠܘܢ
3a f.	ܢܥܠܥܠܢ	ܢܬܥܠܥܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܥܠܥܠ	ܐܬܥܠܥܠ
2a f.	ܥܠܥܠܝ	ܐܬܥܠܥܠܝ
Pl. 2a m.	ܥܠܥܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܥܠܥܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܥܠܥܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܥܠܥܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܥܠܥܠܘ	ܡܬܥܠܥܠܘ
PART. ACT. m.	ܡܥܠܥܠ	
f.	ܡܥܠܥܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܥܠܥܠ	ܡܬܥܠܥܠ
f.	ܡܥܠܥܠܐ	ܡܬܥܠܥܠܐ

PARADIGMA VIII

Verbos ܥ"ܥ

	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.		
Sg. 1a	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
2a m.	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
2a f.	ܫܟܠܠܬܝ	ܐܫܬܟܠܠܬܝ
3a m.	ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
3a f.	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
Pl. 1a	ܫܟܠܠܢ ، ܢ	ܐܫܬܟܠܠܢ ، ܢ
2a m.	ܫܟܠܠܬܘܢ/	ܐܫܬܟܠܠܬܘܢ/
2a f.	ܫܟܠܠܬܝܢ	ܐܫܬܟܠܠܬܝܢ
3a m.	ܫܟܠܠܘ ، ܘܢ/	ܐܫܬܟܠܠܘ ، ܘܢ/
3a f.	ܫܟܠܠ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܠܠ ، ܝܢ
IMPERF.		
Sg. 1a	ܐܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
2a m.	ܬܫܟܠܠ	ܬܫܬܟܠܠ
2a f.	ܬܫܟܠܠܝܢ	ܬܫܬܟܠܠܝܢ
3a m.	ܢܫܟܠܠ	ܢܫܬܟܠܠ
3a f.	ܬܫܟܠܠ ، ܠ	ܬܫܬܟܠܠ ، ܠ
Pl. 1a	ܢܫܟܠܠ	ܢܫܬܟܠܠ
2a m.	ܬܫܟܠܠܘܢ/	ܬܫܬܟܠܠܘܢ/
2a f.	ܬܫܟܠܠܢ	ܬܫܬܟܠܠܢ
3a m.	ܢܫܟܠܠܘܢ/	ܢܫܬܟܠܠܘܢ/
3a f.	ܢܫܟܠܠܢ	ܢܫܬܟܠܠܢ
IMPER.		
Sg. 2a m.	ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
2a f.	ܫܟܠܠܝ	ܐܫܬܟܠܠܝ
Pl. 2a m.	ܫܟܠܠܘ ، ܘܢ/	ܐܫܬܟܠܠܘ ، ܘܢ/
2a f.	ܫܟܠܠܝ ، ܝܢ	ܐܫܬܟܠܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܫܟܠܠܘ	ܡܫܬܟܠܠܘ
PART. ACT. m.	ܡܫܟܠܠ	
f.	ܡܫܟܠܠܐ	
PART. PAS. m.	ܡܫܟܠܠ	ܡܫܬܟܠܠ
f.	ܡܫܟܠܠܐ	ܡܫܬܟܠܠܐ

PARADIGMA IX

Verbos ܠ"ܝ

	PEAL		ETPEEL
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܚܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܚܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܚܠܝܬܝ	ܐܬܓܠܝܬܝ
3a m.	ܓܠܐ	ܚܠܝ	ܐܬܓܠܝ
3a f.	ܓܠܬ	ܚܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ ، ܢ	ܚܠܝܢ ، ܢ	ܐܬܓܠܝܢ ، ܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ/	ܚܠܝܬܘܢ/	ܐܬܓܠܝܬܘܢ/
2a f.	ܓܠܝܬܝܢ	ܚܠܝܬܝܢ	ܐܬܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ/	ܚܠܝܘ ، ܘܢ/	ܐܬܓܠܝܘ ، ܘܢ/
3a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ	ܚܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܐܬܓܠܝܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܓܠܐ		ܐܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܐ		ܬܬܓܠܐ
2a f.	ܬܓܠܝܢ		ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܐ		ܢܬܓܠܐ
3a f.	ܬܓܠܐ ، ܢ		ܬܬܓܠܐ ، ܢ
Pl. 1a	ܢܓܠܐ		ܢܬܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܘܢ/		ܬܬܓܠܘܢ/
2a f.	ܬܓܠܝܢ		ܬܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܘܢ/		ܢܬܓܠܘܢ/
3a f.	ܢܓܠܝܢ		ܢܬܓܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܝ		ܐܬܓܠܝ
2a f.	ܓܠܝ		ܐܬܓܠܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ/		ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ/
2a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ		ܐܬܓܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܓܠܐ		ܡܬܓܠܝܘ
PART. ACT. m.	ܓܠܐ		
f.	ܓܠܝܐ		
PART. PAS. m.	ܓܠܐ		ܡܬܓܠܐ
f.	ܓܠܝܐ		ܡܬܓܠܝܐ

PARADIGMA IX

Verbos ܠ"ܐ

	PAEL	ETPAAL	AFEL
PERF.			
Sg. 1a	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܐܬܓܠܝܬܝ	ܐܓܠܝܬܝ
3a m.	ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ ، ܢ	ܐܬܓܠܝܢ ، ܢ	ܐܓܠܝܢ ، ܢ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܐܬܓܠܝܬܘܢ	ܐܓܠܝܬܘܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝܢ	ܐܬܓܠܝܬܝܢ	ܐܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܝܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܝܘ ، ܘܢ	ܐܓܠܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܓܠܝ ، ܓܠܝܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܐܬܓܠܝܝܢ	ܐܓܠܝ ، ܐܓܠܝܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܐ	ܬܬܓܠܐ	ܬܓܠܐ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ
3a f.	ܬܓܠܐ ، ܐ	ܬܬܓܠܐ ، ܐ	ܬܓܠܐ ، ܐ
Pl. 1a	ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ
2a m.	ܬܓܠܘܢ	ܬܬܓܠܘܢ	ܬܓܠܘܢ
2a f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ
3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܬܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢ
3a f.	ܢܓܠܝܢ	ܢܬܓܠܝܢ	ܢܓܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ
2a f.	ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܬܓܠܘ ، ܘܢ	ܐܓܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܓܠܝ ، ܝܢ	ܐܬܓܠܝ ، ܝܢ	ܐܓܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ
PART. ACT. m.	ܡܓܠܐ		ܡܓܠܐ
f.	ܡܓܠܝܐ		ܡܓܠܝܐ
PART. PAS. m.	ܡܓܠܝ	ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ
f.	ܡܓܠܝܐ	ܡܬܓܠܝܐ	ܡܓܠܝܐ

PARADIGMA IX

Verbos ܠ"ܐ

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
2a m.	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝܬܝ	ܫܡܠܝܬܝ	ܐܫܬܡܠܝܬܝ
3a m.	ܐܬܬܓܠܝ	ܫܡܠܝ	ܐܫܬܡܠܝ
3a f.	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
Pl. 1a	ܐܬܬܓܠܝܢ ، ܢ	ܫܡܠܝܢ ، ܢ	ܐܫܬܡܠܝܢ ، ܢ
2a m.	ܐܬܬܓܠܝܬܘܢ	ܫܡܠܝܬܘܢ	ܐܫܬܡܠܝܬܘܢ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝܬܝܢ	ܫܡܠܝܬܝܢ	ܐܫܬܡܠܝܬܝܢ
3a m.	ܐܬܬܓܠܝܘ ، ܘܢ	ܫܡܠܝܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܡܠܝܘ ، ܘܢ
3a f.	ܐܬܬܓܠܝ ، ܐܬܬܓܠܝܝܢ	ܫܡܠܝ ، ܫܡܠܝܝܢ	ܐܫܬܡܠܝ ، ܐܫܬܡܠܝܝܢ
IMPERF.			
Sg. 1a	ܐܬܬܓܠܐ	ܐܫܡܠܐ	ܐܫܬܡܠܐ
2a m.	ܬܬܬܓܠܐ	ܬܫܡܠܐ	ܬܫܬܡܠܐ
2a f.	ܬܬܬܓܠܝܢ	ܬܫܡܠܝܢ	ܬܫܬܡܠܝܢ
3a m.	ܢܬܬܓܠܐ	ܢܫܡܠܐ	ܢܫܬܡܠܐ
3a f.	ܬܬܬܓܠܐ ، ܐ	ܬܫܡܠܐ ، ܐ	ܬܫܬܡܠܐ ، ܐ
Pl. 1a	ܢܬܬܓܠܐ	ܢܫܡܠܐ	ܢܫܬܡܠܐ
2a m.	ܬܬܬܓܠܘܢ	ܬܫܡܠܘܢ	ܬܫܬܡܠܘܢ
2a f.	ܬܬܬܓܠܝܢ	ܬܫܡܠܝܢ	ܬܫܬܡܠܝܢ
3a m.	ܢܬܬܓܠܘܢ	ܢܫܡܠܘܢ	ܢܫܬܡܠܘܢ
3a f.	ܢܬܬܓܠܝܢ	ܢܫܡܠܝܢ	ܢܫܬܡܠܝܢ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܬܬܓܠܐ	ܫܡܠܐ	ܐܫܬܡܠܐ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝ	ܫܡܠܝ	ܐܫܬܡܠܝ
Pl. 2a m.	ܐܬܬܓܠܘ ، ܘܢ	ܫܡܠܘ ، ܘܢ	ܐܫܬܡܠܘ ، ܘܢ
2a f.	ܐܬܬܓܠܝ ، ܝܢ	ܫܡܠܝ ، ܝܢ	ܐܫܬܡܠܝ ، ܝܢ
INF.	ܡܬܬܓܠܝܘ	ܡܫܡܠܝܘ	ܡܫܬܡܠܝܘ
PART. ACT. m.		ܡܫܡܠܐ	
f.		ܡܫܡܠܝܐ	
PART. PAS. m.	ܡܬܬܓܠܐ	ܡܫܡܠܝ	ܡܫܬܡܠܐ
f.	ܡܬܬܓܠܝܐ	ܡܫܡܠܝܐ	ܡܫܬܡܠܝܐ

PARADIGMA X

Verbos ܠ"ܐ con sufijos

		Singular 1a	Singular 2a m.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܟ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܢܝ	*
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܢܝ	ܓܠܟ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	ܓܠܝܬܟ
Pl.1a	ܓܠܝܢ	*	ܓܠܝܢܟ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܢܝ	*
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ ، ܘܢ	ܓܠܐܘܟ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܝ ، ܝܢܝ	ܓܠܝ̈ܟ ، ܝܢܟ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܢܝ	ܢܓܠܝܟ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܢܝ	ܢܓܠܘܢܟ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝ	ܓܠܐܝܢܝ	*
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ ، ܐܘܢܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝ̈ܝܢ	ܓܠܝ̈ܢܝ	*
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܢܝ	ܡܓܠܝܟ
PAEL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܟ
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	*
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܢܝ	*
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܝ	ܓܠܝܟ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	ܓܠܝܬܟ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	*	ܓܠܝܢܟ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܢܝ	*
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܢܝ	ܓܠܝܘܟ
3a f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܝ	ܓܠܝ̈ܟ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܐ	ܓܠܝܢܝ	*
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ ، ܐܘܢܢܝ	*
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܢܝ	ܡܓܠܝܘܬܟ

PARADIGMA X

Verbos ܠ", con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܝ	ܓܠܝܬܗ
2a m.	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܝܗܝ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	ܓܠܝܬܝܝܗܝ
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܟܝ	ܓܠܝܗܝ
3a f.	ܓܠܬ	ܓܠܬܟܝ	ܓܠܬܗ
Pl.1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܝ	ܓܠܝܢܝܗܝ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	ܓܠܝܬܘܢܝܗܝ
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܟܝ	ܓܠܘܗܝ
3a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܟܝ ، ܢܟܝ	ܓܠܝܗܝ، ܢܝܗܝ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܟܝ	ܢܓܠܝܘܗܝ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܟܝ	ܢܓܠܘܢܗ ، ܢܗܝ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܝ	*	ܓܠܝܘܗܝ
2a f.	ܓܠܝ	*	ܓܠܝܢܘܗܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	*	ܓܠܘܗܝ ، ܢܘܗܝ
2a f.	ܓܠܝܝܢ	*	ܓܠܝܢܝܗܝ
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܟܝ	ܡܓܠܝܗ
PAEL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܝ	ܓܠܝܬܗ
2a m.	ܓܠܝܬ	*	ܓܠܝܬܝܗܝ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	ܓܠܝܬܝܝܗܝ
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܟܝ	ܓܠܝܗ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܝ	ܓܠܝܬܗ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܝ	ܓܠܝܢܝܗܝ
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	ܓܠܝܬܘܢܝܗܝ
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܟܝ	ܓܠܝܘܗܝ
3a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܟܝ	ܓܠܝܢܝܗܝ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܐ	*	ܓܠܝܗܝ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	*	ܓܠܘܗܝ، ܓܠܘܢܝܗܝ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܟܝ	ܡܓܠܝܘܬܗ

PARADIGMA X

Verbos ܠ", con sufijos

		Singular 3a f.	Plural 1a
PEAL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ	*
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ	ܓܠܝܬܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܗ	ܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܗ	ܓܠܢ
3a f.	ܓܠܬ	ܓܠܬܗ	ܓܠܬܢ
Pl.1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܗ	*
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܗ	ܓܠܝܬܘܢܢ
3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܗ	ܓܠܘܢ
3a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܗ ، ܢܗ	ܓܠܝܢ ، ܢܢ
IMPERF.			
Sg.3a m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܗ	ܢܓܠܝܢ
Pl. 3a m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܗ	ܢܓܠܘܢܢ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܗ	ܓܠܝܢ
2a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܗ	ܓܠܝܢܢ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܗ ، ܢܗ	ܓܠܘܢ ، ܢܢ
2a f.	ܓܠܝܝܢ	ܓܠܝܢܗ	ܓܠܝܢܢ
INF.	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܗ	ܡܓܠܝܢ
PAEL			
PERF.			
Sg.1a	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ	*
2a m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ	ܓܠܝܬܢ
2a f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܗ	ܓܠܝܬܝܢ
3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܗ	ܓܠܝܢ
3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܗ	ܓܠܝܬܢ
Pl. 1a	ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܗ	*
2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܗ	ܓܠܝܬܘܢܢ
3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܗ	ܓܠܝܘܢ
3a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܗ	ܓܠܝܢ
IMPER.			
Sg.2a m.	ܓܠܐ	ܓܠܝܗ	ܓܠܝܢ
Pl. 2a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܗ ܢܘܗ	ܓܠܘܢ ، ܢܘܢ
INF.	ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܗ	ܡܓܠܝܘܬܢ

PARADIGMA X **Verbos ܠ"ܐ con sufijos**

			Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL				
PERF.				
Sg. 1a		ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
	2a m.	ܓܠܝܬ	*	*
	2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	*
	3a m.	ܓܠܐ	ܓܠܟܘܢ	ܓܠܟܝܢ
	3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܬܟܘܢ	ܓܠܬܟܝܢ
Pl. 1a		ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܘܢ	ܓܠܝܢܟܝܢ
	2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	*
	3a m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܟܘܢ	ܓܠܘܟܝܢ
	3a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܟܘܢ ، ܓܠܝܟܘܢ	ܓܠܝܢܟܝܢ ، ܓܠܝܟܝܢ
IMPERF.				
Sg. 3a m.		ܢܓܠܐ	ܢܓܠܟܘܢ	ܢܓܠܟܝܢ
Pl. 3a m.		ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܟܘܢ	ܢܓܠܘܢܟܝܢ
IMPER.				
Sg. 2a m.		ܓܠܝ	*	*
	2a f.	ܓܠܝ	*	*
Pl. 2a m.		ܓܠܘ	*	*
	2a f.	ܓܠܝܝܢ	*	*
INF.		ܡܓܠܐ	ܡܓܠܟܘܢ	ܡܓܠܟܝܢ
PAEL				
PERF.				
Sg. 1a		ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
	2a m.	ܓܠܝܬ	*	*
	2a f.	ܓܠܝܬܝ	*	*
	3a m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܟܘܢ	ܓܠܝܟܝܢ
	3a f.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܟܘܢ	ܓܠܝܬܟܝܢ
Pl. 1a		ܓܠܝܢ	ܓܠܝܢܟܘܢ	ܓܠܝܢܟܝܢ
	2a m.	ܓܠܝܬܘܢ	*	*
	3a m.	ܓܠܝܘ	ܓܠܝܘܟܘܢ	ܓܠܝܘܟܝܢ
	3a f.	ܓܠܝ	ܓܠܝܟܘܢ	ܓܠܝܟܝܢ
IMPER.				
Sg. 2a m.		ܓܠܐ	*	*
Pl. 2a m.		ܓܠܘ	*	*
INF.		ܡܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘܬܟܘܢ	ܡܓܠܝܘܬܟܝܢ

ÍNDICE